

# 介護保険のしくみ

Structure of Long-Term Care Insurance for the Elderly

## 介護保険的架构

## 개호보험의 구조



京都市  
CITY OF KYOTO

介護保険制度のしくみ ..... 1

サービスを利用できるのは ..... 3

サービスの利用手続・利用できるサービス ..... 5

非該当（自立）の方 ..... 9

要支援 1・2の方 ..... 11

要介護 1～5の方 ..... 13

介護（予防）サービス ..... 15

利用者負担 ..... 17

利用者負担の軽減 ..... 21

保険料 ..... 25

介護保険の届出 ..... 31

苦情相談窓口 ..... 31

納得できる事業所選び ..... 33

介護予防・日常生活支援総合事業 ..... 35

本冊子は原則、令和6年12月現在の情報を掲載しています。  
その後の情勢の変動等により内容に変更が生じる場合がありますのでご了承ください。

## 介護保険は 介護が必要な方を みんなで支える制度です。

介護保険制度は、高齢者の「尊厳の保持」と「自立支援」という基本理念の下、介護を社会全体で支える仕組みとして、平成12年4月に創設されました。

制度創設以降、高齢化の進行をはるかに上回る勢いで介護サービスの利用者が増えるなど、市民生活の中に制度が定着しており、今後ますます介護を必要とする高齢者が増える中で、その役割はさらに重要となります。

介護サービスの提供に必要な費用は、国、都道府県、市町村の公費（税金など）と、加入が義務づけられている40歳以上の方の保険料、そして介護サービス利用者の負担によって賄われています。

国民全体の支え合いによって成り立っている制度であることに今後ともご理解・ご協力をお願いするとともに、介護予防の取組を自ら実践していただくことなどを通じて、明るく活力ある健康長寿のまち・京都を実現していきましょう。

## Long-Term Care Insurance is the system for all of us to support people who need nursing care.

Long-Term Care Insurance System was established in April, 2000, as a structure to support nursing care in the whole of society under the basic principles of maintenance of dignity and independence support for the elderly.

Since the system was established, the number of care service users has continuously increased at a rapid pace that by far exceeds the development of aging. This means that the system has already taken root in the life of citizens. We expect that the number of the elderly will increase more and more in the future, and the role of the system will be of greater importance.

Expenses needed to provide care services are covered through public funds by the National, Prefectural, and Municipal Governments (such as taxes), insurance premiums from people aged 40 years and older and who are obligated to enroll in the system, as well as payments of long-term care service users.

We appreciate your continued understanding of and cooperation with this system that works based on mutual support of the entire nation. In addition, we would like to make Kyoto the most brilliant and vigorous city of health and longevity together, through our activities, such as self-practices to work on long-term care prevention.

Structure of Long-Term Care Insurance System .. 1

Who can use services..... 3

Procedures to use services/Available services ... 5

People who are not applicable (Independents) ..... 9

People with support levels 1 and 2 ..... 11

People with care levels 1 through 5 ..... 13

(Preventive) Long-term care services..... 15

Individual payment ..... 17

Reduction of individual payment ..... 21

Insurance premiums ..... 25

Notification of Long-Term Care Insurance .... 31

Complaints counter..... 31

Selecting a satisfactory service provider ..... 33

Community support projects of long-term care prevention/daily life support..... 35

This booklet is based on information available as of December 2024 in principle.  
Due to changes in circumstances, the information in this booklet is subject to change.

介護保険制度の架構 ..... 2

可以使用サービスの対象 ..... 4

サービスの手続・可使用的サービス ..... 6

不適合（自理）の人 ..... 10

要支援 1・2の人 ..... 12

要介護 1～5の人 ..... 14

介護（予防）サービス ..... 16

利用者負担 ..... 18

利用者負担の軽減 ..... 22

保険料 ..... 26

介護保険の届出 ..... 32

投訴相談窓口 ..... 32

令人満意的の事業所を選択 ..... 34

介護予防・日常生活支援総合事業 ..... 36

原则上这本册子中登载的是截至令和6年12月的信息。  
请注意内容可能会因其后情况的变动而发生变化。

개호보험 제도의 구조 ..... 2

서비스 이용 대상 ..... 4

서비스 이용 절차·이용 가능한 서비스 ..... 6

비해당(자립)인 분 ..... 10

요지원 1・2인 분 ..... 12

요개호 1~5인 분 ..... 14

개호(예방) 서비스 ..... 16

이용자 부담 ..... 18

이용자 부담 경감 ..... 22

보험료 ..... 26

개호보험의 신고 ..... 32

민원 상담 창구 ..... 32

납득할 수 있는 사업소 선정 ..... 34

개호 예방·일상생활 지원종합사업 ..... 36

본책자는 원칙적으로, 2024년 12월의 정보를 게재하고 있습니다。  
이후 정세 변화 등으로 내용이 변경될 수 있으니 양해 바랍니다.

## 介護保険是大家共同支援需要介護者的 制度。

介護保険制度是在老年人的“保持尊严”和“自理支援”这一基本理念的指导下，作为整个社会支援介護的架构，于平成12年4月设立的。

自该制度设立以来，介護服务的使用者增加趋势远超过了老龄化的发展速度，该制度已经在市民生活中扎根，随着今后需要介護的老年人不断增多，其作用将愈发重要。

提供介護服务所需的费用来源于国家、都道府县、市町村的公款（税金等）以及有义务加入保险的40岁以上的人的保险费以及介護服务使用者的负担。  
希望大家今后也能理解这是一项整个国民互帮互助成立的制度，并予以协助，同时通过积极实践介護预防举措等，建设光明、充满活力的健康长寿之城京都。

## 개호보험은 개호가 필요한 분을 모두가 함께 지원하는 제도입니다.

개호보험 제도는 고령자의 ‘존엄 유지’와 ‘자립 지원’이라는 기본 이념 아래 개호를 사회 전체가 지원하는 구조로 2000년 4월에 창설되었습니다.

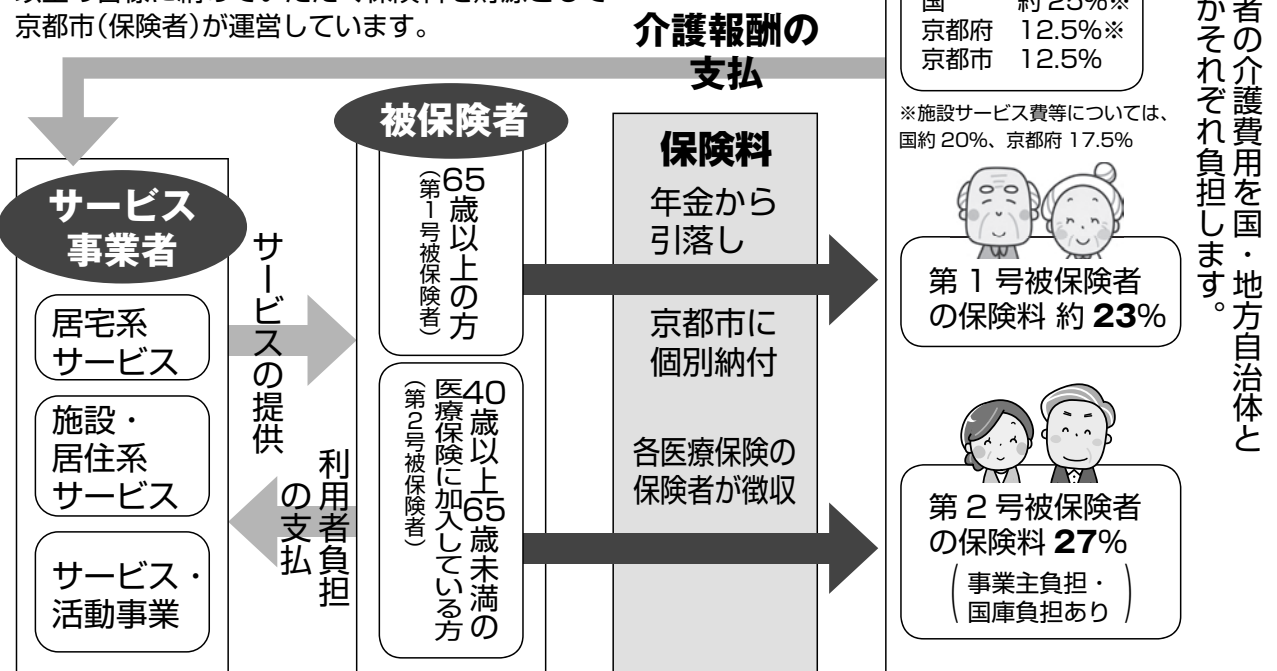
제도 창설 이후 고령화의 진행 속도를 훨씬 웃도는 기세로 개호 서비스 이용자가 증가하는 등 시민 생활 안에 제도가 정착하고 있으며 향후 개호가 필요한 고령자가 더욱 늘어나는 가운데 그 역할은 더욱 중요해집니다.

개호 서비스 제공에 필요한 비용은 국가, 도도부현(都道府県), 시정촌(市町村)의 공비(세금 등)와 가입이 의무화된 만 40세 이상인 분의 보험료, 개호 서비스 이용자의 부담에 의해 운영되고 있습니다.

국민 전체의 상호 협력을 통해 구성된 제도이므로 앞으로도 이해와 협력을 부탁드립니다 개호 예방의 대책을 스스로 실천하여 밝고 활력있는 건강 장수 도시, 교토를 실현해 나갑시다.

## 介護保険制度のしくみ

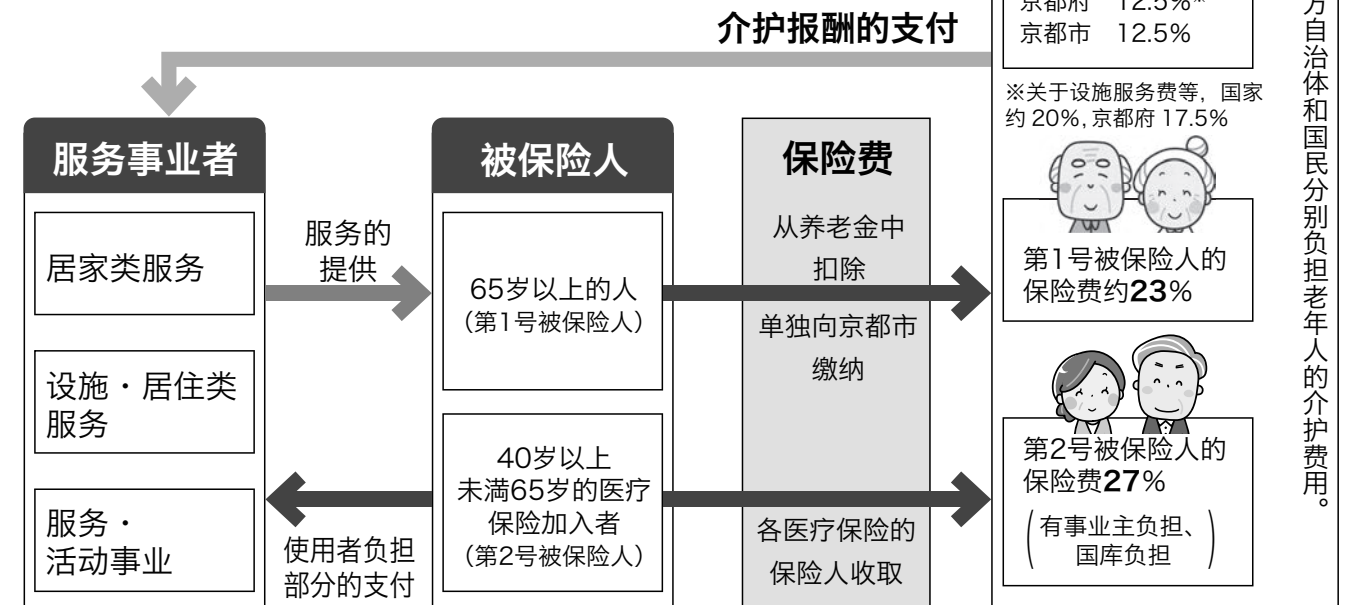
京都市の介護保険は、高齢者の介護費用を国・京都府・京都市による公費（税金など）と、40歳以上の皆様に納めていただく保険料を財源として京都市（保険者）が運営しています。



保険料は介護保険サービスのほか、一般介護予防事業等にも充てられており、要支援・要介護状態へ移行することを防ぐことによって、将来の保険料の上昇を抑える効果が期待されます。

## 介護保険制度的架构

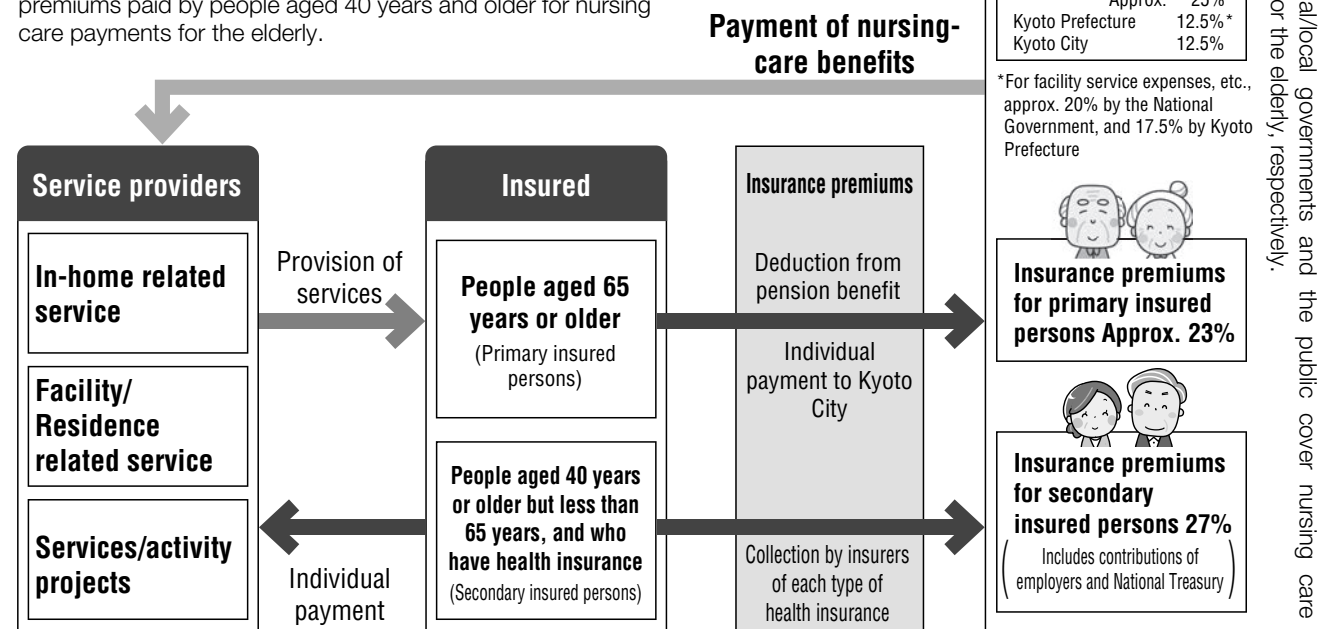
京都市的介護保険由京都市（保险人）以国家、京都府和京都市的公款（税金等）加上40岁以上的人所缴纳的保险费作为老年人介護费用的财源进行运营。



除了介護保険服务，保险费还用于一般介護预防事业等，通过防止发展成需要支援、需要介護的状态，有望发挥抑制未来保险费上涨的作用。

## Structure of Long-Term Care Insurance System

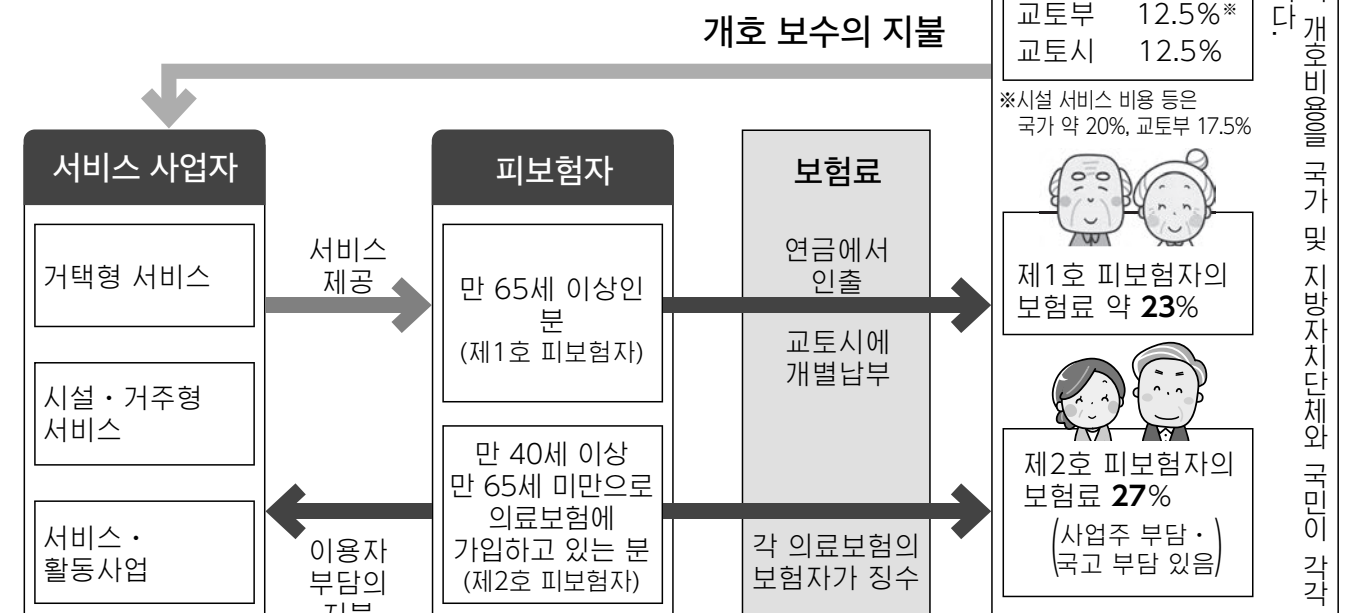
Kyoto City's long-term care insurance is operated by Kyoto City (insurer), based on financial resources consisting of public funds covered by the National, Kyoto Prefectural, and Kyoto Municipal Governments (such as taxes), and insurance premiums paid by people aged 40 years and older for nursing care payments for the elderly.



Insurance premiums are used not only for long-term care insurance services, but also for the long-term care prevention project (for the elderly). Preventing people from developing into cases requiring support/care can help suppress the rise of future insurance premiums.

## 개호보험 제도의 구조

교토시의 개호보험은 고령자의 개호 비용을 국가, 교토부, 교토시의 공비(세금 등)와 만 40세 이상이 납부하는 보험료를 재원으로 교토시(보험자)가 운영하고 있습니다.



보험료는 개호보험 서비스 외에 일반 개호 예방 사업 등에도 충당되고 있으며, 요지원・요개호 상태로 이행하는 것을 방지함으로써 향후 보험료의 상승을 억제하는 효과가 기대됩니다.

サービスを利用できるのは

|             | 第1号被保険者                                                                                                                                               | 第2号被保険者                                                                                                                                   |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 加入する方       | 65歳以上の方<br>                                                          | 40歳以上65歳未満の医療保険に加入している方                                                                                                                   |
| サービスを利用できる方 | 寝たきりや認知症などで入浴、排せつ、食事などの日常生活動作について、介護が必要な方<br><br>家事などの日常生活行為に支援が必要な方 | 初老期における認知症・脳血管疾患など老化に伴う16種類の病気(＝特定疾病※)が原因で介護・支援が必要な方<br> |

介護保険の被保険者となる方、サービスを利用できる方は、左の表のとおりです。  
なお、原則として介護保険に加入するための手続は必要ありません。

外国籍の方は

次のいずれかに該当する場合は、京都市が運営する介護保険の被保険者になります。

- ・京都市に住民登録をされている方
- ・当初3か月以下の在留期間であっても、在留期間が3か月を超えて滞在すると認められる方

特定疾病とは？

- ◆がん（医師が一般に認められている医学的知見に基づき回復の見込みがない状態に至ったと判断したものに限る。）
- ◆関節リウマチ
- ◆筋萎縮性側索硬化症
- ◆後縦靭帯骨化症
- ◆骨折を伴う骨粗鬆症
- ◆初老期における認知症
- ◆パーキンソン病関連疾患
- ◆脊髄小脳変性症
- ◆脊柱管狭窄症
- ◆多系統萎縮症
- ◆糖尿病性神経障害、糖尿病性腎臓及び糖尿病性網膜症
- ◆脳血管疾患
- ◆閉塞性動脈硬化症
- ◆慢性閉塞性肺疾患
- ◆両側の膝関節又は股関節に著しい変形を伴う変形性関節症

第2号被保険者がサービスを利用できる特定疾病は、次の16種類の病気です。

Who can use services

|                             | Primary insured persons                                                                                                                                                                                                                                                                             | Secondary insured persons                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Members                     | People aged 65 years or older<br>                                                                                                                                                                                | People aged 40 years or older but less than 65 years, and who have health insurance                                                                                                                                                                                  |
| People who can use services | People who need nursing care for daily activities, such as bathing, eating, and excretion, due to being bedridden and/or dementia<br><br>People who need support for daily life operations, such as housekeeping | People who need nursing care/support, resulting from 16 types of disease (i.e. specified disease*) accompanied by aging, such as presenile dementia/cerebral vascular disease<br> |

People who are insured persons and eligible to use the services for long-term care insurance are described in the left table.

Note that any procedures to buy the long-term care insurance are not necessary in principle.

**For foreign nationals, if they meet one of the following conditions, they will be insured persons for the long-term insurance operated by Kyoto City.**

People who have registered residency in Kyoto City  
People who are permitted to stay over three months, though the first period of stay is less than three months.

What are specified diseases?

- Cancer (limited to cases where a physician has determined that there is no prospect for recovery based on generally accepted medical knowledge)
- Rheumatoid arthritis
- Amyotrophic lateral sclerosis
- Ossification of the Posterior Longitudinal Ligament (OPLL)
- Osteoporosis with bone fracture
- Presenile dementia
- Parkinson's disease and related diseases
- Spinocerebellar degeneration
- Spinal canal stenosis
- Progeria
- Multiple system atrophy
- Diabetic neuropathy, diabetic renal disease, and diabetic retinal disease
- Cerebral vascular disease
- Arteriosclerotic obliterans
- Chronic obstructive lung disease
- Arthrosis deformans with severe deformation on both knee joints or hip joint

The service is available for secondary insured persons for the following 16 specified diseases:

可以使用服务的对象

|         | 第1号被保険人                                                                                                                                     | 第2号被保険人                                                                                                                               |
|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 加入者     | 65岁以上の人<br>                                              | 40岁以上未滿65岁的医疗保险加入者                                                                                                                    |
| 可以使用服务者 | 因卧床不起、痴呆症等导致入浴、排泄、用餐等日常生活动作需要介护的人<br><br>家务等日常生活行为需要支援的人 | 因初老期痴呆症、脑血管疾病等伴随老化而出现的16种疾病(＝特定疾病※)导致需要介护或支援的人<br> |

介护保险的被保険人、可使用服务者如左表。  
另外，原则上无需办理加入介护保险的手续。

外籍人士符合以下任一情况者，则为京都市运营的介护保险的被保険人。

- ・在京都市进行了居民登记者
- ・最初在留期间为三个月以下但确认在留期间超过三个月者

什么是特定疾病？

- ◆癌症（仅限于医生根据公认的医学知识判断为没有康复可能性的癌症。）
- ◆类风湿性关节炎
- ◆肌萎缩侧索硬化症
- ◆后纵韧带骨化症
- ◆骨质疏松性骨折
- ◆初老期痴呆症
- ◆帕金森病相关疾病
- ◆脊髓小脑变性症
- 第2号被保険人可使用服务的特定疾病是以下的16种疾病。
- ◆椎管狭窄症
  - ◆早老症
  - ◆多系统萎缩症
  - ◆糖尿病神经病变、糖尿病肾病和糖尿病视网膜病变
  - ◆脑血管病
  - ◆动脉硬化闭塞症
  - ◆慢性阻塞性肺疾病
  - ◆两侧膝关节或髋关节严重变形的骨关节炎

서비스 이용 대상

|            | 제1호 피보험자                                                                                                                                                                   | 제2호 피보험자                                                                                                                                                    |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 가입 대상      | 만 65세 이상인 분<br>                                                                       | 만 40세 이상 만 65세 미만으로 의료보험에 가입하고 있는 분                                                                                                                         |
| 서비스 이용 가능자 | 병으로 누워있는 생활이나 치매 등으로 목욕, 배설, 식사 등의 일상생활 동작에 개호가 필요한 분<br><br>집안일 등 일상생활 행위에 도움이 필요한 분 | 초로기에 발병한 치매, 뇌혈관 질환 등 노화에 따른 16가지 질병(＝ 특정 질병※)으로 인해 개호 및 지원이 필요한 분<br> |

개호보험의 피보험자, 서비스 이용 가능자는 왼쪽의 표와 같습니다。  
또한, 원칙적으로 개호보험에 가입하는 절차는 필요 없습니다。

외국 국적인 분은 다음 중 어느 하나에 해당할 경우, 교토시가 운영하는 개호보험의 피보험자가 됩니다。

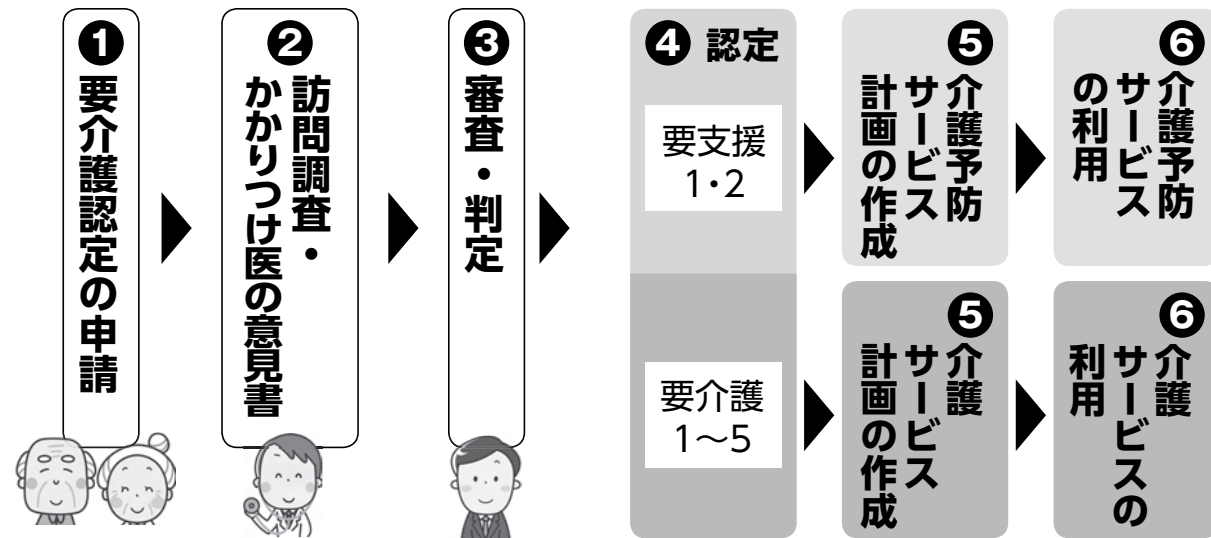
- ・ 교토시에 주민 등록을 한 분
- ・ 애초 3개월 이하의 재류기간이라도 재류기간이 3개월 이상 체재한다고 인정되는 분

특정 질병이란？

- ・ 암(의사가 일반적으로 인정받는 의학적 식견을 바탕으로 회복 가능성이 없는 상태에 이르렀다고 판단한 경우에 한함.)
- ・ 류마티스관절염
- ・ 근위축성 측삭경화증
- ・ 후종인대골화증
- ・ 골절을 동반한 골다공증
- ・ 초로기 치매
- ・ 파킨슨병 관련 질환
- ・ 척수소뇌변성증
- ・ 척추관협착증
- ・ 조로증
- 제2호 피보험자가 서비스를 이용할 수 있는 특정질병은 아래 16종류가 있습니다。
- ・ 다계통 위축증
  - ・ 당뇨병성 말초신경병증, 당뇨병성 신장질환 및 당뇨병성 망막병증
  - ・ 뇌혈관질환
  - ・ 폐색성동맥경화증
  - ・ 만성폐쇄성폐질환
  - ・ 양쪽 무릎관절증 또는 고관절에 현저한 변형을 수반하는 변형성 관절증

## サービスの利用手続・利用できるサービス

介護保険のサービスを利用するには、申請をして要介護認定を受ける必要があります。



### 認定結果の通知は？

原則として申請から30日以内に通知されます。  
※認定結果などに不服がある場合は、審査請求を行うことができます。

### 認定後に心身の状態が変わった場合は？

要支援・要介護状態区分の変更申請をすることができます。

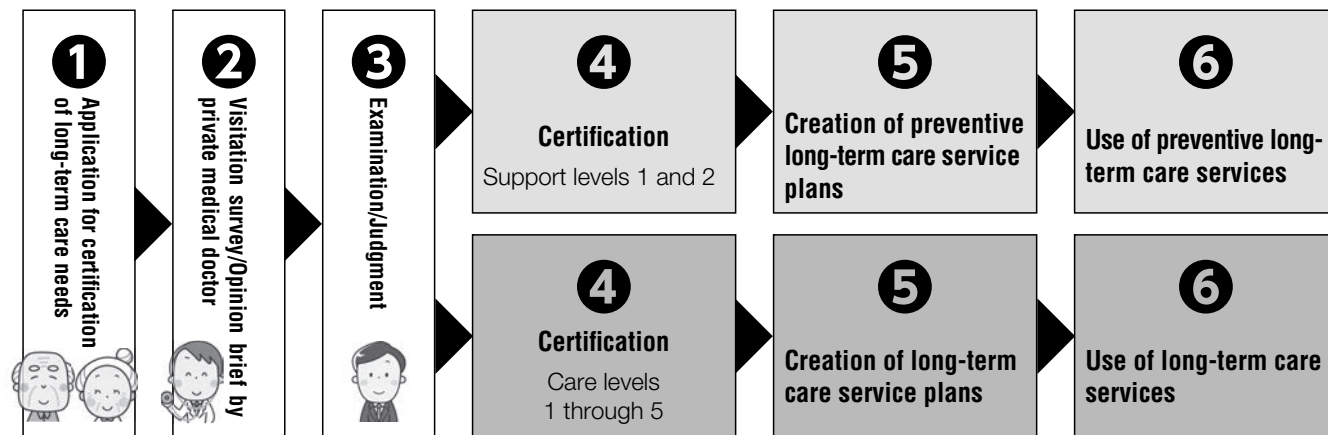
### サービスを利用するときは？

ご本人とサービスを提供する事業者が個別に契約を結ぶことになります。契約に当たっては、次のような点が示されているか、ご確認ください。

●事業者の概要 ●サービス内容 ●利用料金（利用料、実費、キャンセル料など） ●利用方法（解約する場合など） ●事業者の苦情相談窓口 ●緊急時の対応方法 など

## Procedures to use services/Available services

To use long-term care insurance services, you need to apply and receive the certification of long-term care needs.



### When is a person notified of the certification result?

In principle, a person will be notified within 30 days from the day of application.

\*If you are not satisfied with the certification result, you can ask for an examination.

### What do we do if physical and mental conditions have changed after the certification?

You can apply for changing the support/care level condition category.

### How can we start to use the services?

The person in question and a service provider will conclude an agreement individually. On the agreement, please check if the following items are clarified.

●Overview of the provider ●Service description ●Service charges (usage fees, actual expenses, cancellation fees, etc.) ●Methods of usage (including procedures on cancellation) ●Complaints counter of the provider ●Responding methods in an emergency

## 服务的使用手続・可使用的服务

要使用介護保険のサービス，需要进行申請并接受要介護认定。



### 关于认定结果的通知

原则上在申请日起30天内予以通知。

※如对认定结果等不服，可以要求审查。

### 认定后身心状态发生变化的情况怎么办？

可以进行要支援、要介護状态类别的变更申请。

### 使用服务时

本人与提供服务的事业者单独签订合同。签约时请确认是否有以下内容。

●事业者的概要 ●服务内容 ●使用费用（使用费、实际费用、取消费用等） ●使用方法（解约的情况等） ●事业者的投诉咨询窗口 ●紧急时的应对方法 等

## 서비스 이용 절차・이용 가능한 서비스

개호보험 서비스를 이용하려면 신청한 후 요개호 인정을 받아야 합니다.



### 인정 결과 통지는?

원칙적으로 신청일로부터 30일 이내에 통지됩니다.

※인정 결과 등에 불복할 경우에는 심사청구를 할 수 있습니다.

### 인정 후 심신 상태가 바뀌었을 경우는?

요지원・요개호 상태 구분의 변경 신청을 할 수 있습니다.

### 서비스를 이용할 때는 ?

본인과 서비스를 제공하는 사업자가 개별적으로 계약을 맺게 됩니다. 계약 전에 다음과 같은 사항이 표시되어 있는지 확인하시기 바랍니다.

●사업자 개요 ●서비스 내용 ●이용요금(이용료, 실비, 취소료 등) ●이용 방법(해지할 경우 등) ●사업자 민원 상담 창구 ●비상시 대응 방법 등

## 1 要介護認定の申請

### 申請方法

- ご本人又はご家族の場合、お住まいの区の区役所・支所の窓口(45 ページ参照)で申請してください。
- 高齢サポート(地域包括支援センター)、指定居宅介護支援事業所、介護保険施設などに申請を代行してもらうこともできます。

#### 【申請代行とは】

介護保険の要介護(要支援)認定について、申請書の入手や記入、提出などの一連の手続きを代行してもらうことができます。申請代行の手数料は無料です。

### 申請に必要な書類

- 1 要介護認定等申請書
- 2 介護保険被保険者証
- 3 マイナンバーカード(個人番号カード)等(45ページ参照)  
(第2号被保険者の場合のみ)  
医療保険加入者であることの確認が必要となるため、以下のいずれかをお持ちの方は、申請時に提示していただくようご協力をお願いします。(お持ちでない方は、京都市で医療保険の加入状況を確認します。)
  - ①有効な医療保険の被保険者証
  - ②医療保険者から発行される「資格確認のお知らせ」(マイナ保険証を保有されている方)
  - ③医療保険者から発行される「資格確認書」(マイナ保険証を保有されていない方)



## 2 訪問調査・かかりつけ医の意見書

### ●訪問調査

調査員がご家庭などを訪れ、心身の状態などについて、お伺いします。

### ●かかりつけ医の意見書

申請書に記載いただいたかかりつけ医に、京都市介護認定給付事務センターから意見書の作成を依頼します。

## 3 審査・判定(京都市介護認定審査会)

介護を必要とするかどうか、どの程度の介護を必要とするかなどについて、審査・判定を行います。



## 1 要介護認定の申請

### 申請方法

- 本人或其家人进行申请时, 请至所居住区的区政府、分所等的窗口(参照第 46 页)进行申请。
- 也可请高龄支持(地区综合支援中心)、指定居家介護支援事業者、介護保険施設等代为申请。

#### 【什么是申请代理】

关于介護保険の要介護(要支援)认定, 您可以通过代理来获取和填写以及提出申请表等一系列的手续。无需手续费。

### 申请所需资料

- 1 要介護認定等申請表
- 2 介護保険被保険人証
- 3 医疗保险(健保・国保等)的被保険人証(仅限第2号被保険人)  
※令和6年12月2日以后, 无有效医疗保险被保険人証者需以下资料:
  - ・有个人编号保险証者需医疗保险人开具的“资格信息通知”
  - ・无个人编号保险証者需医疗保险人开具的“资格确认书”
- 4 My Number Card(个人编号卡)等(参考第46页)

## 2 访问调查・经常就诊的医生的意见书

### ●访问调查

调查员拜访家庭等, 了解身心状况等。



### ●经常就诊的医生的意见书

京都市介護認定支付办公中心会委托申请表上所填的主治医生撰写意见书。

## 3 審査・判定(京都市介護認定審査会)

就是是否需要介護、需要何种程度的介護进行审查和判定。



## (1) Application for certification of long-term care needs

### Applicants

- The applicant or his/her family member can apply at the ward office or its branch office of the ward of residence (refer to page 45).
- You can ask the elderly support centers (community general support centers), designated in-home long-term care support providers, and long-term care insurance facilities for alternative applications.  
[What is an application agency?]  
All application procedures for certification of long-term care (support) needs, including obtaining, filling out the application form and its submission, can be done by an agency. There is no fee for an application by agency.

### Documents required for application

1. Application form for certification of long-term care needs
2. Certificate of insured person for long-term insurance
3. Certificate of insured person for medical insurance (private/national health insurance)  
(Only for secondary insured persons)  
\*From December 2, 2024, the following shall be required from persons without a certificate of insured person for valid medical insurance
  - Persons who have a My Number Health Insurance Card: [Notification of Health Insurance Eligibility Information] issued by their medical insurer.
  - Persons who do not have a My Number Health Insurance Card: [Eligibility Confirmation] issued by their medical insurer.
4. My Number Card (individual number card), etc. (see page 45)

## (2) Visitation survey/Opinion brief by private medical doctors

### ● Visitation survey

Survey personnel visit your home and inquire about physical and mental conditions.

### ● Opinion brief by private medical doctor

The Kyoto City Long-Term Care Certification and Payout Administration Office will make a request for an opinion brief from the private medical doctor noted on the application.



## (3) Examination/Judgment (Kyoto City certification committee of needed Long-Term Care)

The committee examines and judges whether the person needs nursing care, and to what extent he/she needs it.



## 1 요개호 인정 신청

### 신청방법

- 본인 또는 가족인 경우, 거주지의 구청・지소의 창구(46페이지 참조)에서 신청하시기 바랍니다.
- 고령 서포트(지역포괄지원센터), 지정거택개호지원사업소, 개호보험시설 등이 신청을 대행할 수도 있습니다.

#### 【신청업무 대행이란】

개호보험의 요개호(요지원) 인정을 받기 위해, 신청서를 받아오거나 작성, 제출 등 일련의 절차를 대행해드릴 수 있습니다. 신청업무 대행 수수료는 무료입니다.

### 신청에 필요한 서류

- 1 요개호 인정 등 신청서
- 2 개호보험 피보험자증
- 3 의료보험(건강보험・국민건강보험 등)의 피보험자증(제2호 피보험자인 경우에만)  
※2024년 12월 2일 이후 유효한 의료보험 피보험자증이 없는 경우 아래를 참조.
  - ・마이네 보험증을 소지한 경우 의료보험자가 발급하는 ‘자격 정보 알림’
  - ・마이네 보험증을 소지하지 않은 경우 의료보험자가 발급하는 ‘자격 확인서’
- 4 마이넘버 카드(개인번호 카드) 등(46페이지 참조)

## 2 방문 조사・주치의 의견서

### ● 방문 조사

조사원이 가정 등을 방문하여 심신 상태 등에 대해 직접 묻습니다.



### ● 주치의 의견서

신청서에 기재해 주신 주치의에게 교토시 개호인정금부사무센터에서 의견서 작성을 의뢰합니다.

## 3 심사・판정(교토시 개호인정심사회)

개호가 필요한지 여부, 필요하다면 어느 정도의 개호가 필요한지 등에 대해서 심사・판정합니다.



## 4 認定

要支援・要介護と認定された方は、介護保険サービスを利用することができます。要支援・要介護状態の区分に応じて、利用できるサービス量や利用限度額などが決められています。

| 要支援1 | 介護予防サービス |
|------|----------|
| 要支援2 |          |
| 要介護1 | 介護サービス   |
| 要介護2 |          |
| 要介護3 |          |
| 要介護4 |          |
| 要介護5 |          |

※認定結果は、更新認定の場合などを除き、その申請のあった日にさかのぼって効力が生じます。  
※要介護認定の有効期間については、認定結果とともにお知らせします。

### 非該当(自立)の方

総合事業を利用できる場合があります。

## 5 介護予防サービス計画（介護予防ケアプラン）・介護サービス計画（ケアプラン）の作成

### ●ケアプランとは

利用者の希望や心身の状況に応じたサービスが利用できるよう作成されるものです。

### 要支援1・2の方〈介護予防サービス計画〉

お住まいの学区を担当する高齢サポート（地域包括支援センター）または、事業所（指定介護予防支援事業所）のケアマネジャーなどが作成します。

- 担当の高齢サポート（41ページ参照）が分からない場合は、京都市介護認定給付事務センター（45ページ参照）へお問い合わせください。

### 要介護1～5の方〈介護サービス計画〉

居宅介護支援事業所等の介護支援専門員（ケアマネジャー）などが作成します。

- 作成費用…利用者の自己負担はありません。介護保険から全額支払われます。
- 介護予防サービス計画・介護サービス計画は、ご本人が自分で作ることもできます。その場合は、お住まいの区の区役所・支所等の窓口（45ページ参照）に届け出てください。

### ●総合事業

- ・サービス・活動事業
- ・一般介護予防事業

➡ 35ページ  
以降をご覧ください

## (4) Certification

People who are certified as being at the support/care level can use long-term insurance services.

Depending on the support/care level condition category, the amount of available services and payment limits are defined.

| Support level 1 | Preventive long-term care services |
|-----------------|------------------------------------|
| Support level 2 |                                    |
| Care level 1    | Long-term care services            |
| Care level 2    |                                    |
| Care level 3    |                                    |
| Care level 4    |                                    |
| Care level 5    |                                    |

\*Certification results will take effect on the day of application retroactively, except for updated certification.

\*The effective period of certification of long-term care needs will be notified with certification results.

## People who are not applicable (Independents)

There are some cases where community support projects may be used.

● Community support projects ● Services/activity projects ● General preventive long-term care projects Please refer to page 35 onward.

## 4 認定

被认定为要支援、要介護者，可以使用介護保険的服务。

根据要支援、要介護状态的类别，决定可使用的服务量和使用限度额等。

| 要支援1 | 介護予防服务 |
|------|--------|
| 要支援2 |        |
| 要介護1 | 介護服务   |
| 要介護2 |        |
| 要介護3 |        |
| 要介護4 |        |
| 要介護5 |        |

※除了更新认定等情况外，认定结果追溯至申请日生效。  
※关于要介護认定的有效期间，将与认定结果一并通知。

## 不符合（自理）の人

有可能可以使用综合事业。

●关于综合事业（服务・活动事业、一般介護予防事业），请参阅36页起的内容。

## 4 인정

요지원・요개호로 인정된 분은 개호보험 서비스를 이용할 수 있습니다.

요지원・요개호 상태 구분에 따라 이용할 수 있는 서비스 양과 이용 한도액 등이 정해져 있습니다.

| 요지원 1 | 개호 예방 서비스 |
|-------|-----------|
| 요지원 2 |           |
| 요개호 1 | 개호 서비스    |
| 요개호 2 |           |
| 요개호 3 |           |
| 요개호 4 |           |
| 요개호 5 |           |

※인정 결과는 갱신 인정의 경우를 제외하고 신청한 날로 소급하여 효력이 생깁니다..

※요개호 인정의 유효 기간은 인정 결과와 함께 알려드립니다.

## 비해당(자립)인 분

종합사업을 이용할 수 있는 경우가 있습니다.

● 종합 사업・서비스・활동사업, 일반 개호 예방사업 36페이지 이후를 참조하시기 바랍니다.

## 5 介護予防サービス計画（介護予防护理方案）・介護サービス計画（护理方案）の制定

### ●什么是护理方案？

为了使用者能够根据自己的要求和身心状况使用相应服务而制定的方案。

### 要支援1・2の人〈介護予防サービス計画〉

由负责所居住学区的高龄支持（地区综合支援中心）或事业所（指定介護予防支援事业所）的护理经理等制定。

- 如果不知道负责所居住学区的高龄支持（请参阅第 42 页），请咨询京都市介護认定支付办公中心（参照第 46 页）。

### 要介護1～5の人〈介護サービス計画〉

由居家介護支援事业所等的介護支援专员（护理经理）等制定。

- 制定费用…无需使用者自己负担。由介護保険全额支付。
- 介護予防サービス計画、介護サービス計画也可由本人制定。这种情况下，请交至所居住区的区政府、分所等的窗口（参照第 46 页）。

## 5 개호 예방 서비스 계획(개호 예방 케어 플랜)・개호 서비스 계획(케어 플랜) 작성

### ●케어 플랜이란?

이용자의 희망과 심신 상태에 맞는 서비스를 이용할 수 있도록 작성되는 것입니다.

### 요지원 1・2인 분 <개호 예방 서비스 계획>

거주지의 학구를 담당하는 고령 서포트(지역포괄지원센터) 또는 사무소(지정개호예방지원사업소)의 케어 매니저 등이 작성합니다.

- 고령서포트의 담당 지역(42페이지 참조)을 모르는 경우에는 교토시 개호인정급부사무센터(46페이지 참조)에 문의하시기 바랍니다.

### 요개호 1~5인 분 <개호 서비스 계획>

거택개호지원사업소 등의 개호지원전문원(케어 매니저)등이 작성합니다.

- 작성 비용… 이용자의 본인 부담은 없습니다. 개호보험에서 전액 지급됩니다.
- 개호 예방 서비스 계획・개호 서비스 계획은 본인이 직접 작성할 수도 있습니다. 그 경우, 거주하고 있는 구의 구청・지소 등의 창구(46페이지 참조)에 신고하십시오.

## 要支援1・2の方

### ⑤ 介護予防サービス計画の作成

最近足腰が弱くなったため、外出することがおっくうになり料理や掃除、洗濯が  
つらくなってきました。



そこで  
介護予防

「できること」を増やし、  
住み慣れた地域でいつまでもいきいきと  
暮らすことを目指します。

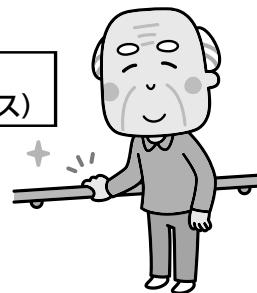


## 要支援2の方の例

### 介護保険サービス

#### 通所型サービス (介護予防型デイサービス)

デイサービスセンターに  
通って入浴や体操などの  
機能訓練を行います。



### 介護保険サービス以外の取組

#### 家族の支援

週に1回は家族が来て、掃除を手伝います。

#### 自分自身で行うこと

通所型サービスで習った体操を、  
毎日10分、家でも行うように  
心がけます。



#### 介護保険以外の支援

身近な健康長寿サロンに行き、  
地域の顔なじみとの会話を楽しみます。

## People with support levels 1 and 2

### (5) Creation of preventive long-term care service plans

Recently, since I have begun to lose strength in my legs, I feel going out is a pain, and it's hard to cook, clean, and wash.



Time to use the preventive  
long-term care services

We aim at increasing what you can do, and enabling you to enjoy active life in a familiar region for the rest of your life.



## Example of people with support level 2

### Long-term care insurance services

#### Outpatient services (care prevention day services)

I go to a day service and do functional exercises such as bathing and exercises.



### Other activities than the long-term care services

#### Family support

My family members visit my home at least once a week, and help me with cleaning.

#### What I do by myself

I try to do the exercises I have learned through outpatient services for 10 minutes every day at home.

### Support other than long-term care insurance services

I go to a Health and Longevity Salon close by and enjoy talking with people I see from around the area.

## 要支援1・2的人

### ⑤ 介護予防サービス計画の制定

最近腰腿无力、懶得出門、  
做饭、打扫卫生还有洗衣服  
觉得越来越累。



因此就需要  
介護予防

目的是增加“能做的事情”，  
可以一直在住惯的地区充满活力地生活。



## 要支援2的人的示例

### 介護保険サービス

#### 通所型サービス（介護予防型 白天サービス）

前往白天服务中心，进行入浴  
和体操等功能训练。



### 介護保険サービス以外の举措

#### 家人的支援

每周一次家人来帮忙打扫卫生。

#### 自己做的事情

通所型服务所教的体操，注意在家也要坚持每天  
做10分钟。

#### 介護保険以外の支援

去附近的健康长寿沙龙，与社区里的熟人聊天。

## 요지원 1・2인 분

### ⑤ 개호 예방 서비스 계획 작성

최근 하체에 힘이 없어 외출하는  
것이 번거롭고 요리나 청소, 세탁이  
힘들어졌습니다.



그래서 개호 예방

‘할 수 있는 것’을 늘려서 정든 지역에서  
오랫동안 활기차게 사는 것을 목표로 합니다.



## 요지원 2인 분의 예

### 개호보험 서비스

#### 통소형 서비스(개호 예방형 데이 서비스)

데이 서비스 센터에 다니며  
입욕, 체조 등의 기능  
훈련을 합니다.



### 개호보험 서비스 이외의 대책

#### 가족의 지원

주 1회는 가족이 와서 청소를 도와줍니다.

#### 스스로 할 것

통소형 서비스에서 배운 체조를 매일 10분,  
집에서도 하도록 노력합니다.

#### 개호보험 이외의 지원

가까운 건강 장수 살롱에 가서 지역의 익숙한  
이웃들과 대화를 나눕니다.

要介護1～5の方

## ⑤ 介護サービス計画の作成

要介護3の方の例

脳梗塞の再発予防のための身体の観察、居室内での移動練習などを看護師が行います。



|    | 月    | 火 | 水               | 木 | 金               | 土 | 日    |
|----|------|---|-----------------|---|-----------------|---|------|
| 午前 | 訪問看護 |   | 通所<br>リハビリテーション |   | 通所<br>リハビリテーション |   |      |
| 午後 | 訪問介護 |   | 訪問介護            |   | 訪問介護            |   | 訪問介護 |

|               |        |
|---------------|--------|
| 上記以外の介護保険サービス | 福祉用具購入 |
| 介護保険以外のサービス   | 配食サービス |

栄養バランスの改善のため、昼食の配食を依頼しました。

歩行機能の向上や生活動作の回復を図るために、理学療法士による訓練を受けます。

安全に入浴するため、ホームヘルパーが入浴介助を行います。入浴後、ホームヘルパーが浴室の掃除を行います。

夜間、トイレに行くときに転倒するといけないので、ポータブルトイレを購入しました。

## People with care levels 1 through 5 (5) Creation of long-term care service plans

Example of people with care level 3

Nurses observe the movements of my body, and help me practice moving around the rooms in order to prevent recurrence of the cerebral infarction (stroke).



|    | Mon                | Tue | Wed                       | Thu | Fri                       | Sat | Sun             |
|----|--------------------|-----|---------------------------|-----|---------------------------|-----|-----------------|
| AM | Home-visit nursing |     | Outpatient rehabilitation |     | Outpatient rehabilitation |     |                 |
| PM | Home-visit care    |     | Home-visit care           |     | Home-visit care           |     | Home-visit care |

|                                                                    |                                                    |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Long-term care insurance services other than those described above | Sales of specified equipment covered by public aid |
| Services other than long-term care insurance services              | Meal delivery service                              |

I have requested the lunch delivery service to improve my nutrition balance.

I receive training by physical therapists in order to improve walking function, and return to doing daily living activities.

A home helper assists me to take a bath to ensure safe bathing. After bathing, a home helper cleans the bathroom.

I bought a portable toilet to prevent from falling when I would otherwise get up to go to toilet at night.

要介護1～5的人

## ⑤ 介護服务计划的制定

要介護3的人的示例

为预防脑梗塞复发，护士负责观察患者的身体，教其在家中进行移动练习等。



|    | 周一   | 周二 | 周三         | 周四 | 周五         | 周六 | 周日   |
|----|------|----|------------|----|------------|----|------|
| 上午 | 上门看护 |    | 通所<br>康复训练 |    | 通所<br>康复训练 |    |      |
| 下午 | 上门介护 |    | 上门介护       |    | 上门介护       |    | 上门介护 |

|               |        |
|---------------|--------|
| 上述以外の介護保険サービス | 购买福祉用具 |
| 介護保険以外のサービス   | 配餐服务   |

为改善营养均衡，订了午餐配餐服务。

为了提高步行功能、恢复生活动作而接受理疗师的训练。

为了安全入浴，家庭助手帮忙入浴。入浴后，家庭助手打扫浴室。

晚上上厕所时不能摔倒，所以购买了便携式厕所。

요개호 1~5인 분

## ⑤ 개호 서비스 계획 작성

요개호 3인 분의 예

뇌경색 재발 예방을 위한 신체의 관찰, 거실내에서의 이동 연습 등을 간호사가 시행합니다.



|    | 월     | 화 | 수        | 목 | 금        | 토 | 일     |
|----|-------|---|----------|---|----------|---|-------|
| 오전 | 방문 간호 |   | 통소<br>재활 |   | 통소<br>재활 |   |       |
| 오후 | 방문 개호 |   | 방문 개호    |   | 방문 개호    |   | 방문 개호 |

|                 |         |
|-----------------|---------|
| 상기 이외의 개호보험 서비스 | 복지용품 구입 |
| 개호보험 이외의 서비스    | 배식 서비스  |

영양 밸런스의 개선을 위해 점심 배식을 의뢰했습니다.

보행 기능의 향상과 일상생활 동작의 회복을 위해 물리치료를 통해 훈련을 받습니다.

안전한 목욕을 위해 홈헬퍼가 목욕을 도와줍니다. 목욕 후, 홈헬퍼가 욕실을 청소합니다.

야간에 화장실에 갈 때 넘어지면 안 되므로 간이 변기를 구입했습니다.

## ⑥ 介護(予防)サービスの利用

〔介護予防サービスは要支援 1・2 の方、その他  
(介護サービス) は要介護 1～5 の方が対象です。〕

※の付いているものは、地域密着型サービスです。

### 居宅系サービス

- 訪問介護(ホームヘルプサービス)<sup>(注)</sup>
- (介護予防)訪問入浴介護
- 定期巡回・随時対応型訪問介護看護<sup>※</sup>
- 夜間対応型訪問介護<sup>※</sup>
- (介護予防)訪問看護
- (介護予防)訪問リハビリテーション
- (介護予防)居宅療養管理指導
- 通所介護(デイサービス)<sup>(注)</sup>
- 地域密着型通所介護<sup>※</sup>
- (介護予防)認知症対応型通所介護<sup>※</sup>
- (介護予防)通所リハビリテーション(デイケア)
- (介護予防)小規模多機能型居宅介護<sup>※</sup>
- 看護小規模多機能型居宅介護<sup>※</sup>

- (介護予防)短期入所生活介護(ショートステイ)
- (介護予防)短期入所療養介護(ショートステイ)
- (介護予防)福祉用具貸与
- (介護予防)福祉用具購入費の支給
- (介護予防)住宅改修費の支給

### 施設・居住系サービス

- 介護老人福祉施設(特別養護老人ホーム)
  - 地域密着型介護老人福祉施設入所者生活介護<sup>※</sup>  
(地域密着型特別養護老人ホーム)  
〈以上2施設は、原則、要介護3以上の方が利用できます。〉
  - 介護老人保健施設
  - 介護医療院
  - (介護予防)特定施設入居者生活介護
  - 地域密着型特定施設入居者生活介護<sup>※</sup>
  - (介護予防)認知症対応型共同生活介護<sup>※</sup>  
(認知症高齢者グループホーム)  
〈要支援1の方は利用できません。〉
- (注) 総合事業の「訪問型サービス」「通所型サービス」については35ページ以降をご覧ください。

- (Preventive long-term care) Rental service of equipment for long-term care covered by public aid
- (Preventive long-term care) Supply of welfare equipment purchase cost
- (Preventive long-term care) Supply of home modification cost

### Facility/Residence related service

- Elderly welfare facilities (special elderly nursing home)
- Daily life care for people who stay in community-based elderly welfare facilities<sup>\*</sup>  
(Community-based special elderly nursing home)  
<The above two types of facilities, in principle, can be used for people with care level 3 or more.>
- Healthcare facility for the elderly
- Integrated Facility for Medical and Long-term Care
- (Preventive long-term care) Daily life long-term care for elderly in a specified facility
- Community-based daily life long-term care admitted to a specified facility<sup>\*</sup>
- (Preventive long-term care) Communal daily long-term care for dementia patients<sup>\*</sup>  
(Group home for the elderly with dementia)  
<Cannot be used by people with support level 1>

(Note) For "home-visit service" and "outpatient service" from among the community support projects, please see page 35 or later.

## ⑥ 介護(予防) 服务的使用

介護予防服务对象为要支援1・2的人, 其他(介護服务)的对象为要介護1~5的人。

带有※者为紧贴地区型服务。

### 居家类服务

- 上门介護(家庭助手服务)<sup>(注)</sup>
- (介護予防)上门入浴介護
- 定期巡回、随时应对型上门介護看護<sup>※</sup>
- 夜间应对型上门介護<sup>※</sup>
- (介護予防)上门看護
- (介護予防)上门康复训练
- (介護予防)居家疗养管理指导
- 通所介護(日间服务)<sup>(注)</sup>
- 紧贴地区型通所介護<sup>※</sup>
- (介護予防)痴呆症应对型通所介護<sup>※</sup>
- (介護予防)通所康复训练(日间护理)
- (介護予防)小规模多功能型居家介護<sup>※</sup>
- 看護小规模多功能型居家介護<sup>※</sup>

## ⑥ 개호(예방) 서비스 이용

개호 예방 서비스는 요지원 1・2인 분, 기타(개호 서비스)는 요개호 1~5인 분이 대상입니다.

※표시는 지역 밀착형 서비스입니다.

### 거택형 서비스

- 방문 개호(홈 헬프 서비스) (주)
- (개호 예방) 방문 입욕 개호
- 정기 순회・수시 대응형 방문 개호 간호<sup>※</sup>
- 야간 대응형 방문 개호<sup>※</sup>
- (개호 예방) 방문 간호
- (개호 예방) 방문 재활
- (개호 예방) 거택 요양 관리지도
- 통소 개호(데이 서비스) (주)
- 지역 밀착형 통소 개호<sup>※</sup>
- (개호 예방) 치매 대응형 통소 개호<sup>※</sup>
- (개호 예방) 통소 재활 (데이 케어)
- (개호 예방) 소규모 다기능형 거택 개호<sup>※</sup>
- 간호 소규모 다기능형 거택 개호<sup>※</sup>
- (개호 예방) 단기 입소 생활 개호(쇼트 스테이)
- (개호 예방) 단기 입소 요양 개호(쇼트 스테이)

- (介護予防)短期入住生活介護(短期入住)
- (介護予防)短期入住疗养介護(短期入住)
- (介護予防)福祉用具租赁
- (介護予防)福祉用具购买费用的支付
- (介護予防)住宅改装费的支付

### 施設・居住类服务

- 介護老人福祉施設(特别养护老人之家)
- 紧贴地区型介護老人福祉施設入住者生活介護<sup>※</sup>  
(紧贴地区型特别养护老人之家)  
〈以上两设施原则上要介護 3 及以上的人方可使用。〉
- 介護老人保健施設
- 介護医疗院
- (介護予防)特定施設入住者生活介護
- 紧贴地区型特定施設入住者生活介護<sup>※</sup>
- (介護予防)痴呆症应对型共同生活介護<sup>※</sup>  
(痴呆症老年人集体之家)  
〈要支援 1 的人不可使用。〉

(注) 关于综合事业的“上门型服务”“通所型服务”请参阅 36 页起的内容。

## (6) Use of (preventive) long-term care services

Preventive long-term care services are provided for people with support levels 1 and 2, and others (long-term care services) for people with care levels 1 through 5.

Items marked with \* are community-based services.

### In-home related service

- Home-visit long-term care (home help service) (Note)
- (Preventive long-term care) Home-visit bathing long-term care
- Regular visiting/on demand home-visit long-term/nursing care<sup>\*</sup>
- Home-visit at night for long-term care<sup>\*</sup>
- (Preventive long-term care) Home-visit nursing
- (Preventive long-term care) Home-visit rehabilitation
- (Preventive long-term care) Guidance for management of in-home medical long-term care
- Outpatient day long-term care (Day service) (Note)
- Community-based outpatient day long-term care<sup>\*</sup>
- (Preventive long-term care) Outpatient day long-term care of dementia patients<sup>\*</sup>
- (Preventive long-term care) Outpatient rehabilitation (Day care)
- (Preventive long-term care) Multifunctional long-term care in small group homes<sup>\*</sup>
- Multifunctional long-term care with nursing in small group homes<sup>\*</sup>
- (Preventive long-term care) Short-term admission for daily life long-term care (Short stay)
- (Preventive long-term care) Short-term admission for recuperation (Short stay)

- (Preventive long-term care) Rental service of equipment for long-term care covered by public aid
- (Preventive long-term care) Supply of welfare equipment purchase cost
- (Preventive long-term care) Supply of home modification cost

### Facility/Residence related service

- Elderly welfare facilities (special elderly nursing home)
- Daily life care for people who stay in community-based elderly welfare facilities<sup>\*</sup>  
(Community-based special elderly nursing home)  
<The above two types of facilities, in principle, can be used for people with care level 3 or more.>
- Healthcare facility for the elderly
- Integrated Facility for Medical and Long-term Care
- (Preventive long-term care) Daily life long-term care for elderly in a specified facility
- Community-based daily life long-term care admitted to a specified facility<sup>\*</sup>
- (Preventive long-term care) Communal daily long-term care for dementia patients<sup>\*</sup>  
(Group home for the elderly with dementia)  
<Cannot be used by people with support level 1>

(Note) For "home-visit service" and "outpatient service" from among the community support projects, please see page 35 or later.

- (개호 예방) 복지용품 대여
- (개호 예방) 복지용품 구입비 지급
- (개호 예방) 주택 개수비 지급

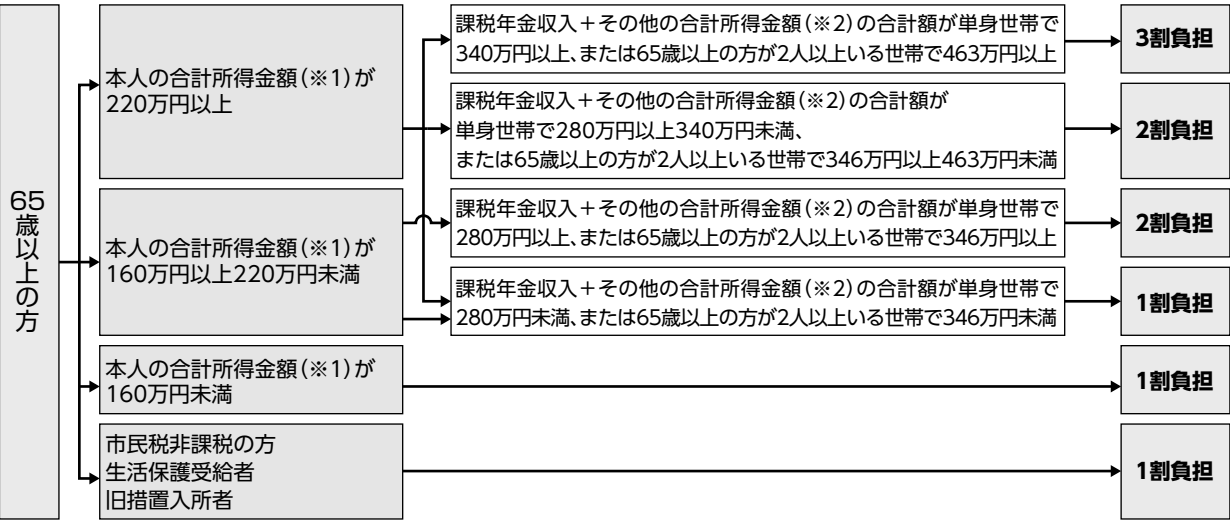
### 시설・거주형 서비스

- 개호노인복지시설 (특별양호 노인홈)
- 지역밀착형 개호노인복지시설 입소자 생활 개호<sup>※</sup>  
(지역 밀착형 특별양호 노인홈)  
<이상 2 시설은 원칙적으로 요개호 3 이상인 분이 이용할 수 있습니다.>
- 개호노인보건시설
- 개호의료원
- (개호 예방) 특정시설 입주자 생활 개호
- 지역밀착형 특정시설 입주자 생활 개호<sup>※</sup>
- (개호 예방) 치매 대응형 공동생활 개호<sup>※</sup>  
(치매 고향자 그룹홈)  
<요지원 1인 분은 이용할 수 없습니다.>

(주) 종합사업의 ‘방문형 서비스’, ‘통소형 서비스’ 에 대해서는 36페이지 이후를 참조하시기 바랍니다.

利用者負担

●利用者負担は、原則として、サービス費用の1割、2割又は3割です。  
利用者負担割合の判定方法は下表のとおりです。

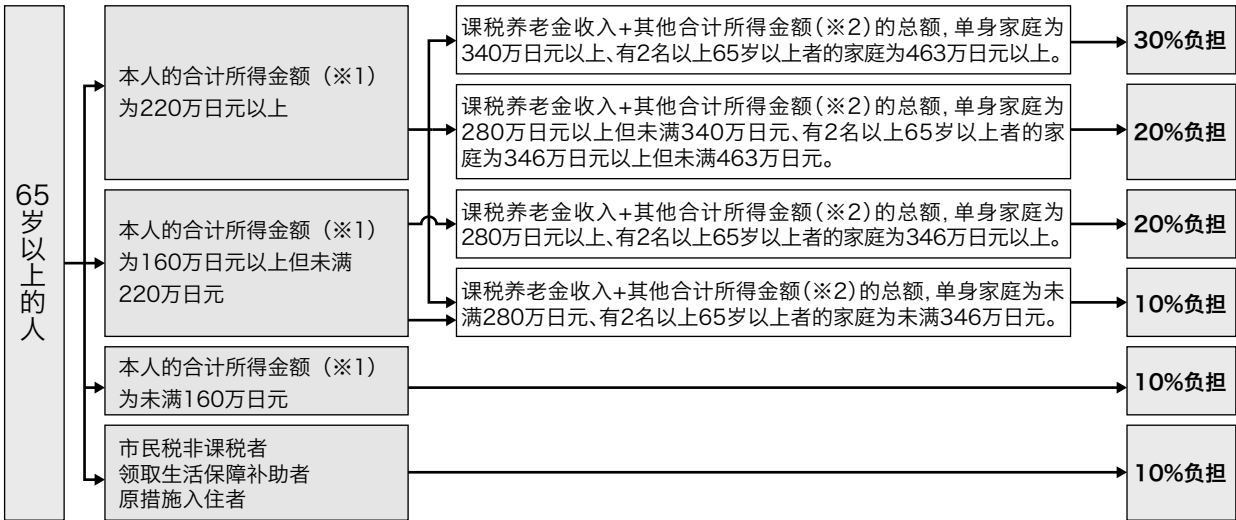


※1 合計所得金額…土地建物等の長期・短期譲渡所得に係る特別控除額を控除した額。当該合計所得金額に給与所得又は課税年金に係る所得が含まれている場合は、当該給与所得及び当該課税年金に係る所得の合計額から10万円を控除した額。  
※2 その他の合計所得金額…合計所得金額から課税年金に係る所得を控除した額。当該合計所得金額に給与所得が含まれている場合は、当該給与所得の金額(給与所得と課税年金に係る所得の双方を有する方に対する所得金額調整控除の適用がある場合は、その控除前の金額)から10万円を控除した額。

○第2号被保険者(40歳以上65歳未満の医療保険に加入している方)は上記にかかわらず1割負担。

使用者負担

●使用者の負担原则上为服务费用的10%、20%或30%。  
使用者负担比例的判定方法如下表所示。

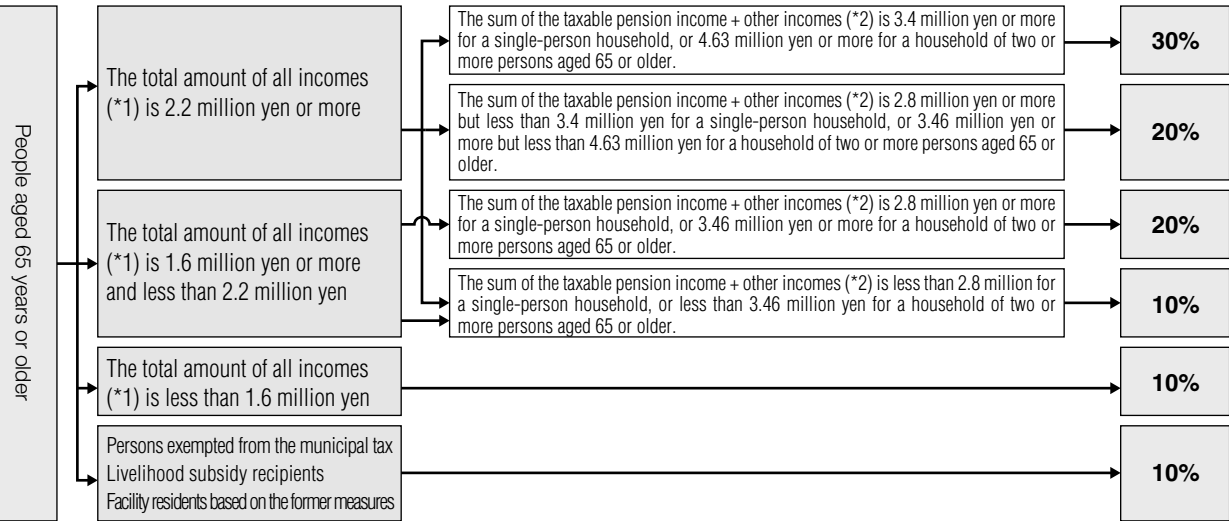


※1 合計所得金額: 扣除土地、建筑物等长短期转让所得相关的特别扣除额后的金额。如果合計所得金額里包括工资收入或課税养老金相关所得, 则从工资收入和課税养老金相关所得的总额中扣除10万日元。  
※2 其他合計所得金額: 从合計所得金額中扣除課税养老金相关所得的金额。如果合計所得金額里包括工资收入, 则从工资收入中(如果同时有工资收入和課税养老金相关所得的人, 适用所得金額調整扣除的情况, 则为扣除前的金額)扣除10万日元后的金額。

○第2号被保険人(40岁以上未满65岁的医疗保险加入者)无关上述的内容, 都为负担10%的费用。

Individual payment

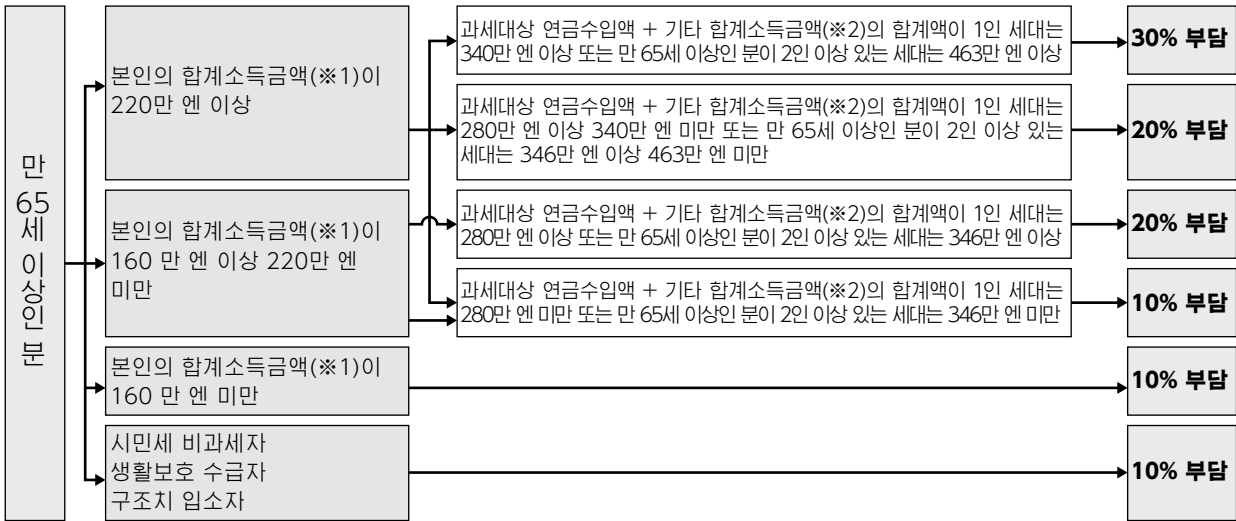
● The individual payment is 10%, 20%, or 30% of service expenses in principle.  
The individual payment ratio is determined according to the following chart.



\*1 The total amount of all incomes: The amount of income after deducting the special deduction amount of income for long-term and short-term transfer of assets such as land and building. If the total amount of all incomes includes employment income or taxable pension income, this amount should be the total amount of the employment income or the taxable pension income minus 100,000 yen.  
\*2 The amount of all other incomes: The amount of the total earned income minus taxable pension income. If the total amount of all incomes includes employment income, this amount should be the employment income (if the income adjustment deduction is applicable for the applicant with both employment income and taxable pension income, this amount should be the amount before the deduction) minus 100,000 yen.  
○ 10% for secondary insured persons (persons from 40 years to less than 65 years enrolled in a medical insurance plan) regardless of the foregoing.

이용자 부담

● 이용자 부담은 원칙적으로 서비스 비용의 10%, 20% 또는 30%입니다.  
이용자 부담률의 판정 방법은 아래 표와 같습니다.



※1 합계소득금액... 토지건물 등의 장기·단기 양도소득과 관련된 특별공제액을 공제한 금액. 해당 합계소득금액에 급여소득 또는 과세대상 연금과 관련된 소득이 포함되어 있는 경우는, 해당 급여소득 및 해당 과세대상 연금과 관련된 소득의 합계액에서 10만 엔을 공제한 금액.  
※2 기타 합계소득금액... 합계소득금액에서 과세대상 연금과 관련된 소득을 공제한 금액. 해당 합계소득금액에 급여소득이 포함되어 있는 경우는, 해당 급여소득금액(급여소득과 과세대상 연금과 관련된 소득 양쪽 모두 있는 분에 대해 소득금액조정공제를 적용한 경우는, 공제하기 전의 금액)에서 10만 엔을 공제한 금액.

○ 제2호 피보험자(만 40세 이상 65세 미만의 의료보험에 가입한 분)는 위 사항에 관계없이 10%를 부담.

●施設サービスなどを利用した場合は、別途、食費・居住費（滞在費）、日常生活費などが自己負担となります。

※短期入所の食費・滞在費、通所介護・通所リハビリテーションの食費も自己負担となります。  
※食費・居住費（滞在費）は、利用者と施設の契約で決まります。

●居宅系サービスの利用限度額

居宅系サービスでは、介護保険から給付される利用限度額が決められています。利用限度額を超えた分は、全額が利用者の自己負担になります。サービスの種類や事業所が所在する地域によって、利用限度額が若干異なる場合があります。

| サービスの種類 | 訪問介護、訪問入浴介護、訪問看護、訪問リハビリテーション、通所介護、地域密着型通所介護、通所リハビリテーション、短期入所生活介護、短期入所療養介護、福祉用具貸与、夜間対応型訪問介護、認知症対応型通所介護、小規模多機能型居宅介護 など |                        |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
|         | 事業対象者                                                                                                                | 5,032単位/月 (約53,100円)   |
| 状態の区分   | 要支援1                                                                                                                 | 5,032単位/月 (約53,100円)   |
|         | 要支援2                                                                                                                 | 10,531単位/月 (約111,200円) |
|         | 要介護1                                                                                                                 | 16,765単位/月 (約176,900円) |
|         | 要介護2                                                                                                                 | 19,705単位/月 (約207,900円) |
|         | 要介護3                                                                                                                 | 27,048単位/月 (約285,400円) |
|         | 要介護4                                                                                                                 | 30,938単位/月 (約326,400円) |
|         | 要介護5                                                                                                                 | 36,217単位/月 (約382,100円) |
|         | 要介護6                                                                                                                 | 42,261単位/月 (約434,620円) |
|         | 要介護7                                                                                                                 | 48,305単位/月 (約495,550円) |

●福祉用具購入費と住宅改修費の利用限度額

|                       |                         |                      |
|-----------------------|-------------------------|----------------------|
| 福祉用具購入費<br>(特定福祉用具販売) | 100,000円<br>(年間)        | 要支援・要介護状態の区分にかかわらず定額 |
| 住宅改修費                 | 200,000円<br>(1住居・1人あたり) |                      |

● When you use the facilities and other services, the food and staying (accommodation) costs, and daily expenses need to be covered by users separately.

\*The food and staying costs during short-stay, and the food costs during outpatient day long-term care/outpatient rehabilitation also need to be covered by users.  
\*The amount of the food and staying (accommodation) costs are determined under the agreement between users and facilities.

● Payment limits for the in-home related service

For the in-home related service, the payment limits provided from the long-term care insurance are fixed. The amount that exceeds the payment limits needs to be fully covered by users. Payment limits may be slightly different depending on the type of service, and/or regions where business facilities are located.

| Type of service                       | Home-visit long-term care, Home-visit bathing long-term care, Home-visit nursing, Home-visit rehabilitation, Outpatient care, Regional outpatient care, Outpatient rehabilitation, Short-term admission for daily life long-term care, Short-term admission for recuperation, Rental service of equipment for long-term care covered by public aid, Nighttime in-home nursing care, Outpatient day long-term care of dementia patients, Multifunctional long-term care in small group homes, etc. |                                          |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Support/care level condition category | Eligible persons                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 5,032 units/month (approx. 53,100 yen)   |
|                                       | Support level 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 5,032 units/month (approx. 53,100 yen)   |
|                                       | Support level 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 10,531 units/month (approx. 111,200 yen) |
|                                       | Care level 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 16,765 units/month (approx. 176,900 yen) |
|                                       | Care level 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 19,705 units/month (approx. 207,900 yen) |
|                                       | Care level 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 27,048 units/month (approx. 285,400 yen) |
|                                       | Care level 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 30,938 units/month (approx. 326,400 yen) |
|                                       | Care level 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 36,217 units/month (approx. 382,100 yen) |
|                                       | Care level 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 42,261 units/month (approx. 434,620 yen) |

● Payment limits for the welfare equipment purchase and home modification costs

|                                                                                         |                                           |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Welfare equipment purchase cost<br>(Sales of specified equipment covered by public aid) | 100,000 yen<br>(yearly)                   | Fixed amount regardless of the support/care level condition category |
| Home modification costs                                                                 | 200,000 yen<br>(per person per residence) |                                                                      |

●使用设施服务等的情况，需自己另行负担餐费、居住费（滞留费）、日常生活费等。

※短期入住的餐费、滞留费、通所介護、通所康复训练的餐费也需自己负担。  
※餐费、居住费（滞留费）由使用者和设施签约决定。

●居家类服务的使用限度额

居家类服务由介護保険所支付的使用限度额是有规定的。  
超出使用限度额的部分，全部由使用者自己负担。  
根据服务的种类及事业所所在地区，使用限度额可能会有所不同。

| 服务的种类    | 上门介護、上门入浴介護、上门看護、上门康复训练、通所介護、紧贴地区型通所介護、通所康复训练、短期入住生活介護、短期入住疗养介護、福祉用具租赁、夜间应对型上门介護、痴呆症应对型通所介護、小规模多功能型居家介護 等 |                         |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 使用者状态的类别 | 事业対象者                                                                                                     | 5,032単位/月 (約53,100日元)   |
|          | 要支援1                                                                                                      | 5,032単位/月 (約53,100日元)   |
|          | 要支援2                                                                                                      | 10,531単位/月 (約111,200日元) |
|          | 要介護1                                                                                                      | 16,765単位/月 (約176,900日元) |
|          | 要介護2                                                                                                      | 19,705単位/月 (約207,900日元) |
|          | 要介護3                                                                                                      | 27,048単位/月 (約285,400日元) |
|          | 要介護4                                                                                                      | 30,938単位/月 (約326,400日元) |
|          | 要介護5                                                                                                      | 36,217単位/月 (約382,100日元) |
|          | 要介護6                                                                                                      | 42,261単位/月 (約434,620日元) |

●福祉用具购买费用和住宅改装费的使用限度額

|                        |                        |                                            |
|------------------------|------------------------|--------------------------------------------|
| 福祉用具购买費用<br>(特定福祉用具銷售) | 100,000日元<br>(全年)      | 与 要 支 援、<br>要 介 护 状 态<br>类 别 无 关，<br>为 定 额 |
| 住宅改装費                  | 200,000日元<br>(每个住宅・每人) |                                            |

● 시설 서비스 등을 이용한 경우, 별도로 식비・거주비(체재비), 일상생활비 등은 본인 부담이 됩니다.

※단기 입소의 식비・체재비, 통소 개호・통소 재활의 식비도 본인 부담이 됩니다.  
※식비・거주비(체재비)는 이용자와 시설의 계약에 의해 결정됩니다.

● 居宅系サービスの利用 限度額

居宅系 サービスは 介護保険から 支給되는 利用 限度額が 定めら れて います。  
利用 限度額を 超えた 金額は 全額 利用者 本人 負担が 됩니다。  
サービス 種類や 事業所が いる 地域に たら 利用 限度額が ちがう います。

| サービスの種類        | 방문 개호, 방문 입욕 개호, 방문 간호, 방문 재활, 통소개호, 지역밀착형 통소개호, 통소 재활, 단기 입소 생활 개호, 단기 입소 요양 개호, 복지용품 대여, 야간대응형 방문개호, 치매 대응형 통소 개호, 소규모 다기능형 거택 개호 등 |                           |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 요 지원・요개호 상태 구분 | 사업 대상자                                                                                                                                | 5,032단위/월 ( 약 53,100엔 )   |
|                | 요지원 1                                                                                                                                 | 5,032단위/월 ( 약 53,100엔 )   |
|                | 요지원 2                                                                                                                                 | 10,531단위/월 ( 약 111,200엔 ) |
|                | 요개호 1                                                                                                                                 | 16,765단위/월 ( 약 176,900엔 ) |
|                | 요개호 2                                                                                                                                 | 19,705단위/월 ( 약 207,900엔 ) |
|                | 요개호 3                                                                                                                                 | 27,048단위/월 ( 약 285,400엔 ) |
|                | 요개호 4                                                                                                                                 | 30,938단위/월 ( 약 326,400엔 ) |
|                | 요개호 5                                                                                                                                 | 36,217단위/월 ( 약 382,100엔 ) |
|                | 요개호 6                                                                                                                                 | 42,261단위/월 ( 약 434,620엔 ) |

● 복지용품 구입비 및 주택 개수비 이용 限度額

|                          |                         |                                      |
|--------------------------|-------------------------|--------------------------------------|
| 복지용품 구입비<br>(특정 복지용품 판매) | 100,000엔<br>(연간)        | 요 지원・<br>요개호 상태<br>구분에<br>관계없이<br>정액 |
| 주택 개수비                   | 200,000엔<br>(1 주거・1인 당) |                                      |

利用者負担の軽減

●利用者負担が高額になったとき(高額介護サービス費)

同一世帯における利用者負担額が次の自己負担上限額(月額)を超えた場合は、申請により超えた額が払い戻されます。

| 利用者負担段階                                          | 自己負担上限額<br>(月額)    |
|--------------------------------------------------|--------------------|
| 生活保護を受給されている方など                                  | その方について<br>15,000円 |
| 市民税世帯非課税でその他の合計所得金額(※)と課税年金収入額の合計が80.9万(★)以下の方など | その方について<br>15,000円 |
| 市民税世帯非課税で上記以外の方など                                | 24,600円            |
| 課税世帯で課税所得が380万円未満                                | 44,400円            |
| 課税世帯で課税所得が380万円以上690万円未満                         | 93,000円            |
| 課税世帯で課税所得が690万円以上                                | 140,100円           |

※その他の合計所得金額については、p 17の※2を参照。

★令和7年7月までは80万

医療費控除  
について

介護保険サービスの利用料は、医療費と同様に、所得税や住民税の「医療費控除」の対象となる  
ものがあります。詳しくは、税務署でお尋ねください。

Reduction of individual payment

● When individual payment becomes high (Allowance for high-cost long-term care service)

If the amount of the individual payment in the same household exceeds the following upper limit (monthly), the exceeding amount will be refunded through application.

| Individual payment level                                                                                                                                     | Upper limit of individual<br>payment (monthly) |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Persons receiving livelihood subsidies, and other such persons                                                                                               | 15,000 yen for the<br>corresponding person     |
| Persons such as those exempt from the municipal tax with the sum of the total other<br>incomes (*) and the taxable pension income is 809,000 yen (★) or less | 15,000 yen for the<br>corresponding person     |
| People in the household who receive municipal tax exemption, and who are not<br>applicable for the aforementioned                                            | 24,600 yen                                     |
| Household with taxable income of less than 3.8 million yen                                                                                                   | 44,400 yen                                     |
| Household with taxable income of 3.8 million yen or more and less than 6.9 million<br>yen                                                                    | 93,000 yen                                     |
| Household with taxable income of 6.9 million yen or more                                                                                                     | 140,100 yen                                    |

\*Please refer to \*2 on page 17 about other total income amount.

★800,000 yen until July 2025

About medical  
expenses deduction

Some charges paid for long-term care insurance services may be claimed as medical expenses for income  
and/or resident tax, as with medical expenses. For details, consult with the tax office.

使用者負担の軽減

●使用者負担が高額の場合(高額介護サービス費)

同一家庭中使用者負担額超过以下自己負担上限額(月額)的情况，可通过申请退还超额部分。

| 使用者負担等级                                               | 自己負担上限額<br>(月額)  |
|-------------------------------------------------------|------------------|
| 领取生活保障金者等                                             | 此类人士<br>15,000日元 |
| 市民税家庭非课税对象且其他合计所得金额(※)与课税养老金收入<br>额的合计在80.9万日元(★)以下者等 | 此类人士<br>15,000日元 |
| 市民税家庭非课税对象中的上述以外者等                                    | 24,600日元         |
| 课税家庭的课税所得为未满380万日元                                    | 44,400日元         |
| 课税家庭的课税所得为380万日元以上但未满690万日元                           | 93,000日元         |
| 课税家庭的课税所得为690万日元以上                                    | 140,100日元        |

※有关其他合计所得金额，请参照18页的※2。

★80 万日元(直至 2025年7月)

关于医疗费扣除

介護保険サービスの使用费と医疗费一样，有些属于所得税或住民税的“医疗费扣除”对象。详情  
请咨询税务署。

이용자 부담 경감

● 이용자 부담이 고액의 경우(고액 개호 서비스비)

동일 세대의 이용자 부담액이 다음 본인 부담 상한액(월액)을 초과한 경우는 신청에 의해 초과한 금액이 반환됩니다.

| 이용자 부담 단계                                                      | 본인 부담 상한액(월액)        |
|----------------------------------------------------------------|----------------------|
| 생활보호를 수급하고 있는 경우 등                                             | 그 분을 대상으로<br>15,000엔 |
| 시민세 세대 비과세로 기타 합계소득금액(※)과 과세대상<br>연금수입액의 합계가 80.9만엔(★) 이하인 분 등 | 그 분을 대상으로<br>15,000엔 |
| 시민세 세대 비과세로 상기 이외의 분 등                                         | 24,600엔              |
| 과세세대 중 과세소득이 380만 엔 미만                                         | 44,400엔              |
| 과세세대 중 과세소득이 380만 엔 이상 690만 엔 미만                               | 93,000엔              |
| 과세세대 중 과세소득이 690만 엔 이상                                         | 140,100엔             |

※기타 합계소득금액에 대해서는, P18의 ※2를 참조.

★80만엔 (2025년7월까지)

의료비 공제에  
대하여

개호보험 서비스 이용료는 의료비와 마찬가지로 소득세나 주민세의 ‘의료비 공제’  
대상이 되는 부분이 있습니다. 자세한 내용은 세무서로 문의하시기 바랍니다.

●介護保険施設等の食費・居住費等の負担軽減  
(特定入所者介護サービス費)

所得や資産などに応じて、食費・居住費(滞在費)の負担が軽減されます(非課税年金も年金収入額として勘案します。)。負担の軽減を受けるには、申請が必要です。

| ＜負担限度額(月額目安)～ユニット型個室の特別養護老人ホームに入所した場合～＞                                     |         |         |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------|---------|
| 利用者負担段階                                                                     | 食費      | 居住費     |
| ＜第1段階＞<br>生活保護を受給されている方など                                                   | 9,000円  | 26,000円 |
| ＜第2段階＞<br>市民税世帯非課税でその他の合計所得金額(※)と年金収入額の合計が80.9万円(★)以下の方など(非課税年金を含む。)        | 12,000円 | 26,000円 |
| ＜第3段階①＞<br>市民税世帯非課税でその他の合計所得金額(※)と年金収入額の合計が80.9万円(★)超120万円以下の方など(非課税年金を含む。) | 20,000円 | 41,000円 |
| ＜第3段階②＞<br>市民税世帯非課税で上記以外の方など                                                | 41,000円 | 41,000円 |

※その他の合計所得金額については、p 17の※2を参照。  
★令和7年7月までは80万

○上記利用者負担段階に該当する場合でも、世帯を別にしている配偶者が市民税の課税者である場合や、預貯金等の金額が一定額(例:第3段階②の方で単身500万円、夫婦1,500万円)を超える場合には、特定入所者介護サービス費の支給対象となりません。

- Reduction of payment for the food and staying costs in long-term care insurance facilities  
(Allowance for long-term care service to a person admitted to a specified facility)  
The amount of payment for the food and staying (accommodation) costs will be reduced depending on income and assets, etc. (Tax-exempted pension is included in pension income.)  
To receive payment reduction, an application is required.

＜Payment limit (approximate monthly amount) - For resident in a unit-type private room of a special elderly nursing home -＞

| Individual payment level                                                                                                                                                                                                           | Food cost  | Staying cost |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------|
| First level<br>Persons receiving livelihood subsidies, and other such persons                                                                                                                                                      | 9,000 yen  | 26,000 yen   |
| Second level<br>Persons such as those exempt from the municipal tax with the sum of the total other incomes (*) and the pension income is 809,000 yen (★) or less                                                                  | 12,000 yen | 26,000 yen   |
| Third level (1)<br>Persons such as those exempt from the municipal tax with the sum of the total other incomes (*) and the pension income is more than 809,000 yen (★) and 1.2 million yen or less (including nontaxable pension.) | 20,000 yen | 41,000 yen   |
| Third level (2)<br>People in the household who receive municipal tax exemption, and who are not applicable for the aforementioned                                                                                                  | 41,000 yen | 41,000 yen   |

\*Please refer to \*2 on page 17 about other total income amount.  
★800,000 yen until July 2025  
○The specified resident nursing service fee will not be paid to persons in levels listed above if their spouse who is living separately is paying the municipal tax, or if the applicant's amount of savings exceeds a certain amount (e.g., 5 million yen for a single person at level three (2) or 15 million yen for a couple).

●介護保険と医療保険における自己負担額の合算額が著しく高額になったとき  
(高額医療合算介護サービス費)

介護保険制度と医療保険制度の両方を利用した場合、1年間の介護保険と医療保険の自己負担額を合算し、定められた限度額を超えた場合、申請によりその超えた額が後から支給されます。

●社会福祉法人による利用者負担軽減

市民税世帯非課税で、特に生計が困難な方が介護保険のサービスを利用する場合に、社会福祉法人により利用者負担が軽減される場合があります。負担の軽減を受けるには、申請が必要です。

●利用料が払えないときは？

災害などの特別な理由により、利用料が一時的に払えないときは、減免される場合がありますので、お住まいの区の区役所・支所等の窓口(45ページ参照)でご相談ください。

- When the total amount of individual payment for long-term care and health insurance becomes significantly high  
(High-cost medical and long-term care service allowance)  
When you use both long-term care insurance and medical insurance systems, if the total amount of individual payment for the long-term care insurance and medical insurance for one year has exceeded the fixed limit, the exceeding amount will be refunded later through application.

- Reduction of individual payment by social welfare juridical persons  
When people in the household who receive municipal tax exemption and who have special difficulty making a living use long-term care insurance services, there are cases where individual payment may be reduced by social welfare juridical persons. In order to receive a reduction in your payment, an application is required.

- What do we do if we cannot pay the charges?  
There are cases where payment may be reduced and exempted when you cannot pay charges temporarily for special reasons, such as disasters. Consult the counter in your ward office/branches (Please refer to page 45).

- 介護保険施設等の餐費、居住費の負担軽減  
(特定入住者介護服务费)  
根据所得、资产等，对餐费、住宿费(滞留费)的负担予以减轻。(非课税养老金也作为养老金收入额考量。)要获得负担减轻需要进行申请。

| ＜負担限度額(月額標準)～住进单元型単間の特別护理老人之家時～＞                                                    |          |          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|
| 使用者負担等級                                                                             | 餐费       | 住宿费      |
| ＜第1等級＞<br>领取生活保障金者等                                                                 | 9,000日元  | 26,000日元 |
| ＜第2等級＞<br>市民税家庭非课税対象且其他合计所得金額(※)和养老金收入金額の总和在 80.9 万日元 (★) 以下者等(包括非课税养老金。)           | 12,000日元 | 26,000日元 |
| ＜第3等級①＞<br>市民税家庭非课税，其他合计所得金額(※)和养老金收入金額の总和超过 80.9 万日元 (★) 但在 120 万日元以下者等（包括非课税养老金。) | 20,000日元 | 41,000日元 |
| ＜第3等級②＞<br>市民税家庭非课税对象中的上述以外者等                                                       | 41,000日元 | 41,000日元 |

※有关其他合计所得金額，请参照18页的※2。  
★80 万日元（直至 2025年7月）  
○即使属于上述使用者負担等級，不属于同一户口的配偶为市民税课税者时，以及储蓄金額超过一定金額（例如：第3等級②的人单身500万日元，夫妇1,500万日元）时，不属于特定入住者介護服务费用的支付对象。

- 개호보험 시설 등의 식비・거주비의 부담 경감  
(특정 입소자 개호 서비스비)  
소득 및 자산 등에 따라 식비・거주비(채재비)의 부담이 경감됩니다.(비과세 연금도 연금 수입액으로 감안합니다.) 부담의 경감을 받기 위해서는 신청이 필요합니다.

| ＜부담 한도액(월액 기준) 유닛형 개인실의 특별양호 노인홈에 입소한 경우＞                                                |         |         |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|
| 이용자 부담 단계                                                                                | 식비      | 거주비     |
| ＜제1단계＞<br>생할보호를 수급하고 있는 경우 등                                                             | 9,000엔  | 26,000엔 |
| ＜제2단계＞<br>시민세 세대 비과세로 기타 합계소득금액(※)과 연금수입액의 합계가 80.9만엔(★) 이하인 분 등 (비과세 연금 포함)             | 12,000엔 | 26,000엔 |
| ＜제3단계①＞<br>시민세 세대 비과세로 기타 합계소득금액(※)과 연금수입액의 합계가 80.9만엔(★) 이넘고 120만 엔 이하인 분 등 (비과세 연금 포함) | 20,000엔 | 41,000엔 |
| ＜제3단계②＞<br>시민세 세대 비과세로 상기 이외의 분 등                                                        | 41,000엔 | 41,000엔 |

※기타 합계소득금액에 대해서는，P18의 ※2를 참조。  
★80만엔 (2025년7월까지)  
○상기 이용자부담단계에 해당하는 경우에도，세대를 따로 분리하고 있는 배우자가 시민세 과세자인 경우나 예적금액이 일정액(예. 제3단계②인 분으로 1인 세대는 500만 엔, 부부는 1,500만 엔)을 초과하는 경우에는 특정 입소자 개호 서비스비의 지급 대상이 되지 않습니다.

- 介護保険和医疗保险中自己負担額の合計金額  
明显为高额时  
(高额医疗合计介護服务费)  
同时使用介護保険制度与医疗保险制度时，对一年内介護保険和医疗保险的自己負担額进行合计，如超出规定限度額的情况，通过申请，超出部分将日后予以支付。

- 通过社会福祉法人减轻使用者负担  
市民税家庭非课税对象且生活尤其困难者使用介護保険服务时，可能会通过社会福祉法人减轻使用者负担。要获得负担减轻需要进行申请。

- 无法支付使用时费  
因灾害等特殊原因，暂时无法支付使用时费，有可能予以减免，请至所居住区的区政府、分所等的窗口（参照第46页）咨询。

- 개호보험과 의료보험의 본인 부담액의 합산액이 지나치게 고액일 경우  
(고액 의료 합산 개호 서비스비)  
개호보험 제도와 의료보험 제도를 모두 이용한 경우，1 년간의 개호보험과 의료보험의 본인 부담액을 합산해 정해진 한도액을 초과하는 경우，신청에 의해 그 초과한 금액이 나중에 지급됩니다.

- 사회복지법인에 의한 이용자 부담 경감  
시민세 세대 비과세로，특히 생계가 어려운 분이 개호 보험 서비스를 이용할 때는 사회복지법인에 의해 이용자 부담이 경감될 수 있습니다. 부담의 경감을 받기 위해서는 신청이 필요합니다.

- 이용료를 지불할 수 없는 경우는？  
재해 등 특별한 이유로 이용료를 일시적으로 지불할 수 없는 경우에는 감면을 받을 수 있으므로 거주하는 구의 구청・지소 등의 창구(46페이지 참조)에 상담하십시오.

## 保険料

|         | 第1号被保険者                                                                                                                                                                                                                                    | 第2号被保険者                                                                                                         |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 保険料     | 所得段階区分に応じて算定します。<br>(→27ページ)                                                                                                                                                                                                               | 加入している医療保険の算定方法に基づいて計算されます。<br>(給料・所得に応じて異なります。)                                                                |
| 保険料の納め方 | <ul style="list-style-type: none"> <li>●年額18万円以上の老齢・退職・障害・遺族年金を受給されている方※</li> <li>→年金から引き落とし(特別徴収)</li> <li>●特別徴収以外の方</li> <li>→納期ごとに納付書や口座振替により納付(普通徴収)</li> </ul> <p>※65歳になられた方、京都市に転入された方については、すぐに年金から引落としはならず、当面、口座振替又は納付書払いとなります。</p> | 医療保険料として本人(国民健康保険加入者の場合は世帯主)又は扶養者が納付<br>医療保険料<br>=<br>医療保険分<br>+<br>介護保険分<br>(詳しくは、加入されている医療保険の保険者にお問い合わせください。) |

保険料は、所得税や住民税の「社会保険料控除」の対象となります。

### ●簡単に便利な口座振替をぜひご利用ください!

第1号被保険者の方で、納付書により保険料を納められている方は、納め忘れのない口座振替をご利用ください。

※口座振替では、納付書で納める保険料を毎月口座から自動振替します。特別徴収(年金から引落とし)に変更となった場合は口座振替されませんので、二重納付にはなりません。

#### 口座振替の申込方法

以下のものをご用意いただき、取扱金融機関又はお近くのゆうちょ銀行(及び郵便局)の窓口でお申し込みください。

##### 【ご用意いただくもの】

- 被保険者番号及び徴収番号のわかるもの(納入通知書など)
- 預金通帳又は貯金通帳
- 口座届出印
- 京都市介護保険料口座振替依頼書

※登録が完了しましたらはがきでお知らせします。それまでは納付書でお納めください。

## 保险费

|          | 第1号被保険人                                                                                                                                                                                                           | 第2号被保険人                                                                                              |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 保险费      | 根据所得等级类别计算。<br>(→第28页)                                                                                                                                                                                            | 根据加入医疗保险的计算方法进行计算。<br>(根据工资、所得而有所不同。)                                                                |
| 保险费的缴纳方法 | <ul style="list-style-type: none"> <li>●年額18万円以上の老齢・退休・残疾・遺属养老金的领取者※</li> <li>→从养老金中扣除(特别征收)</li> <li>●特别征收以外の人</li> <li>→在每个缴纳期通过缴纳单或账户转账缴纳(普通征收)</li> </ul> <p>※满65岁者、迁入京都市者、无法立即从养老金中扣除、暂时需要通过账户转账或是缴纳单缴纳。</p> | 作为医疗保险费由本人(如为国民健康保险加入者、则为户主)或扶养者统一缴纳<br>医疗保险费<br>  <br>医疗保险部分<br>+<br>介護保険部分<br>(详情请咨询所加入的医疗保险的保险人。) |

保险费属于所得税或住民税的“社会保险费扣除”对象。

### ●请使用简单方便的转账方式!

第1号被保険人且通过缴纳单缴纳保险费者，请使用不会忘记缴纳的账户转账方式。

※账户转账将每月从账户内自动转账缴纳单中所需缴纳的保险费。变更为特别征收(从养老金中扣除)的情况时不会从账户转账，因此不会出现重复缴纳。

#### 账户转账的申请方法

请准备好以下资料，至所使用的金融机构或附近的邮储银行(及邮局)的窗口进行申请。

##### 【需要准备的资料】

- 可以知道被保険人编号及征收编号的资料(缴纳通知书等)
- 银行存折或储蓄存折
- 账户的预留印章
- 京都市介護保险费账户转账委托书

※注册完成后，将通过明信片予以通知。在那之前请通过缴纳单缴纳。

## Insurance premiums

|                                   | Primary insured persons                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Secondary insured persons                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Insurance premiums                | Calculated based on the income level categories. (See page 27)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Calculated using the calculation method of your medical insurance (Differs depending on salary/income)                                                                                                                                                                                                 |
| Methods to pay insurance premiums | <ul style="list-style-type: none"> <li>● People who receive old-age/retirement/disability/bereaved family pensions of 180,000 yen or more annually*</li> <li><b>Deducted from pension benefit (special collection)</b></li> <li>● People for whom special collection is not applicable</li> <li><b>Pay using payment slips or account transfers for each period (ordinary collection)</b></li> </ul> <p>*For people who have become 65 years old, and who have moved to Kyoto City, insurance fees will not immediately be deducted from pension benefits, but will be paid using account transfers or payment slips at first.</p> | Pay collectively as medical insurance premiums by the person (or householders if he/she is a national health insurance policyholder) or dependents<br>Medical insurance premiums<br>=<br>Portions of medical insurance<br>+<br>long-term care insurance<br>(For details, contact your medical insurer) |

Insurance premiums are regarded as objects of deduction for social insurance premiums for income and resident tax.

### ● Please use the easy and convenient account transfer payment!

For primary insured persons who pay using payment slips, please use account transfers to prevent from forgetting payments.

\*For account transfers, insurance premiums paid using payment slips are automatically transferred from your account every month. If your payment method has changed to special collection (deduction from pension benefit), insurance premiums will not be transferred from your account and there will be no double payment.

#### How to sign up for account transfer payment

Prepare the following items, and apply at counters of corresponding financial institutions or JP Banks (or postal offices) near you.

##### Items to be prepared

- Documents that prove the insured person's number and collection number (payment notification, etc.)
- Deposits or savings book
- Personal seal registered for the account
- Kyoto City long-term care insurance premiums account transfer payment form

\*When registration is complete, you will be notified by postcard. Until then, please pay using payment slips.

## 보험료

|             | 제1호 피보험자                                                                                                                                                                                                                                                              | 제2호 피보험자                                                                                                                   |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 대환년         | 소득 단계 구분에 따라 산정합니다. (→28페이지)                                                                                                                                                                                                                                          | 가입하고 있는 의료보험의 산정 방법에 따라 계산됩니다. (급여·소득에 따라 다릅니다.)                                                                           |
| 대환방법이 기판·공판 | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 연금 18만 엔 이상의 노령·퇴직·장애·유족 연금을 수급하고 있는 분 ※</li> <li>→연금에서 자동이체 (특별징수)</li> <li>● 특별징수 이외의 분</li> <li>→납기별로 납부서나 계좌 자동이체로 납부 (보통징수)</li> </ul> <p>※만 65세가 되신 분, 교토시에 전입한 분은 즉시 연금에서 인출이 되지 않고 당분간 계좌 자동이체 또는 납부서로 납부해야 합니다.</p> | 의료보험료로 본인(국민건강보험 가입자의 경우는 세대주) 또는 부양자가 납부<br>의료보험료<br>=<br>의료보험 부분<br>+<br>개호보험 부분<br>(자세한 내용은 가입되어 있는 의료보험의 보험자에게 문의하십시오) |

보험료는 소득세나 주민세의 ‘사회보험료 공제’의 대상이 됩니다.

### ● 쉽고 편리한 계좌 자동이체를 이용하십시오!

제1호 피보험자로 납부서로 보험료를 납부하고 있는 분은 납부를 잊지 않도록 계좌 자동이체를 이용하십시오.

※계좌 자동이체는 납부서로 납부하는 보험료를 매월 계좌에서 자동이체합니다. 특별징수(연금에서 인출)로 변경이 되었을 경우는 계좌 자동이체가 되지 않으므로 이중 납부가 되지 않습니다.

#### 계좌 자동이체 신청방법

아래 준비물을 준비하여 취급 금융기관 또는 가까운 유조은행(및 우체국) 창구에서 신청하십시오.

##### 【준비물】

- 피보험자 번호 및 징수 번호를 알 수 있는 것(납입 통지서 등)
- 예금 통장 또는 저금 통장
- 계좌의 인감
- 교토시 개호보험료 계좌 자동이체 의뢰서

※등록이 완료되면 엽서로 알려드립니다. 그 전에는 납부서로 납부하여 주십시오.

第 1 号被保険者の保険料

毎年4月1日を基準日として、1年間(4月から翌年3月)の保険料を次の区分により算定します。

| 所得段階区分 |                                                               |                                                             |                    | 保険料率       | 令和6年度の保険料年額(月額)      |
|--------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------|------------|----------------------|
| 第1段階   | 本人が生活保護を受給している場合<br>本人が老齢福祉年金を受給し、本人及びすべての世帯員が<br>市民税非課税である場合 |                                                             |                    | 基準額 ×0.285 | 24,487 円 (2,040 円)   |
| 第2段階   | 本人及びすべての世帯員<br>が市民税非課税の場合<br>(本人が単身の場合を含む)                    | 本人の前年中の<br>課税年金収入額<br>＋本人の前年の<br>課税年金に係る<br>所得以外の合計<br>所得金額 | 80万円以下             |            |                      |
| 第3段階   |                                                               |                                                             | 80万円超120万円以下       | 基準額 ×0.43  | 36,945 円 (3,078 円)   |
| 第4段階   |                                                               |                                                             | 120万円超             | 基準額 ×0.685 | 58,855 円 (4,904 円)   |
| 第5段階   | 本人が市民税非課税で、<br>世帯員の中に市民税(減<br>免前)課税者がある場合                     | 本人の前年の<br>合計所得金額                                            | 80万円以下             | 基準額 ×0.9   | 77,328 円 (6,444 円)   |
| 第6段階   |                                                               |                                                             | 80万円超              | 基準額        | 85,920 円 (7,160 円)   |
| 第7段階   |                                                               |                                                             | 125万円以下            | 基準額 ×1.1   | 94,512 円 (7,876 円)   |
| 第8段階   |                                                               |                                                             | 125万円超190万円未満      | 基準額 ×1.35  | 115,992 円 (9,666 円)  |
| 第9段階   |                                                               |                                                             | 190万円以上400万円未満     | 基準額 ×1.6   | 137,472 円 (11,456 円) |
| 第10段階  |                                                               |                                                             | 400万円以上550万円未満     | 基準額 ×1.85  | 158,952 円 (13,246 円) |
| 第11段階  |                                                               |                                                             | 550万円以上700万円未満     | 基準額 ×2.1   | 180,432 円 (15,036 円) |
| 第12段階  |                                                               |                                                             | 700万円以上850万円未満     | 基準額 ×2.35  | 201,912 円 (16,826 円) |
| 第13段階  |                                                               |                                                             | 850万円以上1,000万円未満   | 基準額 ×2.6   | 223,392 円 (18,616 円) |
| 第14段階  |                                                               |                                                             | 1,000万円以上1,150万円未満 | 基準額 ×2.85  | 244,872 円 (20,406 円) |
|        |                                                               |                                                             | 1,150万円以上          | 基準額 ×3.1   | 266,352 円 (22,196 円) |

■\* 合計所得金額は、土地建物等の長期・短期譲渡所得に係る特別控除額を控除した額です。令和3年度から所得指標の見直しが実施され、令和3年度の市民税情報に基づいて決定する介護保険料から、以下のとおり計算します。

第 1 ～ 5 段階…合計所得金額に給与所得が含まれている場合は、当該給与と所得の金額(給与と所得と課税年金に係る所得の双方を有する方に対する所得金額調整控除の適用がある場合は、その控除前の金額)から10万円を控除します。

令和3～5年度の市民税課税者の所得段階(第6段階以上)を判定する際、合計所得金額に給与所得又は公的年金等に係る所得が含まれている場合、当該給与と所得及び公的年金等に係る所得の合計額から最大10万円を控除していましたが、当該措置は期間限定の特例であり、令和6年度以降の適用はありません。

■課税・非課税は、京都市市税条例の減免規定の適用前で判断するため、市民税額が[0円]の方でも、課税として取り扱われる場合があります。

■実際に納めていただく保険料の年額は、10円未満の端数を切り捨てます。

■世帯員であるかどうかは、4月1日(年度途中で資格取得したときは資格取得日)時点の住民登録で判断します。

■課税年金とは、老齢基礎年金、老齢厚生年金等の公的年金等です。

Insurance premiums for primary insured person

Using the date of April 1st of every year as a reference point, insurance premiums for one year (from April to next March) are calculated according to the following categories.

| Income level categories |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                       |                                                        | Insurance premium ratio | FY2024 annual insurance premiums (monthly) |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------|
| 1st level               | When the person receives livelihood subsidies<br>When the person receives old-age welfare pension, and the person and all household members receive municipal tax exemption |                                                                                                                                       |                                                        | Base amount × 0.285     | 24,487 yen (2,040 yen)                     |
| 2nd level               | When the person and all household members receive municipal tax exemption (including cases where the person is single)                                                      | The total income with the applicant's taxable pension income in the previous year + the applicant's other income than taxable pension | 800,000 yen or less                                    |                         |                                            |
| 3rd level               |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                       | Over 800,000 yen, but 1.2 million yen or less          | Base amount × 0.43      | 36,945 yen (3,078 yen)                     |
| 4th level               |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                       | Over 1.2 million yen                                   | Base amount × 0.685     | 58,855 yen (4,904 yen)                     |
| 5th level               | When the person receives municipal tax exemption, and some household members pay municipal tax (before reduction and exemption)                                             | Total amount of all incomes the person earned during the previous year                                                                | 800,000 yen or less                                    | Base amount × 0.9       | 77,328 yen (6,444 yen)                     |
| 6th level               |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                       | Over 800,000 yen                                       | Base amount             | 85,920 yen (7,160 yen)                     |
| 7th level               |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                       | 1.25 million yen or less                               | Base amount × 1.1       | 94,512 yen (7,876 yen)                     |
| 8th level               |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                       | Over 1.25 million yen, but less than 1.9 million yen   | Base amount × 1.35      | 115,992 yen (9,666 yen)                    |
| 9th level               |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                       | 1.9 million yen or more, but less than 4 million yen   | Base amount × 1.6       | 137,472 yen (11,456 yen)                   |
| 10th level              |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                       | 4 million yen or more, but less than 5.5 million yen   | Base amount × 1.85      | 158,952 yen (13,246 yen)                   |
| 11th level              |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                       | 5.5 million yen or more, but less than 7 million yen   | Base amount × 2.1       | 180,432 yen (15,036 yen)                   |
| 12th level              |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                       | 7 million yen or more, but less than 8.5 million yen   | Base amount × 2.35      | 201,912 yen (16,826 yen)                   |
| 13th level              |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                       | 8.5 million yen or more, but less than 10 million yen  | Base amount × 2.6       | 223,392 yen (18,616 yen)                   |
| 14th level              |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                       | 10 million yen or more, but less than 11.5 million yen | Base amount × 2.85      | 244,872 yen (20,406 yen)                   |
|                         |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                       | 11.5 million yen or more                               | Base amount × 3.1       | 266,352 yen (22,196 yen)                   |

■\*The total amount of all incomes is the amount of income after deducting the special deduction amount of income for long-term and short-term transfer of assets such as land and building. The income indicator was reviewed in 2021 and is now calculated as follows based on the long-term care insurance premium, which is determined based on the municipal tax information for 2021.

1st to 5th levels: If the total amount of all incomes includes employment income, this amount should be the employment income (if the income adjustment deduction is applicable for the applicant with both employment income and taxable pension income, this amount should be the amount before the deduction) minus 100,000 yen.

When the income level of persons subject to municipal tax from 2021 to 2023 was determined to be level 6 or higher, if the total amount of income included income from salary, state pension, or other such sources, a deductible of up to 100,000 yen was applied to the total amount of income from the relevant salary, state pension, or other such sources. However, this was a special measure for a limited period only, and is no longer applicable from 2024 onward.

■ Since whether the municipal tax is taxable or exempted is judged before applying the reduction and exemption regulation of the Kyoto City municipal tax code, even people with a municipal tax of "0 yen" may be handled as taxable.

■ The annual amount of insurance premiums you actually pay is fixed by rounding down less than 10 yen

■ Whether a person is a household member or not is judged based on residence registration as of April 1st (when he/she has obtained eligibility after the fiscal year has already begun, the eligibility date is used).

■ Taxed pensions refer to public pensions, such as the basic pension for the elderly, and the employees' pension for the elderly.

第1号被保険人の保険費

以毎年の4月1日作为基准日，按照以下类别计算一年（4月至次年3月）的保险费。

| 所得等级类别 |                                                        |                                                             |                        | 保险费率          | 令和6年度保险费年额(月額)      |
|--------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------|---------------|---------------------|
| 第1等级   | 本人领取生活保障补助的情况<br>本人领取老龄福祉养老金,本人及所有家庭成员为市民税<br>非课税对象的情况 |                                                             |                        | 基准额<br>×0.285 | 24,487日元(2,040日元)   |
|        |                                                        |                                                             |                        |               |                     |
| 第2等级   | 本人及所有家庭成员为市<br>民税非课税对象的情况<br>(包括本人为单身的情况)              | 本人上一年全年<br>的课税养老金收<br>入额和上一年的<br>课税养老金相关<br>所得以外的合計<br>所得金額 | 80万日元以下                | 基准额 ×0.43     | 36,945日元(3,078日元)   |
| 第3等级   |                                                        |                                                             | 80万日元超<br>120万日元以下     |               |                     |
| 第4等级   |                                                        |                                                             | 超过120万日元               |               |                     |
| 第5等级   | 本人为市民税非课税对象<br>但家庭内成员中有市民税<br>(减免前)课税者的情况              |                                                             | 80万日元以下                | 基准额 ×0.9      | 77,328日元(6,444日元)   |
| 第6等级   |                                                        |                                                             | 超过80万日元                | 基准额           | 85,920日元(7,160日元)   |
| 第7等级   | 本人为市民税(减免前)<br>课税者的情况                                  | 本人的上一年合<br>计所得金額                                            | 125万日元以下               | 基准额 ×1.1      | 94,512日元(7,876日元)   |
| 第8等级   |                                                        |                                                             | 125万日元超<br>190万日元未滿    | 基准额 ×1.35     | 115,992日元(9,666日元)  |
| 第9等级   |                                                        |                                                             | 190万日元以上<br>400万日元未滿   | 基准额 ×1.6      | 137,472日元(11,456日元) |
| 第10等级  |                                                        |                                                             | 400万日元以上<br>550万日元未滿   | 基准额 ×1.85     | 158,952日元(13,246日元) |
| 第11等级  |                                                        |                                                             | 550万日元以上<br>700万日元未滿   | 基准额 ×2.1      | 180,432日元(15,036日元) |
| 第12等级  |                                                        |                                                             | 700万日元以上<br>850万日元未滿   | 基准额 ×2.35     | 201,912日元(16,826日元) |
| 第13等级  |                                                        |                                                             | 850万日元以上<br>1000万日元未滿  | 基准额 ×2.6      | 223,392日元(18,616日元) |
| 第14等级  |                                                        |                                                             | 1000万日元以上<br>1150万日元未滿 | 基准额 ×2.85     | 244,872日元(20,406日元) |
|        |                                                        |                                                             | 1150万日元及以上             | 基准额 ×3.1      | 266,352日元(22,196日元) |

■\* 合计所得金額は、扣除土地、建筑物等长短期转让所得相关的特别扣除额后的金額。令和 3 年度起对所得指标进行了修改。从令和 3 年度起基于市民税信息来决定的介護保险费, 计算如下。

第1～5等级: 如果合计所得金額里包括工资收入，则从工资收入中（如果同时有工资收入和课税养老金相关所得的人，适用所得金額調整扣除的情况，则为扣除前的金額）扣除10万日元。

判断令和3年～5年度的市民税课税者所得等级（第6等级以上）时，如果合计所得金額里包括工资收入或公共养老金相关所得，则从工资收入和公共养老金相关所得的总额中最多扣除10万日元。但本项措施为限时特例，自令和6年度起将不再适用。

■課税、非課税为适用京都市市税条例减免规定前的判断，因此市民税額为“0日元”者，也可能作为課税处理。

■实际缴纳的保险费年額，未滿10日元的位数字予以舍去。

■是否属于家庭成员，根据截至4月1日（年度中途取得资格的情况则为资格取得日）的居民登记进行判断。

■課税养老金是指老齡基礎养老金、老齡厚生养老金等公共养老金等。

제1호 피보험자의 보험료

매년 4월 1일을 기준으로 1년간(4월부터 다음해 3월)의 보험료를 다음 구분에 따라 산정합니다.

| 소득 단계 구분 |                                                                   |                                                          |                         | 보험료율               | 2024년도의 보험료 연액(월액) |           |                  |
|----------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------|--------------------|-----------|------------------|
| 제1단계     | 본인이 생활보호를 수급하고 있는 경우<br>본인이 노령복지연금을 수급하고 본인 및 모든 세대원이 시민세 비과세인 경우 |                                                          |                         | 기준액×0.285          | 24,487엔 (2,040엔)   |           |                  |
| 제2단계     | 본인 및 모든 세대원이 시민세 비과세인 경우(본인이 1인 세대인 경우를 포함)                       | 본인의 전년 중의 과세대상 연금수입액 + 본인의 전년 과세대상 연금과 관련된 소득 이외의 합계소득금액 | 80만 엔 이하                | 기준액×0.43           | 36,945엔 (3,078엔)   |           |                  |
| 제3단계     |                                                                   |                                                          | 120만 엔 초과               |                    |                    | 기준액×0.685 | 58,855엔 (4,904엔) |
| 제4단계     |                                                                   |                                                          | 80만 엔 이하                |                    |                    | 기준액×0.9   | 77,328엔 (6,444엔) |
| 제5단계     | 본인이 시민세 비과세로 세대원 중에 시민세(감면전)과세자가 있는 경우                            | 본인의 전년도 합계소득금액                                           | 80만 엔 초과                | 기준액                | 85,920엔 (7,160엔)   |           |                  |
| 제6단계     | 본인이 시민세(감면 전) 과세의 경우                                              |                                                          | 125만 엔 이하               | 기준액×1.1            | 94,512엔 (7,876엔)   |           |                  |
| 제7단계     |                                                                   |                                                          | 125만 엔 초과 190 만 엔 미만    | 기준액×1.35           | 115,992엔 (9,666엔)  |           |                  |
| 제8단계     |                                                                   |                                                          | 190만 엔 이상 400 만 엔 미만    | 기준액×1.6            | 137,472엔 (11,456엔) |           |                  |
| 제9단계     |                                                                   |                                                          | 400만 엔 이상 550만 엔 미만     | 기준액×1.85           | 158,952엔 (13,246엔) |           |                  |
| 제10단계    |                                                                   |                                                          | 550만 엔 이상 700만 엔 미만     | 기준액×2.1            | 180,432엔 (15,036엔) |           |                  |
| 제11단계    |                                                                   |                                                          | 700만 엔 이상 850만 엔 미만     | 기준액×2.35           | 201,912엔 (16,826엔) |           |                  |
| 제12단계    |                                                                   |                                                          | 850만 엔 이상 1,000 만 엔 미만  | 기준액×2.6            | 223,392엔 (18,616엔) |           |                  |
| 제13단계    |                                                                   |                                                          | 1,000만 엔 이상 1,150만 엔 미만 | 기준액×2.85           | 244,872엔 (20,406엔) |           |                  |
| 제14단계    |                                                                   | 1,150만 엔 초과                                              | 기준액×3.1                 | 266,352엔 (22,196엔) |                    |           |                  |

■\* 합계소득금액은 토지건물 등의 장기·단기 양도소득과 관련된 특별공제액을 공제한 금액입니다. 2021년도부터 소득지표가 재검토되어, 2021년도의 시민세 정보에 근거하여 결정되는 개호보험료에 따라 다음과 같이 계산합니다.

제1~5단계 . . . 합계소득금액에 급여소득이 포함되어 있는 경우, 해당 급여소득의 금액(급여소득과 과세대상 연금과 관련된 소득 양쪽 모두 있는 분에 대해 소득금액조정공제를 적용한 경우는, 공제하기 전의 금액)에서 10만 엔을 공제합니다.

2021~2023년도 시민세 과세자의 소득 단계(제6단계 이상)를 판정할 때 합계소득금액에 급여소득 또는 공적 연금 등과 관련된 소득이 포함되어 있는 경우 해당 급여소득 및 공적 연금 등과 관련된 소득의 합계액에서 최대 10만 엔을 공제합니다. 하지만 해당 조치는 기간 한정 특례로, 2024년도 이후에는 적용되지 않습니다.

■ 과세·비과세는 교토시 시세 조례의 감면 규정의 적용 전으로 판단하기 때문에 시민세액이 ‘0엔’ 인 분별도 과세로 취급될 수 있습니다.

■ 실제로 납부하는 보험료의 연간액은 10엔 미만의 끝자리수는 버립니다.

■ 세대원인지 여부는 4월 1일(연도 도중에 자격을 취득했을 때는 자격 취득일)시점의 주민등록으로 판단합니다.

■ 과세대상 연금이란 노령기초연금, 노령후생연금 등의 공적연금 등입니다.

●保険料の減額について

介護保険料には次のような減額制度があります。下表の要件1、2の両方を満たす方がそれぞれ表示の内容の減額を受けられます。

| 要 件 1（※）                                                                                                   | 要 件 2                                                                                                                                                                                          | 減 額 内 容               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 保険料の所得段階区分が第1～3段階の方（生活保護受給者は除く）で、世帯全員の前年の収入の合計額が次の額以下であること<br><br>●1人世帯:80万円以下<br>（世帯員が1人増えるごとに32万円を加算した額） | 次の①～④をすべて満たす方<br>①世帯の預貯金等（生命保険を除く）の合計額が次の額以下であること<br>●1人世帯:240万円<br>（世帯員が1人増えるごとに96万円を加算した額）<br>②居住用以外の土地又は家屋を保有していないこと<br>③他の世帯に属する者の所得税・市町村民税の扶養親族になっていないこと<br>④他の世帯に属する者の医療保険の被扶養者になっていないこと | 介護保険料の<br>基準額×0.21に減額 |
| 保険料の所得段階区分が第3段階の方で、世帯全員の前年の収入の合計額が次の額の範囲であること<br><br>●1人世帯:80万円超120万円以下<br>（世帯員が1人増えるごとに48万円を加算した額）        |                                                                                                                                                                                                | 介護保険料の<br>基準額×0.5に減額  |

※要件1の収入には、非課税の老齢福祉年金、遺族年金、障害年金、雇用保険、高齢外国籍市民福祉給付金、仕送り等あらゆる種類の収入を含みます。  
○減額の期間：原則として申請のあった月から年度末まで  
○必要な書類：上記要件を確認できる世帯全員分の書類（年金の源泉徴収票・給与の源泉徴収票・確定申告書の控え・年金振込通知書・給与明細書等、預貯金の通帳等、医療保険証）  
上記のほか、災害により著しく財産に損害を受けたときや、主たる生計維持者が失業、入院、死亡、事業の休廃止等により著しく所得が減少（前年所得に比べ2分の1以下）したとき、あるいは、刑事施設等に拘禁されたときは、介護保険料が減額又は免除される場合があります。  
介護保険料の減免を受けるには、**申請が必要**です。詳しくは、お住まいの区の区役所・支所等の窓口（45ページ参照）にお問い合わせください。

●保険料を納めないでいると

特別な事情もなく保険料を滞納していると、次のような措置を受ける場合があります。  
・サービス費用をいったん全額自己負担し、申請して、保険給付の支払を受ける方法（償還払い）になったり、その支払が一時的に止められる。  
・サービスの自己負担割合が3割（利用者負担の割合が3割の被保険者は4割）に引き上げられる。  
・高額介護サービス費、高額医療合算介護サービス費介護保険施設等の食費・居住費（滞在費）の負担軽減（特定入所者介護サービス費）が受けられなくなる。  
・差押えなどの滞納処分が行われる。

● About reduction of insurance premiums

The following reduction system is applied to long-term care insurance premiums. People who meet both requirements 1 and 2 in the table below can receive reduction of the contents described respectively.

| Requirement 1(*)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Requirement 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Reduction contents                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| The income level category is the 1st through 3rd (excluding livelihood subsidy recipients), and the amount of income for all household members in the previous year is the following amount or less<br><br>● Single-person households: 800,000 yen or less<br>(An additional 320,000 yen is added to it for each additional household member) | People who meet all of the following (1) through (4)<br>(1) The total of deposits and savings in the household (excluding life insurance) is the following amount or less<br>● Single-person households: 2.4 million yen<br>(An additional 960,000 yen is added to it for each additional household member)<br>(2) The person does not have other lands and/or houses than those of residency<br>(3) The person is not a dependent relative of those who belong to other households in terms of income tax/municipal tax<br>(4) The person is not a dependent of those who belong to other households in terms of health insurance | Reduced to the base amount of long-term insurance premiums x 0.21 |
| The income level category for insurance premiums is the 3rd, and the total income for all household members in the previous year is within the following amount range<br><br>● Single-person households: Over 800,000 yen, but 1.2 million yen or less<br>(An additional 480,000 yen is added to it for each additional household member)     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Reduced to the base amount of long-term insurance premiums x 0.5  |

\*The income mentioned in requirement 1 includes various kinds of income, such as tax-exempted old-age welfare pensions, bereaved family pensions, disability pensions, unemployment insurance, elderly foreign citizens' welfare benefits, allowances, etc.  
○Period of reduction: In principle, from a month when application is made to the end of the fiscal year  
○Necessary documents: Documents for all household members that can confirm the above requirements (certificate of income and withholding tax for pensions/certificate of income and withholding tax for salary/copy of final tax return/pension transfer notification/salary statement, deposits and savings book, health insurance certificate)  
Besides the above-mentioned, long-term insurance premium payments may be reduced or exempted when properties have been seriously damaged due to disasters, when incomes of the main income earner of the household have been significantly reduced (half or less compared to the previous year) due to a loss employment, hospitalization, death, suspension/discontinuation of his/her business, or in the event that he/she is detained in a detention facility.  
To receive reduction of long-term insurance premiums, **an application is required**. For details, contact the counter in your ward office/branches (Please refer to page 45).

● If insurance premiums remain unpaid

If you fall behind in insurance premium payments, the following measures can be taken.  
● The payment method will be changed to redemption payment (once you pay the full cost of service charges, and receive insurance benefits after application), or the insurance benefits will be suspended temporarily.  
● The individual payment ratio for service charges will be raised to 30% (40% for insured persons with the individual payment ratio of 30%).  
● You will no longer receive the allowance for high-cost long-term care service, high-cost medical and care service allowance, or reduction of individual payment for the food and staying costs in long-term care insurance facilities (allowance for long-term care service to a person admitted to a specified facility).  
● Forced collection, such as seizure, is carried out.

●关于保险费的减额

介護保险费有以下减额制度。满足下表1、2两个条件者可获得各所示内容的减额。

| 条件1（※）                                                                                                          | 条件2                                                                                                                                                                 | 减额内容              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 保险费的所得等级类别为第1～3等级者（领取生活保障补助者除外），所有家庭成员上一年收入的合计金额在下面所示金额以下<br><br>●1人家庭：80万日元以下<br>（按照家庭成员每增加一人增加 32 万日元计算得出的金额） | 满足以下①～④所有者<br>① 家庭的存款等（生命保险除外）的合计金额为下面金额以下<br>●1人家庭 240万日元<br>（按照家庭成员每增加一人增加 96万日元计算得出的金额）<br>② 无居住用以外的土地及房屋<br>③ 不属于其他家庭人员的所得税、市町村民税的扶养亲属<br>④ 不属于其他家庭人员的医疗保险的被扶养者 | 减额至介护保险费的基准额×0.21 |
| 保险费的所得等级类别为第3等级者，所有家庭成员上一年收入的合计金额在以下金额范围内<br><br>●1人家庭：超过80万日元120万日元以下<br>（按照家庭成员每增加一人增加 48 万日元计算得出的金额）         |                                                                                                                                                                     | 减额至介护保险费的基准额×0.5  |

※条件1 的收入中，包含非课税的老龄福祉养老金、遗属养老金、残疾人养老金、雇用保险、高龄外籍市民福祉津贴、汇寄的补贴等各种收入。  
○减额期间：原则上为申请月起至该年度末  
○所需资料：可以确认上述条件的家庭所有人员的资料（养老金的源泉征收票、工资的源泉征收票、确定申报书的存根、养老金汇款通知单、工资明细单等，存款的存折等、医疗保险证）

除上述外，当财产因灾害严重受损，或主要生计维持者因失业、住院、死亡、停业等原因导致所得显著减少（与上一年相比所得为二分之一以下）时，或者被刑事设施等拘留时，可能会对介护保险费进行减额或免除。

要获得介护保险费减免，需要进行申请。详情请咨询所居住区的区政府、分所等的窗口（参照第 46 页）。

●如果不缴纳保险费

如无特殊情况而滞纳保险费，可能会被采取以下措施。  
・服务费用暂时全额自己负担，支付方法变更为在申请后接受保险给付（偿还支付），或保险给付的支付被暂停。  
・服务的自己负担比例提高到 30%（使用者负担比例为 30% 的被保险人为 40%）。  
・无法接受高额介护服务费、高额医疗合算介护服务费、介护保险设施等的餐费及居住费（滞留费）的负担减轻（特定入住者介护服务费）措施。  
・被执行扣押等滞纳处分。

● 보험료 감액에 대해

개호보험료는 다음과 같은 감액 제도가 있습니다. 아래 표의 요건 1, 2를 모두 충족시키는 분은 각각의 표시 내용의 감액을 받을 수 있습니다.

| 요건 1（※）                                                                                                                               | 요건 2                                                                                                                     | 감액 내용                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 보험료의 소득 단계 구분이 제1~3단계인 분(생활보호 수급자는 제외)으로, 세대 전원의 전년 수입의 합계액이 다음 금액 이하일 것<br><br>● 1인 세대 : 80만 엔 이하<br>(세대원이 1명 늘어날 때마다 32만 엔을 가산한 금액) | 다음 ① ~ ④를 모두 충족시키는 분<br>①세대의 예저금 등(생명보험은 제외)의 합계액이 다음 금액 이하일 것<br>● 1인 세대 : 240만 엔<br>(세대원이 1명 늘어날 때마다 96만 엔을 가산한 금액)    | 개 호 보 험 료 의 기준액×0.21로 감액 |
| 보험료의 소득 단계 구분이 제3단계인 분으로, 세대 전원의 전년 수입의 합계액이 다음 금액의 범위일 것<br><br>● 1인 세대 : 80만 엔이 넘고 120만 엔 이하<br>(세대원이 1명 늘어날 때마다 48만 엔을 가산한 금액)     | ②거주용 이외의 토지 및 가옥을 보유하고 있지 않을 것<br>③다른 세대에 속해 있는 자의 소득세·시정촌민세의 부양친족이 되어 있지 않을 것<br>④다른 세대에 속해 있는 자의 의료보험 피부양자가 되어 있지 않을 것 | 개 호 보 험 료 의 기준액 ×0.5로 감액 |

※요건 1의 수입에는 비과세의 노령복지연금, 유족연금, 장애연금, 고용보험, 고령 외국 국적 시민 복지 급여금, 승금 등 모든 종류의 수입을 포함합니다.  
○감액 기간 : 원칙적으로 신청한 달부터 연도말까지  
○제출 서류 : 상기 요건을 확인 가능한 세대 전원분의 서류(연금 원천징수표・급여 원천징수표・확정 신고서의 사본・연금 승금 통지서・급여 명세서 등, 예저금 통장 등, 의료보험증)  
그 밖에, 재해로 인해 현저한 재산 피해를 입은 경우나 주된 생계유지자가 실업, 입원, 사망, 사업의 휴업 및 폐업 등으로 인해 소득이 현저히 감소(전년 소득 대비 2분의 1 이하)했을 때, 또는 형사수용시설 등에 구금되었을 때는 개호보험료가 감액 또는 면제되는 경우가 있습니다. 개호보험료의 감면을 받기 위해서는 신청이 필요합니다. 자세한 내용은 거주하는 구의 구청・지소 등의 창구(46페이지 참조)에 문의하십시오.

● 보험료를 납부하지 않으면

특별한 사정없이 보험료를 체납하면 다음과 같은 조치를 받게 됩니다.  
・서비스 비용 전액을 본인이 먼저 부담하고 신청한 다음에 보험금부를 받는 방법(상환 지불)이 되거나 지불이 일시적으로 금지된다.  
・서비스의 본인 부담 비율이 30%(이용자 부담 비율이 30%인 피보험자는 40%)로 인상된다.  
・고액 개호 서비스비, 고액 의료 합산 개호 서비스비, 개호보험 시설 등의 식비・거주비(체재비)의 부담 경감(특정 입소자 개호 서비스비)을 받을 수 없게 된다.  
・압류 등의 체납 처분이 이루어진다.

## 介護保険の届出

次のような場合には、お住まいの区の区役所・支所等の窓口(45ページ参照)へ届出が必要です。

- 現在お持ちの介護保険被保険者証等は、届出時に提出してください。
- 住所変更などの手続(区役所・支所市民窓口課、京北出張所市民窓口担当)をされた後に、介護保険の手続きをしてください。

- 市外へ転出しようとするとき
- 市外から転入したとき
- 市内で住所が変わったとき
- 京都市外の介護保険施設や養護老人ホーム等に入所するために住所が変わったときや、既に入所していて住所が変わったとき
- 被保険者証交付済の第2号被保険者が、生活保護受給により、医療保険加入者でなくなったとき
- 次の施設への入所・退所を行ったとき
- 入所者は、介護保険の被保険者とならず、障害者施策などの適用を受けます。
- 指定障害者支援施設(生活介護と施設入所支援の支給決定を受けているものに限る。)
- 障害者支援施設(生活介護を行うものに限る。)
- 医療型障害児入所施設
- 厚生労働大臣が指定する医療機関
- 国立重度知的障害者総合施設のぞみの園が設置する施設
- ハンセン病療養所
- 救護施設
- 被災労働者の援護に係る施設
- 指定障害福祉サービス事業者で療養介護を行う病院(療養介護を行うものに限る。)
- 死亡したとき
- 氏名が変わったとき

## Notification of Long-Term Care Insurance

In the following cases, you need to notify or respond to notification at the counter in your ward office/branches (please refer to page 45).

- Submit your current insurance certificate for long-term care insurance upon notification.
- Perform long-term care insurance procedures after you complete procedures of address changes (handled by ward offices, branch citizen counter sections, and Keihoku sub-branch citizen counters).

- When you are moving outside the city
- When you have moved in from outside the city
- When you have changed addresses within the city
- When you have changed addresses in order to enter long-term care insurance facilities or nursing homes for the elderly outside Kyoto City, or addresses of those facilities you have already entered have changed.
- When secondary insured persons with the certificate of insured person granted are no longer health insurance policyholders because they start to receive livelihood subsidies
- When you have entered/left the following facilities
- People who enter them will not be insured persons for long-term care insurance, but will receive measures for disabled persons.
- Designated disabled persons' support facilities (limited to those that receive benefit decisions for daily life care and facility entry support)
- Disabled persons' support facilities (limited to those that provide daily life care)
- Medical facilities for disabled children
- Medical agency designated by Minister of Health, Labor and Welfare
- Facilities established by National Center for Persons with Severe Intellectual Disabilities, "Nozominosono"
- Leper sanatorium
- Shelters
- Facilities related to helping industrial accident victims
- Hospitals that are designated welfare service providers for persons with disabilities, and perform medical care (limited to those that perform medical care)
- In the event of your death
- When your name has changed

## 苦情相談窓口

介護保険について、困ったことや相談したいことがあるときは、次の窓口へご相談ください。

- お住まいの区の区役所・支所健康長寿推進課高齢介護保険担当、京北出張所保健福祉第一担当(45ページ参照)

介護保険制度全般についての相談を受け付けています。

### ■京都府介護保険審査会

要介護認定や保険料の徴収などに関する処分に対して不服がある場合は、京都府介護保険審査会に審査請求をすることができます。  
\*審査請求は処分の内容を知った日の翌日から3か月以内に行う必要があります。

### ■京都府国民健康保険団体連合会

サービス内容について苦情があるときは、京都府国民健康保険団体連合会に、苦情申立書により申し立てることができます。

電話 (075) 354-9090

## Complaints counter

If you have problems or inquiries about long-term care insurance, consult the following counters.

- Your ward office/Elderly long-term care insurance counter in the Branch Health & Longevity Promotion Section, health welfare 1st counter in Keihoku sub-branch (Please refer to page 45)

We receive consultation on the overall long-term care insurance system.

### ■ Kyoto Prefecture Certification Committee for Long-Term Care Insurance

If you have complaints about the care level certification or collection of insurance premiums, you can ask Kyoto Prefecture Certification Committee for Long-Term Care Insurance for an examination.

\*You need to ask for an examination within three months from the day following the date you receive decision contents.

### ■ Kyoto National Health Insurance Organizations

If you have complaints about service contents, you can submit a statement of complaint to Kyoto National Health Insurance Organizations.

TEL (075) 354-9090

## 介護保険の报备

以下情况，需要向所居住区的区政府、分所等的窗口（参照第46页）进行报备。

- 现在所持有的介護保険被保険人证等请在报备时提交。
- 办理了住址变更等手续（区政府、分所市民窓口課、京北办事处市民窓口担当）后，请办理介護保険手续。

- 打算迁到市外的情况
- 从市外迁入的情况
- 市内住址发生变动的情况
- 即将入住京都市外的介護保険施設或养护老人之家等导致住址变动的情况，或是已经入住而住址发生变动的情况
- 已交付被保険人证的第2号被保険人因领取生活保障补助而丧失医疗保险加入者资格时
- 入住以下设施或从以下设施离开的情况
- 入住者不是介護保険的被保険人，适用残疾人政策等。
- 指定残疾人支援施設（仅限接受生活介護和施設入住支援の支付决定的施設。）
- 残疾人支援施設（仅限进行生活介護の施設。）
- 医疗型残疾儿童入住施設
- 厚生劳动大臣指定的医疗机构
- 国立重度智能障害者综合施設希望之园所设置的施設
- 麻风病疗养所
- 救护施設
- 受灾劳动者援助相关施設
- 属于指定障碍福祉服务事业者且进行疗养介護の医院（仅限进行疗养介護の医院。）
- 死亡时
- 姓名变更时

## 개호보험의 신고

다음과 같은 경우에는 거주하는 구의 구청·지소 등의 창구(46페이지 참조)에 신고해야 합니다.

- 현재 가지고 있는 개호보험 피보험자증 등은 신고시 제출하십시오.
- 주소 변경 등의 수속(구청·지소 시민 창구과, 게이호쿠 출장소 시민 창구 담당)을 한 후 개호보험 수속을 하십시오.

- 시외에 전출하려고 할 때
- 시외에서 전입했을 때
- 시내에서 주소가 바뀌었을 때
- 교토 시외의 개호보험 시설이나 양호 노인홈 등에 입소하기 위해 주소가 바뀌었을 때나 이미 입소하여 주소가 바뀌었을 때
- 피보험자증이 교부된 제2호 피보험자가 생활보호 수급에 따라 의료보험 가입자가 아니게 된 경우
- 다음 시설에 입소 및 퇴소했을 때
- 입소자는 개호보험의 피보험자가 되지 않고 장애인 시책 등의 적용을 받습니다.
- 지정 장애인 지원 시설(생활 개호와 시설 입소 지원의 지급 결정을 받은 자에 한함.)
- 장애인 지원 시설(생활 개호를 하는 자에 한함.)
- 의료형 장애 아동 입소 시설
- 후생노동성 장관이 지정하는 의료기관
- 국립 중증 지적 장애인 종합 시설 노조미원이 설치하는 시설
- 한센병 요양소
- 구호 시설
- 피재 근로자의 원호와 관련된 시설
- 지정 장애 복지 서비스 사업자로 요양 개호를 실시하는 병원(요양 개호를 실시하는 것에 한함.)
- 사망했을 때
- 이름이 바뀌었을 때

## 投诉咨询窗口

关于介護保険，在感到困惑或是有想要咨询的问题时，请咨询以下窗口。

- 所居住区的区政府、分所健康长寿推进课高龄介護保険负责窗口、京北办事处保健福祉第一担当（参照第46页）

受理所有介護保険制度相关咨询。

### ■京都府介護保険审查会

对于要介護认定及保险费的征收等相关处分不服的情况，可向京都府介護保険审查会提出审查要求。  
\*审查要求须在知道处分内容日的次日起三个月内提出。

### ■京都府国民健康保险团体联合会

对于服务内容有投诉时，可以通过投诉申诉书向京都府国民健康保险团体联合会进行申诉。

电话 (075) 354-9090

## 민원 상담 창구

개호보험에 대해 곤란한 점이나 상담하고 싶은 것이 있을 때는 다음 창구에 상담하십시오.

- 거주 구의 구청·지소 건강 장수 추진과 고령 개호보험 담당, 게이호쿠 출장소 보건 복지 제1 담당 (46페이지 참조)

개호보험 제도 전반에 대한 상담을 받고 있습니다.

### ■ 교토부 개호보험 심사회

요개호 인정이나 보험료 징수 등에 관한 처분에 대해 불복할 경우에는 교토부 개호보험 심사회에 심사청구를 할 수 있습니다.

\* 심사청구는 처분 내용을 알게 된 다음날부터 3개월 이내에 해야 합니다.

### ■ 교토부 국민건강보험 단체 연합회

서비스 내용에 대해 민원이 있을 때는 교토부 국민건강보험 단체 연합회에 민원 신청서로 민원을 제기할 수 있습니다.

전화 (075)354-9090

## 納得できる事業所選び

### 介護サービス情報の公表

サービス利用者が、サービス事業所等を適切に選択することを支援する仕組みとして「介護サービス情報の公表」があります。

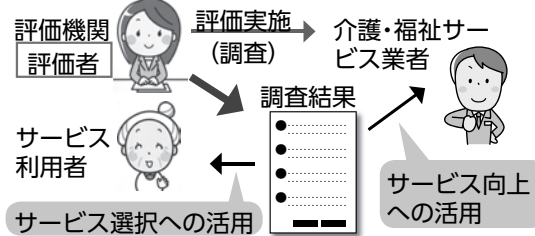
#### 【確認できる情報】

|                                                                              |                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 事業所の概要<br>▶事業所の所在地<br>▶サービスの内容、利用料、設備の概要…など         | <input type="checkbox"/> 事業所の詳細<br>▶提供しているサービスの一覧<br>▶サービスを利用する際の利用料…など                |
| <input type="checkbox"/> 事業所の特色<br>▶サービスの内容・特色など、事業所によるPR<br>▶事業所の定員や空き情報…など | <input type="checkbox"/> 運営状況<br>▶事業所の運営状況をレーダーチャート図で表示<br>▶「サービスの質の確保」など事業所運営にあたっての取組 |

「介護サービス情報の公表」は、介護サービス情報公表システムのホームページで閲覧できます。  
<https://www.kaigokensaku.mhlw.go.jp/26/index.php>

### 介護サービスの第三者評価

専門知識を有する第三者の評価者が、一定の基準に基づき介護サービスを評価し、その質の向上を支援するとともに、利用者の事業者選択のために結果をわかりやすく情報提供しています。



「介護サービス第三者評価」の結果は京都介護・福祉サービス第三者評価等支援機構のホームページで閲覧できます。<https://kyoto-hyoka.jp/>

(問い合わせ先) 京都介護・福祉サービス第三者評価等支援機構  
 電話 (075) 252-6292 (京都府社会福祉協議会内)

#### 介護サービス情報の公表と第三者評価の違いは？

「介護サービス情報の公表」は、提供されているサービス「情報」をそのまま公表するのに対し、「第三者評価」では専門的知識を有する第三者の評価者が、一定の基準に基づきサービスを評価し、質の向上を図るものです。

## 令人满意的事业所选择

### 介護服务信息的公布

有帮助服务使用者合理选择服务事业所等的支援架构“介護服务信息的公布”。

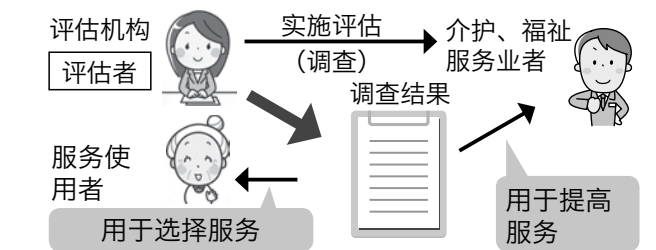
#### 【可以确认的信息】

|                                                                        |                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 事业所的概要<br>▶事业所的地点<br>▶服务内容、使用费、设备概况等          | <input type="checkbox"/> 事业所的详情<br>▶提供服务的清单<br>▶使用服务时的费用等                |
| <input type="checkbox"/> 事业所的特点<br>▶服务内容、特点等，来自事业所的宣传<br>▶事业所的定员和空缺信息等 | <input type="checkbox"/> 经营状况<br>▶用雷达图显示事业所的经营状况<br>▶“确保服务质量”等在事业所经营上的举措 |

可在介護服务信息公布系统的主页上浏览“介護服务信息的公布”。  
<https://www.kaigokensaku.mhlw.go.jp/26/index.php>

### 介護服务的第三方评价

拥有专业知识的第三方评估者，按照一定的标准对介護服务进行评估，帮助提高其品质，同时简单地提供评估结果信息，帮助使用者来选择事业者。



可在京都介護、福祉服务第三方评估等支援机构的主页上浏览“介護服务第三方评价”的结果。  
<https://kyoto-hyoka.jp/>

(联系方式) 京都介護、福祉服务第三方评估等支援机构  
 电话 (075) 252-6292 (京都府社会福祉协议会内)

#### 介護服务信息的公开和第三方评价的区别在哪里？

“介護服务信息的公布”是直接公开所提供的服务“信息”，而“第三方评估”则是由具有专业知识的第三方评估者按照一定的标准对服务进行评估，以便改善服务质量。

## Selecting a satisfactory service provider

### Announcement of long-term care service information

"Announcement of long-term care service information" is provided as a structure to support for service users to appropriately select service providers.

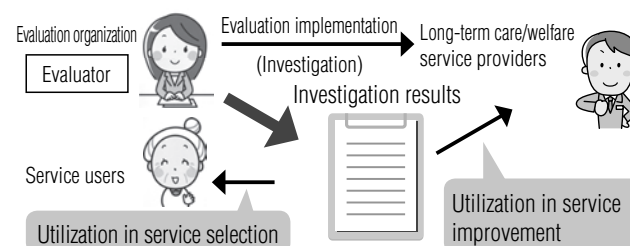
#### Available information

|                                                                                                                              |                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <<Provider overview>><br>Provider address<br>Services provided, fees, facilities, etc.                                       | <<Provider details>><br>List of services<br>Fees for services, etc.                                                                                                    |
| <<Provider features>><br>Description and features of services, provider's pitch<br>Capacity and availability of spaces, etc. | <<Operation indices>><br>Radar chart shows the operation indices of the provider<br>Initiatives for operating the facility such as maintaining the quality of services |

"Announcement of long-term care service information" can be browsed on the website of the long-term care service information announcement system.  
<https://www.kaigokensaku.mhlw.go.jp/26/index.php>

### Third-party evaluation of long-term care services

Third-party evaluators with specialized knowledge evaluate long-term care services based on certain standards, and support improvement of the quality. Also, they provide information of the evaluation results in a comprehensible way for users to select providers.



Results of "third-party evaluation of long-term care services" can be browsed on the website of the Kyoto Care Social-welfare-services Independent Evaluation Service Organization.  
<https://kyoto-hyoka.jp/>

(Contact) Kyoto Care Social-welfare-services Independent Evaluation Service Organization  
 TEL (075) 252-6292 (in Kyoto Prefecture Social Welfare Council)

#### What are the differences between announcement of long-term care service information and third-party evaluation of care services?

"Announcement of long-term care service information" is the provided service information announced exactly how it is, while in "third-party evaluation," third-party evaluators with specialized knowledge evaluate long-term care services based on certain standards in order to improve the quality.

## 납득할 수 있는 사업소 선정

### 개호 서비스 정보 공표

서비스 이용자가 서비스 사업소 등을 적절하게 선택할 수 있도록 지원하는 구조로 '개호 서비스 정보 공표'가 있습니다.

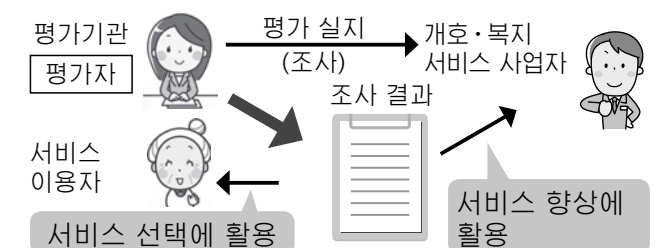
#### 【확인할 수 있는 정보】

|                                                                                    |                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 사업소 개요<br>▶ 사업소 소재지<br>▶ 서비스 내용, 이용료, 설비 개요… 등            | <input type="checkbox"/> 사업소의 자세한 사항<br>▶ 제공하는 서비스 목록<br>▶ 서비스 이용료… 등                     |
| <input type="checkbox"/> 사업소의 특색<br>▶ 서비스의 내용・특징 등 사업소 홍보<br>▶ 사업소의 정원이나 대기자 정보… 등 | <input type="checkbox"/> 운영 상황<br>▶ 사업소 운영 상황을 레이더차트로 표시<br>▶ '서비스의 질 확보' 등 사업소 운영에 대한 노력 |

'개호 서비스 정보 공표'는 개호 서비스 정보 공표 시스템의 홈페이지에서 볼 수 있습니다.  
<https://www.kaigokensaku.mhlw.go.jp/26/index.php>

### 개호 서비스의 제삼자 평가

전문지식을 가진 제삼자 평가자가 일정한 기준에 따라 개호 서비스를 평가하고 그 질의 향상을 지원함과 동시에 이용자의 사업자 선택을 위해 결과를 알기 쉽게 정보를 제공합니다.



'개호 서비스의 제삼자 평가' 결과는 교토 개호·복지 서비스 제삼자 평가 등 지원기구의 홈페이지에서 볼 수 있습니다.  
<https://kyoto-hyoka.jp/>

(문의처) 교토 개호·복지 서비스 제삼자 평가 등 지원기구  
 전화 (075)252-6292(교토부 사회 복지 협의회 내)

#### 개호 서비스 정보 공표와 제삼자 평가의 차이

'개호 서비스 정보 공표'는 제공되는 서비스 '정보'를 그대로 공표하는 반면, '제삼자 평가'에서는 전문지식을 가진 제삼자 평가자가 일정한 기준에 따라 서비스를 평가하고 질의 향상을 도모하는 것입니다.

介護予防・日常生活支援総合事業 (総合事業)

総合事業では、大きく分けて「サービス・活動事業」と「一般介護予防事業」の2つの事業を実施しています。

サービス・活動事業

サービスの内容

○訪問型サービス（ホームヘルプサービス）  
訪問介護員（ホームヘルパー）等がご家庭を訪問して提供するもので、次の4種類があります。

| 名 称   | 内 容                                                              |
|-------|------------------------------------------------------------------|
| 介護型   | 訪問介護員（ホームヘルパー）による身体介護（※1）又は身体介護と併せて利用する生活援助（※2）                  |
| 生活支援型 | 訪問介護員（ホームヘルパー）による生活援助（※2）                                        |
| 支え合い型 | 京都市の定める支え合い型ヘルプサービス従事者養成研修を修了した従事者等による生活援助（※2）                   |
| 移動支援型 | 「地域の通いの場」等までの送迎を、「通いの場」等の運営主体とは別の団体が行う移動支援（一部の行政区においてモデル事業として実施） |

※1 身体介護：入浴や排せつなどの介助  
※2 生活援助：掃除や買い物などの支援

○通所型サービス（デイサービス）  
デイサービスセンターなどで、機能訓練などを提供するもので、次の2種類があります。

| 名 称   | 内 容                                                           |
|-------|---------------------------------------------------------------|
| 介護予防型 | 3時間以上のサービス<br>【必ず実施】<br>機能訓練、送迎<br>【利用者による選択】<br>昼食、入浴など      |
| 短時間型  | 1時間以上3時間未満のサービス<br>【必ず実施】<br>機能訓練<br>【利用者による選択】<br>送迎、昼食、入浴など |

※一部の事業所では、3か月後の自立を目指した短期集中予防プログラムを実施



Community support projects for long-term care prevention/  
daily life support (community support projects)

The community support projects that we implement can be broadly divided into the two categories of services and activity projects, and general preventive long-term care projects.

Services/activity projects

Description of services  
Home-visit service (In-home assistance)

Home-visit long-term care workers (home helpers) visit your home, and provide this service, which consists of the following four types:

| Name                | Description                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Long-term care type | Physical care by home-visit long-term care workers (home helpers) <sup>(※1)</sup> , or daily life support used with physical care <sup>(※2)</sup>                                                                             |
| Life support type   | Daily life support <sup>(※2)</sup> by home-visit long-term care workers (home helpers)                                                                                                                                        |
| Mutual support type | Daily life support <sup>(※2)</sup> by professionals who have completed the Kyoto City required training for mutual support-type help service professionals                                                                    |
| Travel support type | Support for travel to and from kayoinoba (community gathering places) and other places provided by groups other than the operator of kayoinoba or other such venues (run in some administrative districts as a model project) |

\*1 Physical care: Assistance for bathing and excretion, etc.  
\*2 Daily life support: Support for cleaning and shopping, etc.

Outpatient service (Day service)

This kind of service provides functional training, etc. at day service centers, which consists of the following two types:

| Name                           | Description                                                                                                                                                          |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Preventive long-term care type | Services for over three hours<br>[Always provided]<br>Functional training, transfer service<br>[Options for users]<br>Lunch, bathing, etc.                           |
| Short hours type               | Services for one hour or more but less than three hours<br>[Always provided]<br>Functional training<br>[Options for users]<br>Transfer service, lunch, bathing, etc. |

\*Some providers offer a short-term intensive preventative program with the aim of independence in three months



介護予防、日常生活支援総合事業 (総合事業)

総合事業大致按“服务・活动事业”和“一般介護予防事业”两类实施。

服务・活动事业

服务的内容

○上门型服务 (家庭助手服务)

上门介護員 (家庭助手) 等上门提供服务, 有以下四种。

| 名称    | 内容                                                         |
|-------|------------------------------------------------------------|
| 介護型   | 上门介護員 (家庭助手) 提供的身体介護 (※1) 或与身体介護一起使用的生活援助 (※2)             |
| 生活支援型 | 上门介護員 (家庭助手) 提供的的生活援助 (※2)                                 |
| 互帮互助型 | 由修完京都市规定的互帮互助型帮助服务从业者培训研修的从业者等提供的的生活援助 (※2)                |
| 移动支援型 | 由“非沟通交流场所等运营主体的组织”接送使用者到“地区沟通交流场所”等地的移动支援 (在部分行政区作为示范事业实施) |

※1 身体介護：入浴、排泄等帮助  
※2 生活援助：打扫卫生、购物等支援



○通所型服务 (日间服务)

在日间服务中心等提供功能训练等, 有以下二种。

| 名称    | 内容                                                       |
|-------|----------------------------------------------------------|
| 介護予防型 | 3小时以上的服务<br>【必须实施】<br>功能训练、接送<br>【由使用者选择】<br>午餐、入浴等      |
| 短时间型  | 1小时以上未滿3小时的服务<br>【必须实施】<br>功能训练<br>【由使用者选择】<br>接送、午餐、入浴等 |

※部分事业所实施以三个月后实现自理为目标的短期集中预防项目

개호 예방・일상생활 지원종합사업 (종합사업)

종합 사업에서는 크게 나누어 ‘서비스・활동사업’과 ‘일반 개호 예방사업’의 2개 사업을 실시하고 있습니다.

서비스・활동사업

서비스의 내용

● 방문형 서비스 (홈 헬프 서비스)

방문 개호원 (홈헬퍼) 등이 가정을 방문해 제공하는 것으로 다음 4종류가 있습니다.

| 명칭     | 내용                                                                                     |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 개호형    | 방문 개호원 (홈헬퍼)을 통한 신체 개호 (※1) 또는 신체 개호와 함께 이용하는 생활지원 (※2)                                |
| 생활 지원형 | 방문 개호원 (홈헬퍼)을 통한 생활지원 (※2)                                                             |
| 상호 협력형 | 교토시가 정하는 상호 협력형 헬프 서비스 종사자 양성 연수를 수료한 종사자 등을 통한 생활지원 (※2)                              |
| 이동 지원형 | ‘가요이노바 (개호 예방 교실) 등의 운영 주체와는 별도의 단체’가 ‘지역의 개요이노바’ 등까지 운영하는 이동 지원 (일부 행정구에서 모델 사업으로 실시) |

※1 신체 개호 : 목욕 및 배설 등의 보조  
※2 생활지원 : 청소 및 장비 등 지원



● 통소형 서비스 (데이 서비스)

데이 서비스 센터 등에서 기능 훈련 등을 제공하는 것으로 다음 2종류가 있습니다.

| 명칭     | 내용                                                                  |
|--------|---------------------------------------------------------------------|
| 개호 예방형 | 3시간 이상 서비스<br>【반드시 실시】<br>기능 훈련, 송영<br>【이용자의 선택】<br>점심, 목욕 등        |
| 단시간형   | 1시간 이상 3시간 미만 서비스<br>【반드시 실시】<br>기능 훈련<br>【이용자의 선택】<br>송영, 점심, 목욕 등 |

※일부 사업소에서는 3개월 후 자립을 목표로 한 단기 집중 예방 프로그램을 실시

## 利用対象者

○要支援者

○事業対象者（※）

※事業対象者とは高齢サポート（地域包括支援センター）又は区役所・支所等の窓口で実施する「基本チェックリスト」によって基準に該当し、届出をされた方です（65歳以上の方のみ）。介護予防サービスや介護サービスは利用できませんが、訪問型・通所型サービスが利用できます。

基本チェックリストの実施については、お住まいの地域の高齢サポート（地域包括支援センター）又は区役所・支所等の窓口にご相談ください。

## 利用者負担

介護予防サービスと同じく、サービス費用の1割、2割又は3割です。

（17ページ参照）

また、介護予防サービスにおける利用者負担額の軽減制度に相当する高額介護予防サービス費相当事業等を実施します。

（21～23ページ参照、一部対象外）

## 利用限度額

要支援1・2の方が総合事業を利用する場合には、居宅系サービスの利用限度額（19ページ参照）の範囲内で、介護予防サービスと総合事業を一体的に給付管理します。

事業対象者の利用限度額は、5,032単位／月（約53,100円）です。

### 介護予防サービス計画の作成

訪問型・通所型サービスを利用する際にも、介護予防サービスと同様に、高齢サポート（地域包括支援センター）の保健師などが介護予防サービス計画を作成します。

「できること」を増やし、住み慣れた地域でいつまでもいきいきと暮らすことを目指します。



## [Eligible users]

○People who need support

○People eligible for projects (\*)

\*People eligible for projects are those who have met the standards under the basic check list implemented by the elderly support centers (community general support centers), or the counter in your ward office/branches, and completed an application (limited to those aged 65 years or older). They cannot use preventive long-term care or long-term care services, but can use home-visit/outpatient services.

For implementation of the basic check list, consult the elderly support centers (community general support centers) in your region, or the counter in your ward office/branches.

## Individual payment

The individual payment is 10%, 20%, or 30% of service expenses, the same as preventive long-term care services. (See page 17)

Also, equivalent to the reduction system of individual payment in preventive long-term care services, the similar reduction project is implemented for the allowance for high-cost preventive long-term care service. (See pages 21-23, some exceptions may apply)

## [Payment limits]

When people with support levels 1 and 2 use community support projects, preventive long-term care services and community support projects are integrally supplied and managed within the range of payment limits of in-home related services (see page 19).

Payment limits for project eligible people are 5,032 units/month (approx. 53,100 yen).

### Creation of preventive long-term care service plans

Also, when you use home-visit/outpatient services, as with preventive long-term care services, health nurses at the elderly support centers (community general support centers) create preventive long-term care service plans.

We aim at increasing what you can do, and enabling you to enjoy active life in a familiar region for the rest of your life.

## 适用対象

○要支援者

○事業対象者（※）

※所谓事业対象者，指的是依据高龄支持（地区综合支援中心）或区政府、分所等的窗口实施的“基本检查表”，符合基准并报备者（仅限65岁以上的人）。不可使用介护预防服务、介护服务，但可以使用上门型、通所型服务。关于基本检查表的实施，请咨询所居住地区的高龄支持（地区综合支援中心）或区政府、分所等的窗口。

## 使用者負担

与介护预防服务一样，为服务费用的10%、20%、或30%。

（参考第18页。）

另外，开展相当于介护预防服务使用者负担额减轻制度的高额介护预防服务费相当事业等。

（参考第22～24页，有一部分为对象外）

## 이용 대상자

● 요지원자

● 사업 대상자(※)

※사업 대상자란 고령 서포트(지역포괄지원센터) 또는 구청·지소 등의 창구에서 실시하는 ‘기본 체크 리스트’에 따라 기준에 해당하고 신고를 하신 분입니다(만 65세 이상인 분만). 개호 예방 서비스 및 개호 서비스는 이용할 수 없지만 방문형·통소형 서비스를 이용할 수 있습니다.

기본 체크 리스트의 실시에 대해서는 거주하고 있는 지역의 고령 서포트(지역포괄지원센터) 또는 구청·지소 등의 창구에 상담하십시오.

## 이용자 부담

개호 예방 서비스와 마찬가지로 서비스 비용의 10%、20%、또는 30%입니다.(18페이지 참조)

또한, 개호 예방 서비스의 이용자 부담액 경감 제도에 상당하는 고액 개호 예방 서비스비 상당 사업 등을 실시합니다.(22~24페이지 참조, 일부 제외)

## 使用限度

要支援1・2の人使用综合事业时，在居家类服务使用限度额（参考第20页）的范围内，对介护预防服务和综合事业进行一体化给付管理。

事业対象者の使用限度额为5,032単位/月（约53,100日元）。

### 介护预防服务计划的制定

使用上门型、通所型服务时，也和介护预防服务一样，由高龄支持（地区综合支援中心）的保健师等制定介护预防服务计划。

目的是增加“能做的事情”，可以一直在住惯的地区充满活力地生活。

## 이용 한도액

요지원 1・2인 분이 종합사업을 이용할 경우에는 거택형 서비스 이용 한도액(20페이지 참조)의 범위 내에서 개호 예방 서비스와 종합 사업을 일체적으로 급부 관리합니다.

사업 대상자의 이용 한도액은 5,032단위/월(약 53,100엔)입니다.

### 개호 예방 서비스 계획 작성

방문형·통소형 서비스를 이용할 때도 개호 예방 서비스와 마찬가지로 고령 서포트(지역포괄지원센터)의 보건사 등이 개호 예방 서비스 계획을 작성합니다.

‘할 수 있는 것’을 늘려서 정든 지역에서 오랫동안 활기차게 사는 것을 목표로 합니다.

## 一般介護予防事業

高齢者の皆様が、介護を必要とせずにもいつでも元気に暮らせるよう、すべての65歳以上の方を対象に、介護予防に関する教室の開催や、地域での自主的な介護予防活動の支援を行うなど、地域の実情に応じた介護予防の取組を実施しています。

### 主な内容

- ① **地域介護予防推進センター**で実施するもの
  - ・運動器の機能向上や栄養改善、口腔機能の向上のための介護予防教室や講演会等
  - ・身近な地域で自主的に介護予防に取り組んでみたい方に対する介護予防の取組への助言
- ② **健康長寿サロン**  
高齢者が住み慣れた地域で健康でいきいきとした生活を送ることができるよう、地域の皆様が主体となって設置し、運営する通いの場です。

### 地域介護予防推進センター 一覧

| センター名                    | 所在地                                        | 電話       |
|--------------------------|--------------------------------------------|----------|
| 京都市北区<br>地域介護予防推進センター    | 〒603-8465<br>北・鷹峯土天井町54                    | 494-0323 |
| 京都市上京区<br>地域介護予防推進センター   | 〒602-0951<br>上・小川通今出川下る西入東今町375            | 417-4707 |
| 京都市左京区<br>地域介護予防推進センター   | 〒606-8081<br>左京区修学院大林町3-3                  | 707-2730 |
| 京都市中京区<br>地域介護予防推進センター   | 〒604-8402<br>中・聚楽廻西町186                    | 801-0389 |
| 京都市東山区<br>地域介護予防推進センター   | 〒605-0981<br>東・本町15丁目794                   | 551-2448 |
| 京都市山科区<br>地域介護予防推進センター   | 〒607-8170<br>山・大宅向山10-5                    | 585-3092 |
| 京都市下京区<br>地域介護予防推進センター   | 〒600-8223<br>下・七条通西洞院西入る南側大黒町227第2キョートビル5階 | 361-1060 |
| 京都市南区<br>地域介護予防推進センター    | 〒601-8453<br>南・唐橋羅城門町30京都メディックスビル3階        | 693-6135 |
| 京都市右京区<br>地域介護予防推進センター   | 〒616-8417<br>右・嵯峨大覚寺門前六道町12                | 881-0404 |
| 京都市西京区<br>地域介護予防推進センター   | 〒615-8256<br>西・山田平尾町46                     | 392-7874 |
| 京都市伏見<br>地域介護予防推進センター    | 〒612-0059<br>伏・桃山水野左近西町51-5                | 612-8156 |
| 京都市深草・醍醐<br>地域介護予防推進センター | 〒612-8437<br>伏・深草小久保町261                   | 641-2543 |

※お住まいの地域の地域介護予防推進センターにお問い合わせください。

## 一般介護予防事業

为了帮助各位高龄者在无需介护的情况下保持活力地生活，针对所有65岁以上者，举办介护预防相关教室、为地区自主介护预防活动提供支援等，根据地区实际情况实施介护预防举措。

### 主要内容

- ①在地区介护预防推进中心实施的内容
  - ・为了改善运动系统的功能、营养，以及口腔功能，开设介护预防教室和讲座等
  - ・对于社区里主动想尝试介护预防活动的人，提供介护预防举措的建议。
- ②健康长寿沙龙  
为了帮助老年人在住惯的地区健康活力生活，由地区的人们作为主体负责设立和运营的沟通交流场所。

### 地区介护预防推进中心 一覧

| 中心名称               | 所在地                                             | 电话       |
|--------------------|-------------------------------------------------|----------|
| 京都市北区地区介护预防推进中心    | 邮编603-8465<br>北区鷹峰土天井町54                        | 494-0323 |
| 京都市上京区地区介护预防推进中心   | 邮编602-0951<br>上京区小川通今出川下西入东今町375                | 417-4707 |
| 京都市左京区地区介护预防推进中心   | 邮编606-8081<br>左京区修学院大林町3-3                      | 707-2730 |
| 京都市中京区地区介护预防推进中心   | 邮编604-8402<br>中京区聚乐廻西町186                       | 801-0389 |
| 京都市东山区地区介护预防推进中心   | 邮编605-0981<br>东山区本町15丁目794                      | 551-2448 |
| 京都市山科区地区介护预防推进中心   | 邮编607-8170<br>山科区大宅向山10-5                       | 585-3092 |
| 京都市下京区地区介护预防推进中心   | 邮编600-8223<br>下京区七条通西洞院西入南側大黒町227 第2 Kyoto 大厦5楼 | 361-1060 |
| 京都市南区地区介护预防推进中心    | 邮编601-8453<br>南区唐桥罗城門町30京都Medix 大厦3楼            | 693-6135 |
| 京都市右京区地区介护预防推进中心   | 邮编616-8417<br>右京区嵯峨大覚寺門前六道町12                   | 881-0404 |
| 京都市西京区地区介护预防推进中心   | 邮编615-8256<br>西京区山田平尾町46                        | 392-7874 |
| 京都市伏见地区介护预防推进中心    | 邮编612-0059<br>伏见区桃山水野左近西町51-5                   | 612-8156 |
| 京都市深草・醍醐地区介护预防推进中心 | 邮编612-8437<br>伏见区深草小久保町261                      | 641-2543 |

※请咨询所居住地区的地区介护预防推进中心。

### Long-term care prevention project (for the elderly)

In order that the elderly can live healthy lives without needing long-term care services for the rest of their life, we promote preventive long-term care activities according to regional current conditions by opening classes related to long-term care prevention and supporting independent preventive long-term care activities in local communities for all people aged 65 and above.

### Main contents

- (1) **Activities at Community Care Prevention Promotion Center**
  - ・Nursing care prevention classes and presentations for improving motor function, nutrition, and oral function.
  - ・Advice for nursing care prevention for people who would like to engage in nursing care prevention on their own in their communities.
- (2) **Health and longevity salons**  
These are visiting places established and operated mainly by community members, in order that the elderly can live healthy and active lives in their familiar regions.

### List of Community Care Prevention Promotion Centers

| Center name                                                            | Address                                                                                                              | Telephone |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Kyoto City Kita ward Community Care Prevention Promotion Center        | 54, Takagamine-tsuchitenjo-cho, Kita ward, 603-8465                                                                  | 494-0323  |
| Kyoto City Kamigyo ward Community Care Prevention Promotion Center     | 375, Ogawa-dori Imadegawa-sagaru Nishiiiru-higashiima-cho, Kamigyo ward, 602-0951                                    | 417-4707  |
| Kyoto City Sakyo ward Community Care Prevention Promotion Center       | 3-3, Obayashi-cho, Shugakuin, Sakyo ward, 606-8081                                                                   | 707-2730  |
| Kyoto City Nakagyo ward Community Care Prevention Promotion Center     | 186, Jurakumawari-nishi-machi, Nakagyoku, 604-8402                                                                   | 801-0389  |
| Kyoto City Higashiyama ward Community Care Prevention Promotion Center | 794,15-chome, Honmachi, Higashiyama ward, 605-0981                                                                   | 551-2448  |
| Kyoto City Yamashina ward Community Care Prevention Promotion Center   | 10-5, Oyake-Mukaiyama, Yamashina ward, 607-8170                                                                      | 585-3092  |
| Kyoto City Shimogyo ward Community Care Prevention Promotion Center    | No.2 Kyoto Bldg. 5th floor, 227, Shichijo-dori Nishinotoin-nishi-iru, Minamigawa-daikokucho, Shimogyo ward, 600-8223 | 361-1060  |
| Kyoto City Minami ward Community Care Prevention Promotion Center      | Kyoto Medix Bldg. 3rd floor, 30, Karahashi-Rajomoncho, Minami ward, 601-8453                                         | 693-6135  |
| Kyoto City Ukyo ward Community Care Prevention Promotion Center        | 12 Rokudo-cho, Daikakuji Monzen, Saga, Ukyo ward, 616-8417                                                           | 881-0404  |
| Kyoto City Nishikyo ward Community Care Prevention Promotion Center    | 46, Yamada-hirao-cho, Nishikyo ward, 615-8256                                                                        | 392-7874  |
| Kyoto City Fushimi Community Care Prevention Promotion Center          | 51-5 Momoyama Mizuno Sakon Nishimachi, Fushimi ward, 612-0059                                                        | 612-8156  |
| Kyoto City Fukakusa/Daigo Community Care Prevention Promotion Center   | 261 Fukakusa Kokubo-cho, Fushimi ward, 612-8437                                                                      | 641-2543  |

\*Contact the Community Care Prevention Promotion Center in your ward.

## 일반 개호 예방사업

고령자분이 개호를 필요로 하지 않고 오랫동안 건강하게 살 수 있도록 모든 만 65세 이상인 분을 대상으로 개호 예방에 관한 교실 개최나 지역에서 자율적인 개호 예방 활동 지원을 실시하는 등 지역의 실정에 맞는 개호 예방의 대책을 추진합니다.

### 주요 내용

- ① **지역 개호 예방추진 센터에서 실시하는 것**
  - ・운동기관의 기능 향상과 영양개선, 구강기능 향상을 위한 개호 예방교실이나 강연회 등
  - ・거주하는 지역에서 자율적으로 개호 예방을 위해 노력하고 싶은 분께 개호 예방 대책에 대한 조언을 해 드립니다.
- ② **건강 장수 살롱**  
고령자가 정든 지역에서 건강하고 활기찬 삶을 누릴 수 있도록 지역 여러분이 주체가 되어 설치하여 운영하는 장소입니다.

### 지역개호예방 추진센터 목록

| 센터 명칭                       | 위치                                                              | 전화       |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------|
| 교토시 기타구<br>지역개호예방 추진센터      | (우) 603-8465<br>기타구 다카가미네 쓰치텐조초54                               | 494-0323 |
| 교토시 가미교구<br>지역개호예방 추진센터     | (우) 602-0951<br>가미교구 오가와도리 이마데가와사가루 니시이루 히가시이마초 375             | 417-4707 |
| 교토시 사쿄구<br>지역개호예방 추진센터      | (우) 606-8081<br>사쿄구 슈가쿠인오바야시초 3-3                               | 707-2730 |
| 교토시 나카교구<br>지역개호예방 추진센터     | (우) 604-8402<br>나카교구 주라쿠마와리니시마치 186                             | 801-0389 |
| 교토시 히가시야마구<br>지역개호예방 추진센터   | (우) 605-0981<br>히가시야마구 혼마치15초메794                               | 551-2448 |
| 교토시 아마시나구<br>지역개호예방 추진센터    | (우) 607-8170<br>아마시나구 오야케무카이야마 10-5                             | 585-3092 |
| 교토시 시모교구<br>지역개호예방 추진센터     | (우) 600-8223<br>시모교구 시치조도리 니시노토인 니시 이루 미나미가와 다이코쿠초 227제2교토빌딩 5층 | 361-1060 |
| 교토시 미나미구<br>지역개호예방 추진센터     | (우) 601-8453<br>미나미구 가라하시라조몬초30 교토 메딕스 빌딩3층                     | 693-6135 |
| 교토시 우쿄구<br>지역개호예방 추진센터      | (우) 616-8417<br>우쿄구 사가쿠지몬젠몬마에쿠보마치 12                            | 881-0404 |
| 교토시 니시쿄구<br>지역개호예방 추진센터     | (우) 615-8256<br>니시쿄구 야마다히라오초46                                  | 392-7874 |
| 교토시 후시미구<br>지역개호예방 추진센터     | (우) 612-0059<br>후시미구 모모야마미즈노사콘니시마치 51-5                         | 612-8156 |
| 교토시 후카쿠사・다이고<br>지역개호예방 추진센터 | (우) 612-8437<br>후시미구 후카쿠사코쿠보초261                                | 641-2543 |

※거주 구의 지역개호예방 추진센터에 문의하십시오.



高齢サポート（地域包括支援センター）の担当する地域（学区）及び連絡先

| 行政区   | 担当地域（学区）                         | 高齢サポート | 電話番号     |
|-------|----------------------------------|--------|----------|
| 北 区   | 小野郷、中川、鷹峯、金閣、衣笠、大將軍              | 原谷     | 463-1686 |
|       | 大宮、紫竹、待鳳                         | 紫竹     | 495-6638 |
|       | 鳳徳、紫明、出雲路                        | 鳳徳     | 223-3511 |
| 上 京 区 | 雲ヶ畑、柊野、上賀茂、元町                    | 柊野     | 712-8621 |
|       | 楽只、柏野、紫野                         | 紫野     | 494-3346 |
|       | 乾隆、嘉楽、正親、翔鸞                      | 乾隆     | 432-8677 |
| 左 京 区 | 待賢、小川、中立、滋野、京極、春日                | 小川     | 415-8866 |
|       | 仁和、出水                            | 仁和     | 465-7500 |
|       | 室町、成逸、西陣、桃園、聚楽                   | 成逸     | 415-8770 |
| 中 京 区 | 久多、大原、八瀬、上高野、松ヶ崎                 | 大原     | 744-4055 |
|       | 吉田、聖護院、川東、新洞、岡崎                  | 左京南    | 771-6300 |
|       | 広河原、花脊、鞍馬、静市、葵、下鴨                | 左京北    | 706-7280 |
| 東 山 区 | 岩倉北、岩倉明徳、岩倉南                     | 岩倉     | 723-0800 |
|       | 修学院第一、修学院第二                      | 修学院    | 723-8077 |
|       | 北白川、浄楽、錦林東山                      | 白川     | 762-5510 |
| 山 科 区 | 養徳、養正                            | 高野     | 724-0397 |
|       | 教業、朱雀第一、朱雀第二、朱雀第六                | 朱雀     | 801-1384 |
|       | 朱雀第四、朱雀第五、朱雀第八                   | 西ノ京    | 841-0883 |
| 下 京 区 | 城翼、本能、乾、朱雀第三、朱雀第七                | 本能     | 254-0021 |
|       | 銅駝、立誠、富有、柳池、生祥、竹間、初音、日彰、梅屋、龍池、明倫 | 御池     | 257-5810 |
|       | 今熊野、一橋、月輪                        | 洛東     | 561-1356 |
| 伏見 区  | 清水、六原、修道、貞教                      | 東山     | 541-6171 |
|       | 有清、栗田、弥栄、新道                      | 栗田     | 761-8010 |
|       | 音羽、音羽川、大塚                        | 音羽     | 595-8139 |
| 山 科 区 | 安朱、山階、西野                         | 山階     | 583-5833 |
|       | 山階南、百々、勸修                        | 勸修     | 595-7736 |
|       | 大宅、小野                            | 大宅     | 572-6660 |
| 下 京 区 | 陵ヶ岡、錦山                           | 日ノ岡    | 595-5575 |
|       | 大内、七条、西大路                        | 下京西部   | 326-3639 |
|       | 格致、醍泉、植柳、安寧、梅逕                   | 下京中部   | 361-2141 |
| 山 科 区 | 稚松、皆山、菊浜、崇仁                      | 下京東部   | 342-2698 |
|       | 永松、開智、豊園、成徳、有隣※、修徳、尚徳            | 修徳     | 351-2153 |

| 行政区   | 担当地域（学区）                  | 高齢サポート | 電話番号     |
|-------|---------------------------|--------|----------|
| 下 京 区 | 郁文、淳風、光徳、七条第三             | 島原     | 351-4850 |
|       | 山王、九条、九条弘道、九条塔南、梅逕、東梅逕    | 東九条    | 662-3009 |
|       | 祥栄、久世                     | 久世     | 933-5787 |
| 南 区   | 陶化、東和、上烏羽                 | 陶化     | 671-2343 |
|       | 南大内、唐橋、祥豊、吉祥院             | 唐橋     | 694-6222 |
|       | 水尾、岩陰、嵯峨、広沢               | 嵯峨     | 873-3085 |
| 右 京 区 | 高雄、宇多野、御室、花園              | 花園     | 466-2711 |
|       | 嵐山、嵯峨野                    | 嵐山     | 871-0200 |
|       | 北梅津、梅津                    | 梅津     | 862-5171 |
| 西 京 区 | 常磐野、太秦、南太秦                | 常磐野    | 873-3156 |
|       | 安井、山ノ内、西院第一、西院第二          | 西院     | 812-6712 |
|       | 京北第一、京北第二、京北第三            | 京北     | 854-1111 |
| 伏見 区  | 葛野、西京極、西京極西               | 葛野     | 322-2236 |
|       | 嵐山東、松尾、松陽                 | 西京北部   | 392-7817 |
|       | 桂徳、桂東、川岡、川岡東              | 桂川     | 391-1772 |
| 山 科 区 | 桂川、桂、櫻原                   | 西京南部   | 382-1127 |
|       | 桂坂、大枝、新林、福西               | 沓掛     | 335-2201 |
|       | 境谷、竹の里、大原野                | 境谷     | 331-8781 |
| 中 京 区 | 下烏羽、板橋、南浜                 | 下烏羽    | 604-5011 |
|       | 久我、久我の杜、羽束師、横大路           | 久我の杜   | 931-8024 |
|       | 向島、向島藤ノ木、向島二ノ丸、向島二ノ丸北、向島南 | 向島     | 622-8845 |
| 東 山 区 | 竹田、住吉                     | 東高瀬川   | 622-7745 |
|       | 納所、淀、美豆（淀南）               | 淀      | 633-6557 |
|       | 桃山、桃山東、桃山南                | 桃山     | 605-4707 |
| 山 科 区 | 稲荷、砂川                     | 深草北部   | 641-2544 |
|       | 藤ノ森、藤城                    | 深草南部   | 641-9301 |
|       | 深草                        | 深草中部   | 642-5155 |
| 下 京 区 | 小栗栖、小栗栖宮山、石田、春日野、日野       | 醍醐南部   | 572-6572 |
|       | 北醍醐、醍醐西、醍醐、池田、池田東         | 醍醐北部   | 571-3560 |

※令和7年4月以降、下京区修徳区域の有隣学区は、下京東部区域に編入されます。

高齢サポート（地域包括支援センター）とは？  
地域で暮らす高齢者を、介護、福祉、健康、医療の面から総合的に支援する公的な相談窓口です。  
※お住まいの学区によって担当の高齢サポートが異なります。



高齢支持（地区综合支援中心）所负责的地区（学区）及联系方式

| 行政区   | 负责地区（学区）                         | 高齢支持（电话号码）     |
|-------|----------------------------------|----------------|
| 北 区   | 小野郷、中川、鷹峰、金閣、衣笠、大將軍              | 原谷（463-1686）   |
|       | 大宮、紫竹、待鳳                         | 紫竹（495-6638）   |
|       | 鳳徳、紫明、出云路                        | 鳳徳（223-3511）   |
| 上 京 区 | 雲畑、柊野、上賀茂、元町                     | 柊野（712-8621）   |
|       | 乐只、柏野、紫野                         | 野紫野（494-3346）  |
|       | 乾隆、嘉乐、正亲、翔鸞                      | 乾隆（432-8677）   |
| 左 京 区 | 待賢、小川、中立、滋野、京極、春日                | 小川（415-8866）   |
|       | 仁和、出水                            | 仁和（465-7500）   |
|       | 室町、成逸、西陣、桃園、聚乐                   | 成逸（415-8770）   |
| 中 京 区 | 久多、大原、八瀬、上高野、松崎                  | 大原（744-4055）   |
|       | 吉田、圣护院、川东、新洞、冈崎                  | 左京南（771-6300）  |
|       | 广河原、花脊、鞍马、静市、葵、下鴨                | 左京北（706-7280）  |
| 東 山 区 | 岩倉北、岩倉明徳、岩倉南                     | 岩倉（723-0800）   |
|       | 修学院第一、修学院第二                      | 修学院（723-8077）  |
|       | 北白川、浄乐、锦林东山                      | 白川（762-5510）   |
| 山 科 区 | 养徳、养正                            | 高野（724-0397）   |
|       | 教業、朱雀第一、朱雀第二、朱雀第六                | 朱雀（801-1384）   |
|       | 朱雀第四、朱雀第五、朱雀第八                   | 西之京（841-0883）  |
| 下 京 区 | 城翼、本能、乾、朱雀第三、朱雀第七                | 本能（254-0021）   |
|       | 銅駝、立誠、富有、柳池、生祥、竹間、初音、日彰、梅屋、龙池、明倫 | 御池（257-5810）   |
|       | 今熊野、一桥、月轮                        | 洛东（561-1356）   |
| 中 京 区 | 清水、六原、修道、贞教                      | 东山（541-6171）   |
|       | 有济、栗田、弥栄、新道                      | 栗田（761-8010）   |
|       | 音羽、音羽川、大塚                        | 音羽（595-8139）   |
| 山 科 区 | 安朱、山阶、西野                         | 山阶（583-5833）   |
|       | 山阶南、百百、劝修                        | 劝修（595-7736）   |
|       | 大宅、小野                            | 大宅（572-6660）   |
| 下 京 区 | 陵岡、鏡山                            | 日之岡（595-5575）  |
|       | 大内、七条、西大路                        | 下京西部（326-3639） |
|       | 格致、醍泉、植柳、安宁、梅逕                   | 下京中部（361-2141） |
| 山 科 区 | 稚松、皆山、菊浜、崇仁                      | 下京东部（342-2698） |
|       | 永松、开智、丰园、成徳、有隣※、修徳、尚徳            | 修徳（351-2153）   |

| 行政区   | 负责地区（学区）                  | 高齢支持（电话号码）     |
|-------|---------------------------|----------------|
| 下 京 区 | 郁文、淳風、光徳、七条第三             | 島原（351-4850）   |
|       | 山王、九条、九条弘道、九条塔南、梅逕、東梅逕    | 東九条（662-3009）  |
|       | 祥栄、久世                     | 久世（933-5787）   |
| 南 区   | 陶化、东和、上烏羽                 | 陶化（671-2343）   |
|       | 南大内、唐橋、祥丰、吉祥院             | 唐橋（694-6222）   |
|       | 水尾、岩阴、嵯峨、广泽               | 嵯峨（873-3085）   |
| 右 京 区 | 高雄、宇多野、御室、花園              | 花園（466-2711）   |
|       | 嵐山、嵯峨野                    | 嵐山（871-0200）   |
|       | 北梅津、梅津                    | 梅津（862-5171）   |
| 西 京 区 | 常磐野、太秦、南太秦                | 常磐野（873-3156）  |
|       | 安井、山之内、西院第一、西院第二          | 西院（812-6712）   |
|       | 京北第一、京北第二、京北第三            | 京北（854-1111）   |
| 伏見 区  | 葛野、西京極、西京極西               | 葛野（322-2236）   |
|       | 嵐山东、松尾、松阳                 | 西京北部（392-7817） |
|       | 桂徳、桂东、川岡、川岡东              | 桂川（391-1772）   |
| 山 科 区 | 桂川、桂、櫻原                   | 西京南部（382-1127） |
|       | 桂坂、大枝、新林、福西               | 沓挂（335-2201）   |
|       | 境谷、竹之里、大原野                | 境谷（331-8781）   |
| 中 京 区 | 下烏羽、板橋、南浜                 | 下烏羽（604-5011）  |
|       | 久我、久我之杜、羽束師、横大路           | 久我之杜（931-8024） |
|       | 向島、向島藤之木、向島二之丸、向島二之丸北、向島南 | 向島（622-8845）   |
| 東 山 区 | 竹田、住吉                     | 东高瀬川（622-7745） |
|       | 納所、淀、美豆（淀南）               | 淀（633-6557）    |
|       | 桃山、桃山东、桃山南                | 桃山（605-4707）   |
| 山 科 区 | 稻荷、砂川                     | 深草北部（641-2544） |
|       | 藤之森、藤城                    | 深草南部（641-9301） |
|       | 深草                        | 深草中部（642-5155） |
| 下 京 区 | 小栗栖、小栗栖宮山、石田、春日野、日野       | 醍醐南部（572-6572） |
|       | 北醍醐、醍醐西、醍醐、池田、池田东         | 醍醐北部（571-3560） |

※令和7年4月以后，下京区修徳区域の有隣学区将编入下京东部区域。

什么是高齢支持（地区综合支援中心）？  
是从介护、福利、健康、医疗等方面为居住在社区的老年人提供综合支援的官方咨询窗口。  
※根据所居住的学区不同，负责的高齢支持也不同。



Regions (school districts) managed by the elderly support centers (community general support centers) and contacts

| administrative district | Managing regions (school districts)                                                   | Elderly supports (Telephone) |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Kita Ward               | Onogo, Nakagawa, Takagamine, Kinkaku, Kinugasa, Taishogun                             | Haradani (463-1686)          |
|                         | Omiya, Shichiku, Taiho                                                                | Shichiku (495-6638)          |
|                         | Hotoku, Shimei, Izumoji                                                               | Hotoku (223-3511)            |
| Kamigyo Ward            | Kumogahata, Hiragino, Kamigamo, Motomachi                                             | Hiragino (712-8621)          |
|                         | Rakushi, Kashiwano, Murasakino                                                        | Murasakino (494-3346)        |
|                         | Kenryu, Karaku, Seishin, Shoran                                                       | Kenryu (432-8677)            |
| Sakyo Ward              | Taikun, Ogawa, Churitsu, Shigeno, Kyogoku, Kasuga                                     | Ogawa (415-8866)             |
|                         | Ninna, Demizu                                                                         | Ninna (465-7500)             |
|                         | Muromachi, Seitsuo, Nishijin, Toen, Juraku                                            | Seitsuo (415-8770)           |
| Nakagyo Ward            | Kuta, Ohara, Yase, Kamitakano, Matsugasaki                                            | Ohara (744-4055)             |
|                         | Yoshida, Shogoin, Kawahigashi, Shinto, Okazaki                                        | Sakyo-minami (771-6300)      |
|                         | Hirogawara, Hanase, Kurama, Shizuichi, Aoi, Shimogamo                                 | Sakyo-kita (706-7280)        |
| Higashiyama Ward        | Iwakura-kita, Iwakura-meitoku, Iwakura-minami                                         | Iwakura (723-0800)           |
|                         | Shugakuin-dai-ichi, Shugakuin-dai-ni                                                  | Shugakuin (723-8077)         |
|                         | Kitashirakawa, Joraku, Kinrin-higashiyama                                             | Shirakawa (762-5510)         |
| Yamashina Ward          | Yotoku, Yosei                                                                         | Takano (724-0397)            |
|                         | Kyogyo, Suzaku-dai-ichi, Suzaku-dai-ni, Suzaku-dai-roku                               | Suzaku (801-1384)            |
|                         | Suzaku-dai-yon, Suzaku-dai-go, Suzaku-dai-hachi                                       | Nishinokyo (841-0883)        |
| Shimogyo Ward           | Jonon, Honno, Inui, Suzaku-dai-san, Suzaku-dai-nana                                   | Honno (254-0021)             |
|                         | Doda, Rissei, Fuyu, Ryuchi, Seisho, Chikkan, Hatsune, Nissho, Umeya, Tatsuike, Meirin | Oike (257-5810)              |
|                         | Imagumano, Ikkyo, Tsukinowa                                                           | Rakuto (561-1356)            |
| Fushimi Ward            | Kiyomizu, Rokuhara, Shudo, Teikyoku                                                   | Higashiyama (541-6171)       |
|                         | Yusai, Awata, Yasaka, Shinmichi                                                       | Awata (761-8010)             |
|                         | Otowa, Otowagawa, Otsuka                                                              | Otowa (595-8139)             |
| Shimogyo Ward           | Anshu, Sankai, Nishino                                                                | Sankai (583-5833)            |
|                         | Sankai-minami, Dodo, Kanshu                                                           | Kanshu (595-7736)            |
|                         | Oyake, Ono                                                                            | Oyake (572-6660)             |
| Shimogyo Ward           | Ryogaoka, Kagamiyama                                                                  | Hinooka (595-5575)           |
|                         | Ouchi, Shichijo, Nishioji                                                             | Shimogyo West (326-3639)     |
|                         | Kakuchi, Seisen, Shokuryu, Annei, Baikei                                              | Shimogyo Central (361-2141)  |
| Shimogyo Ward           | Wakamatsu, Kaizan, Kikuhama, Sujin                                                    | Shimogyo East (342-2698)     |
|                         | Nagamatsu, Kaichi, Hoen, Seitoku, Yurin*, Shutoku, Shotoku                            | Shutoku (351-2153)           |

| administrative district | Managing regions (school districts)                                                          | Elderly supports (Telephone)  |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Shimogyo Ward           | Ikubun, Junpu, Kotoku, Shichio-dai-san                                                       | Shimabara (351-4850)          |
|                         | Sanno, Kujo, Kujokodo, Kujotonan, Baikei, Higashi-baikei                                     | Higashikujo (662-3009)        |
|                         | Shoei, Kuze                                                                                  | Kuze (933-5787)               |
| Minami Ward             | Toka, Towa, Kamitoba                                                                         | Toka (671-2343)               |
|                         | Minami-ouchi, Karahashi, Shoho, Kissshoin                                                    | Karahashi (694-6222)          |
|                         | Mizuo, Toin, Saga, Hirokawa                                                                  | Saga (873-3085)               |
| Ukyo Ward               | Takao, Utano, Omuro, Hanazono                                                                | Hanazono (466-2711)           |
|                         | Arashiyama, Sagano                                                                           | Arashiyama (871-0200)         |
|                         | Kita-umezu, Umezu                                                                            | Umezu (862-5171)              |
| Nisikyo Ward            | Tokiwano, Uzumasa, Minami-uzumasa                                                            | Tokiwano (873-3156)           |
|                         | Yasui, Yamanouchi, Sain-dai-ichi, Sain-dai-ni                                                | Saiin (812-6712)              |
|                         | Keihoku-dai-ichi, Keihoku-dai-ni, Keihoku-dai-san                                            | Keihoku (854-1111)            |
| Fushimi Ward            | Kadono, Nishikyogoku, Nishikyogoku-nishi                                                     | Kadono (322-2236)             |
|                         | Arashiyama-higashi, Matsuo, Shoyo                                                            | Nishikyo North (392-7817)     |
|                         | Keitoku, Katsura-higashi, Kawaoka, Kawaoka-higashi                                           | Katsuragawa (391-1772)        |
| Shimogyo Ward           | Katsuragawa, Katsura, Katagihara                                                             | Nishikyo South (382-1127)     |
|                         | Katsurazaka, Oe, Shinbayashi, Fukunishi                                                      | Kutsukake (335-2201)          |
|                         | Sakaidani, Takenosato, Oharano                                                               | Sakaidani (331-8781)          |
| Fushimi Ward            | Shimotoba, Itahashi, Minamihama                                                              | Shimotoba (604-5011)          |
|                         | Koga, Koganomori, Hazukashi, Yokooji                                                         | Koganomori (931-8024)         |
|                         | Mukaijima, Mukaijima-fujinoki, Mukaijima-ninomaru, Mukaijima-ninomaru-kita, Mukaijima-minami | Mukaijima (622-8845)          |
| Fushimi Ward            | Takeda, Sumiyoshi                                                                            | Higashi-takasegawa (622-7745) |
|                         | Noso, Yodo, Mizu (Yodo-minami)                                                               | Yodo (633-6557)               |
|                         | Momoyama, Momoyama-higashi, Momoyama-minami                                                  | Momoyama (605-4707)           |
| Fushimi Ward            | Inari, Sunagawa                                                                              | Fukakusa North (641-2544)     |
|                         | Fujinomi, Fujishiro                                                                          | Fukakusa South (641-9301)     |
|                         | Fukakusa                                                                                     | Fukakusa Central (642-5155)   |
| Fushimi Ward            | Ogurisu, Oguris-miyayama, Ishida, Kasugano, Hino                                             | Daigo South (572-6572)        |
|                         | Kita-daigo, Daigo-nishi, Daigo, Ikeda, Ikeda-higashi                                         | Daigo North (571-3560)        |

\*From April 2025, the Yuringakku district in the Shutoku area of Shimogyo Ward will be incorporated into the Shimogyo Eastern area.

What is an elderly support center (Community General Support Center)?  
This is a public support desk to provide comprehensive assistance to the elderly in each region in terms of their nursing care, welfare, health, and medical services.  
\*Different elderly support centers provide support depending on which school district you live in.

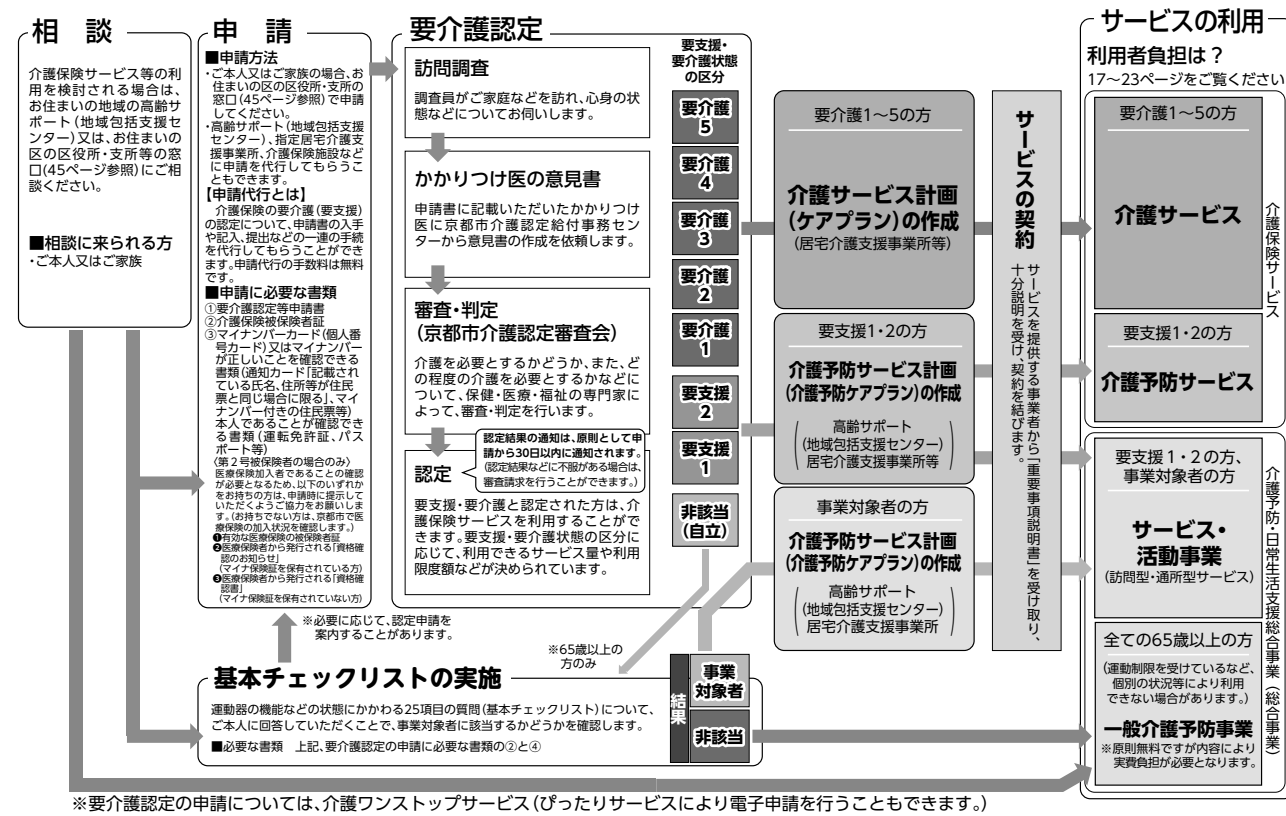


고령 서포트(지역포괄지원센터)의 담당 지역(학구) 및 연락처

| 행정구   | 담당 지역(학구)                                      | 고령 서포트 (전화 번호)   |
|-------|------------------------------------------------|------------------|
| 기타구   | 오노고, 나카가와, 다카가미네, 긴카쿠, 기누가사, 다이쇼군              | 하라다니 (463-1686)  |
|       | 오야미, 시치쿠, 다이호                                  | 시치쿠 (495-6638)   |
|       | 호토쿠, 시메이, 이즈모지                                 | 호토쿠 (223-3511)   |
| 가미구   | 이즈모지, 히이라키노, 가미가모, 모토마치                        | 히이라키노 (712-8621) |
|       | 라쿠시, 가시와노, 무라사키노                               | 무라사키노 (494-3346) |
|       | 겐류, 가라쿠, 세신, 쇼란                                | 겐류 (432-8677)    |
| 사코구   | 다이켄, 오가와, 주리쓰, 시게노, 교고쿠, 가스가                   | 오가와 (415-8866)   |
|       | 닌나, 데미즈                                        | 닌나 (465-7500)    |
|       | 무로마치, 세이쓰, 니시진, 도엔, 주라쿠                        | 세이쓰 (415-8770)   |
| 나카구   | 구타, 오히라, 아세, 가미타카노, 마쓰가사키                      | 오히라 (744-4055)   |
|       | 요시다, 쇼고인, 가와히가시, 신토, 오카자키                      | 사코미나미 (771-6300) |
|       | 히로가와라, 하나세, 구라마, 시즈이치, 아오이, 시모가모               | 사코키타 (706-7280)  |
| 마쿠사이구 | 이와쿠라키타, 이와쿠라메토쿠, 이와쿠라미나미                       | 이와쿠라 (723-0800)  |
|       | 슈가쿠인다이이치, 슈가쿠인다이이치                             | 슈가쿠인 (723-8077)  |
|       | 기타시라카와, 조라쿠, 긴린히가시야마                           | 시라카와 (762-5510)  |
| 야마시나구 | 요토쿠, 요세                                        | 다카노 (724-0397)   |
|       | 교교, 슈자쿠다이이치, 슈자쿠다이니, 슈자쿠다이로쿠                   | 슈자쿠 (801-1384)   |
|       | 슈자쿠다이온, 슈자쿠다이고, 슈자쿠다이하치                        | 니시노쿄 (841-0883)  |
| 시모구   | 조손, 혼노, 이누이, 슈자쿠다이산, 슈자쿠다이이치                   | 혼노 (254-0021)    |
|       | 도다, 릿세, 후유, 류치, 세쇼, 잇칸, 하쓰네, 닛쇼, 우메야, 다쓰이케, 메린 | 오이케 (257-5810)   |
|       | 이마구마노, 이요, 쓰키노와                                | 리쿠토 (561-1356)   |
| 하마시나구 | 기요미즈, 로쿠하라, 슈도, 테이코                            | 히가시야마 (541-6171) |
|       | 유사이, 아와타, 야사카, 신미치                             | 아와타 (761-8010)   |
|       | 오토와, 오토와가와, 오쓰카                                | 오토와 (595-8139)   |
| 시모구   | 안슈, 산카이, 니시노                                   | 산카이 (583-5833)   |
|       | 안슈, 산카이, 니시노                                   | 산카이 (583-5833)   |
|       | 안슈, 산카이, 니시노                                   | 산카이 (583-5833)   |
| 시모구   | 안슈, 산카이, 니시노                                   | 산카이 (583-5833)   |
|       | 안슈, 산카이, 니시노                                   | 산카이 (583-5833)   |
|       | 안슈, 산카이, 니시노                                   | 산카이 (583-5833)   |
| 시모구   | 안슈, 산카이, 니시노                                   | 산카이 (583-5833)   |
|       | 안슈, 산카이, 니시노                                   | 산카이 (583-5833)   |
|       | 안슈, 산카이, 니시노                                   | 산카이 (583-583     |

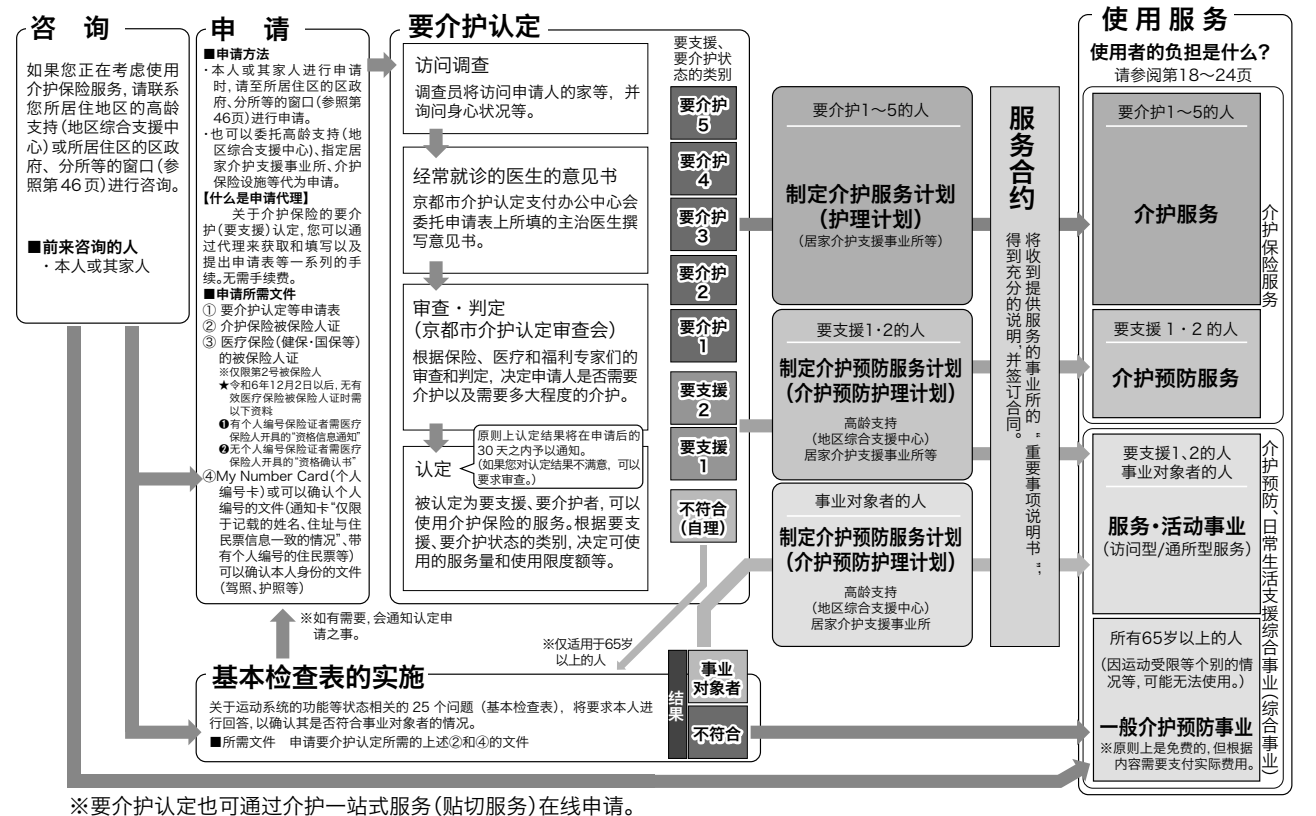
## サービスの利用手続

介護保険サービス(総合事業のサービス・活動事業を含む)の利用には、要介護認定の手続が必要です。  
 なお、サービス・活動事業については、基本チェックリストによる事業対象者登録の手続でも利用できます。  
 ※交通事故など第三者による行為が原因で介護サービスを利用する場合は、利用手続以外に「傷病届(第三者行為)」等の書類の提出が必要ですので、京都市介護認定給付事務センターへお問い合わせください。



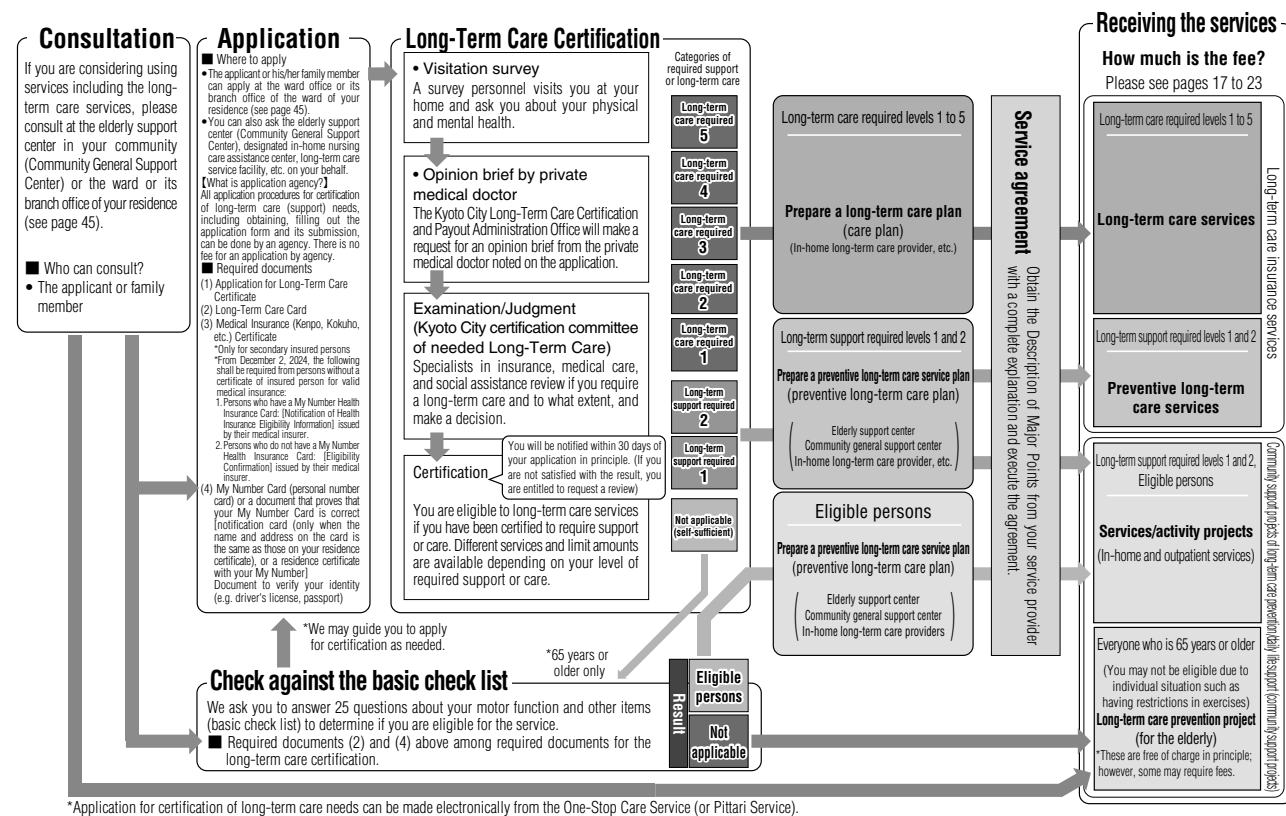
## サービス使用手続

要介護認定(介護保険サービス(総合事業のサービス・活動事業))、需要介護認定の手続。对于服务・活动事业,也可以使用根据基本检查表进行事业对象者的登录手続。  
 ※由交通事故等第三者的行为造成的原因而使用介護服务时,除使用手続外,还需要提交“伤病申报书(第三者行为)”等文件。请咨询京都市介護認定支付办公中心。



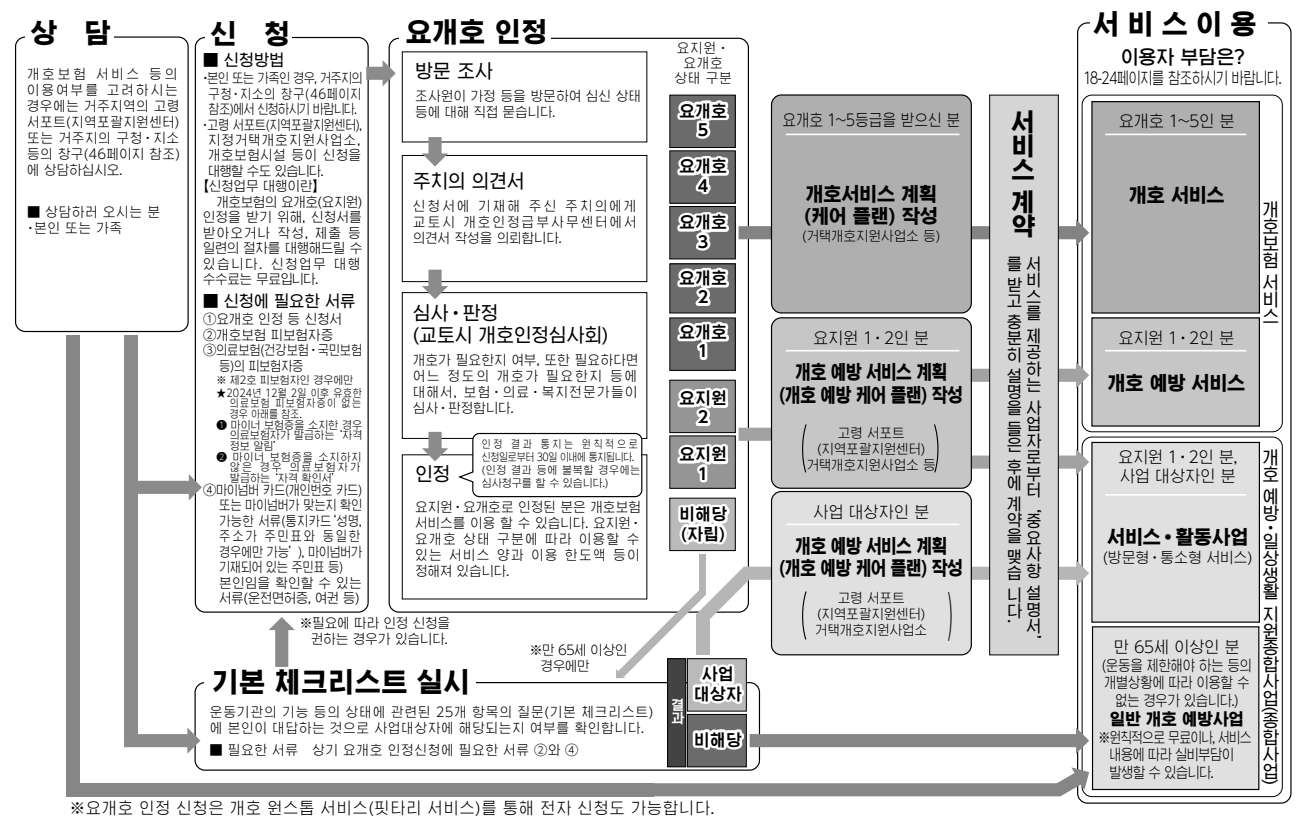
## Applying for services

You need to apply for the Long-Term Care Certificate in order to receive the long-term care insurance service (including the services/activities projects of the community support projects). The services/activities projects are also available by registering for eligibility using the basic check list.  
 \*If you are applying for a nursing care service due to an action of a third party such as a traffic accident, you are required to file documents including Sickness and Injury Form (Third Party's Action) beside the regular application. Please inquire at the Kyoto City Long-Term Care Certification & Benefits Administration Center.



## 서비스 이용절차

개호보험서비스(종합 사업의 서비스・활동사업 포함)를 이용할 때는 요개호 인정을 받는 절차가 필요합니다. 참고로 서비스・활동사업은 기본 체크리스트에 사업대상자 등록을 할 때도 이용할 수 있습니다.  
 ※교통사고 등 제3자에 의한 행위가 원인으로 개호서비스를 이용하는 경우는, 서비스 이용 절차 이외에도 '상병신고(제3자 행위)' 등의 서류를 제출해야 하므로, 교토시 개호인정금부사무센터로 문의해 주시기 바랍니다.



区役所・支所の問合せ先

| お住まいの区役所・支所の窓口      | 電話番号(075)    |          |
|---------------------|--------------|----------|
|                     | 代 表          | 直 通      |
| 北区役所 高齢介護保険担当       | 432-1181     | 432-1364 |
| 上京区役所 高齢介護保険担当      | 441-0111     | 441-5106 |
| 左京区役所 高齢介護保険担当      | 702-1000     | 702-1069 |
| 中京区役所 高齢介護保険担当      | 812-0061     | 812-2566 |
| 東山区役所 高齢介護保険担当      | 561-1191     | 561-9187 |
| 山科区役所 高齢介護保険担当      | 592-3050     | 592-3290 |
| 下京区役所 高齢介護保険担当      | 371-7101     | 371-7228 |
| 南区役所 高齢介護保険担当       | 681-3111     | 681-3296 |
| 右京区役所 高齢介護保険担当      | 861-1101     | 861-1416 |
| 右京区役所京北出張所 保健福祉第一担当 | 852-1815(直通) |          |
| 西京区役所 高齢介護保険担当      | 381-7121     | 381-7638 |
| 西京区洛西支所 高齢介護保険担当    | 332-8111     | 332-9274 |
| 伏見区役所 高齢介護保険担当      | 611-1101     | 611-2278 |
| 伏見区深草支所 高齢介護保険担当    | 642-3101     | 642-3603 |
| 伏見区醍醐支所 高齢介護保険担当    | 571-0003     | 571-6471 |

介護認定・給付・サービスに関する問合せ先  
京都市介護認定給付事務センター 075-708-7711

●介護保険の手続にはマイナンバーが必要です。  
マイナンバーを記入した申請書等を提出していただくときには、「マイナンバーカード(個人番号カード)」又は「マイナンバーが正しいことを確認できる書類(記載されている氏名、住所等が住民票と一致している通知カード等)」と「本人確認ができる書類(運転免許証等)」を忘れずにお持ちください。

●被保険者証は、介護保険のサービスが必要になったときのために、大切に保管してください。  
＊被保険者証に有効期限はありません。  
＊紛失・破損したときは、上記の必要書類を持って、お住まいの区の区役所・支所等の窓口へ届け出てください。

区政府、分所の联系方式

| 所居住区の区政府、分所の窓口         | 电话号码 (075)    |          |
|------------------------|---------------|----------|
|                        | 总机            | 直拨       |
| 北区政府 高龄介护保险负责          | 432-1181      | 432-1364 |
| 上京区政府高龄介护保险负责          | 441-0111      | 441-5106 |
| 左京区政府高龄介护保险负责          | 702-1000      | 702-1069 |
| 中京区政府高龄介护保险负责          | 812-0061      | 812-2566 |
| 东山区政府高龄介护保险负责          | 561-1191      | 561-9187 |
| 山科区政府高龄介护保险负责          | 592-3050      | 592-3290 |
| 下京区政府高龄介护保险负责          | 371-7101      | 371-7228 |
| 南区政府 高龄介护保险负责          | 681-3111      | 681-3296 |
| 右京区政府高龄介护保险负责          | 861-1101      | 861-1416 |
| 右京区政府京北办事处<br>保健福祉第一负责 | 852-1815 (直拨) |          |
| 西京区政府高龄介护保险负责          | 381-7121      | 381-7638 |
| 西京区洛西分所高龄介护保险负责        | 332-8111      | 332-9274 |
| 伏见区政府 高龄介护保险负责         | 611-1101      | 611-2278 |
| 伏见区深草分所高龄介护保险负责        | 642-3101      | 642-3603 |
| 伏见区醍醐分所高龄介护保险负责        | 571-0003      | 571-6471 |

有关介护认定、支付和服务的咨询处  
京都市介护认定支付办公中心 075-708-7711

Contact information for ward and branch offices

| Ward and branch offices of your residence                              | Telephone (075)   |          |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------|
|                                                                        | Representative    | Direct   |
| Elderly long-term care insurance counter, Kita Ward office             | 432-1181          | 432-1364 |
| Elderly long-term care insurance counter, Kamigyō Ward office          | 441-0111          | 441-5106 |
| Elderly long-term care insurance counter, Sakyo Ward office            | 702-1000          | 702-1069 |
| Elderly long-term care insurance counter, Nakagyo Ward office          | 812-0061          | 812-2566 |
| Elderly long-term care insurance counter, Higashiyama Ward office      | 561-1191          | 561-9187 |
| Elderly long-term care insurance counter, Yamashina Ward office        | 592-3050          | 592-3290 |
| Elderly long-term care insurance counter, Shimogyo Ward office         | 371-7101          | 371-7228 |
| Elderly long-term care insurance counter, Minami Ward office           | 681-3111          | 681-3296 |
| Elderly long-term care insurance counter, Ukyo Ward office             | 861-1101          | 861-1416 |
| Health welfare 1st counter in Keihoku sub-branch of Ukyo Ward office   | 852-1815 (Direct) |          |
| Elderly long-term care insurance counter, Nishikyo Ward office         | 381-7121          | 381-7638 |
| Elderly long-term care insurance counter, Nishikyo Ward Rakusei branch | 332-8111          | 332-9274 |
| Elderly long-term care insurance counter, Fushimi Ward office          | 611-1101          | 611-2278 |
| Elderly long-term care insurance counter, Fushimi Ward Fukakusa branch | 642-3101          | 642-3603 |
| Elderly long-term care insurance counter, Fushimi Ward Daigo branch    | 571-0003          | 571-6471 |

Contact information for the long-term care certification, benefits, and services:  
Kyoto City Long-Term Care Certification & Benefit Administration Center  
075-708-7711

● Procedures of the long-term care insurance require your “My Number”.  
When you submit applications with your My Number written on them, be sure to bring your "My Number Card (individual number card)" or "documents to prove your My Number (e.g. a notice card showing the same name and address as the ones on your certificate of residence)", and "a form of identification (driver license, etc.)".

● Please keep the certificate of insured person at hand in case you need long-term care insurance services.  
\*The certificate of insured person has no expiration date.  
\*If the card gets lost or damaged, please report the loss with the above necessary documents at counters in your ward office/branches.

구청・지소의 문의처

| 거주지의 구청・지소의 창구           | 전화 번호 (075)    |          |
|--------------------------|----------------|----------|
|                          | 대표             | 직통       |
| 기타 구청 고령 개호보험 담당         | 432-1181       | 432-1364 |
| 가미고 구청 고령 개호보험 담당        | 441-0111       | 441-5106 |
| 사쿄 구청 고령 개호보험 담당         | 702-1000       | 702-1069 |
| 나카고 구청 고령 개호보험 담당        | 812-0061       | 812-2566 |
| 히가시야마 구청 고령 개호보험 담당      | 561-1191       | 561-9187 |
| 야마시나 구청 고령 개호보험 담당       | 592-3050       | 592-3290 |
| 시모고 구청 고령 개호보험 담당        | 371-7101       | 371-7228 |
| 미나미 구청 고령 개호보험 담당        | 681-3111       | 681-3296 |
| 우쿄 구청 고령 개호보험 담당         | 861-1101       | 861-1416 |
| 우쿄 구청 케이호쿠 출장소 보험복지제일 담당 | 852-1815( 직통 ) |          |
| 니시쿄 구청 고령 개호보험 담당        | 381-7121       | 381-7638 |
| 니시쿄구 리쿠사이 출장소 고령 개호보험 담당 | 332-8111       | 332-9274 |
| 후시미 구청 고령 개호보험 담당        | 611-1101       | 611-2278 |
| 후시미구 후카쿠사 출장소 고령 개호보험 담당 | 642-3101       | 642-3603 |
| 후시미구 다이고 출장소 고령 개호보험 담당  | 571-0003       | 571-6471 |

개호인정・금부・서비스에 관한 문의처  
교토시 개호인정금부사무센터 075-708-7711

●办理介护保险手续需要My Number(个人编号)。  
需要提交填有 My Number（个人编号）的申请表等时，请不要忘记带好“My Number Card（个人编号卡）”或“可以确认 My Number（个人编号）是否正确的资料（记载的姓名、住址等与住民票信息一致的通知卡等）等”和“可以确认本人身份的资料（驾照等）”。

●请妥善保管被保险人证，以便需要介护保险服务时使用。  
\* 被保险人证无有效期限。  
\* 丢失、破损时，请带好上述必要资料，前往所居住区的区政府、分所等的窗口报备。

● 개호보험의 수속에는 마이넘버가 필요합니다.  
마이넘버를 기입한 신청서 등을 제출할 때 ‘마이넘버 카드(개인번호 카드)’ 또는 ‘마이넘버가 정확한지 확인할 수 있는 서류(기재되어 있는 이름, 주소 등이 주민표와 동일한 통지카드 등)’와 ‘본인 확인이 가능한 서류(운전면허증 등)’를 반드시 가져 오십시오.

● 피보험자증은 개호보험의 서비스를 받게 될 경우 필요하므로 잘 보관하십시오.  
\* 피보험자증에 유효기간은 없습니다.  
\* 분실 및 파손한 경우에는 상기 서류를 가지고 거주지의 구청・지소 등의 창구에 신고하십시오.



令和7年4月 京都市印刷物 第070559号

京都市保健福祉局健康長寿のまち・京都推進室  
介護ケア推進課

(令和7年4月25日まで)

〒604-8171

京都市中京区烏丸通御池下る虎屋町566-1

井門明治安田生命ビル2階

TEL:075-213-5871 FAX:075-213-5801

(令和7年4月28日以降)

〒604-8571

京都市中京区寺町通御池上る上本能寺前町488番地

京都市役所北庁舎4階

TEL:075-222-3800 FAX:075-213-5801

この印刷物が  
不要になれば  
「雑がみ」として  
古紙回収等へ！



SUSTAINABLE  
DEVELOPMENT  
GOALS

